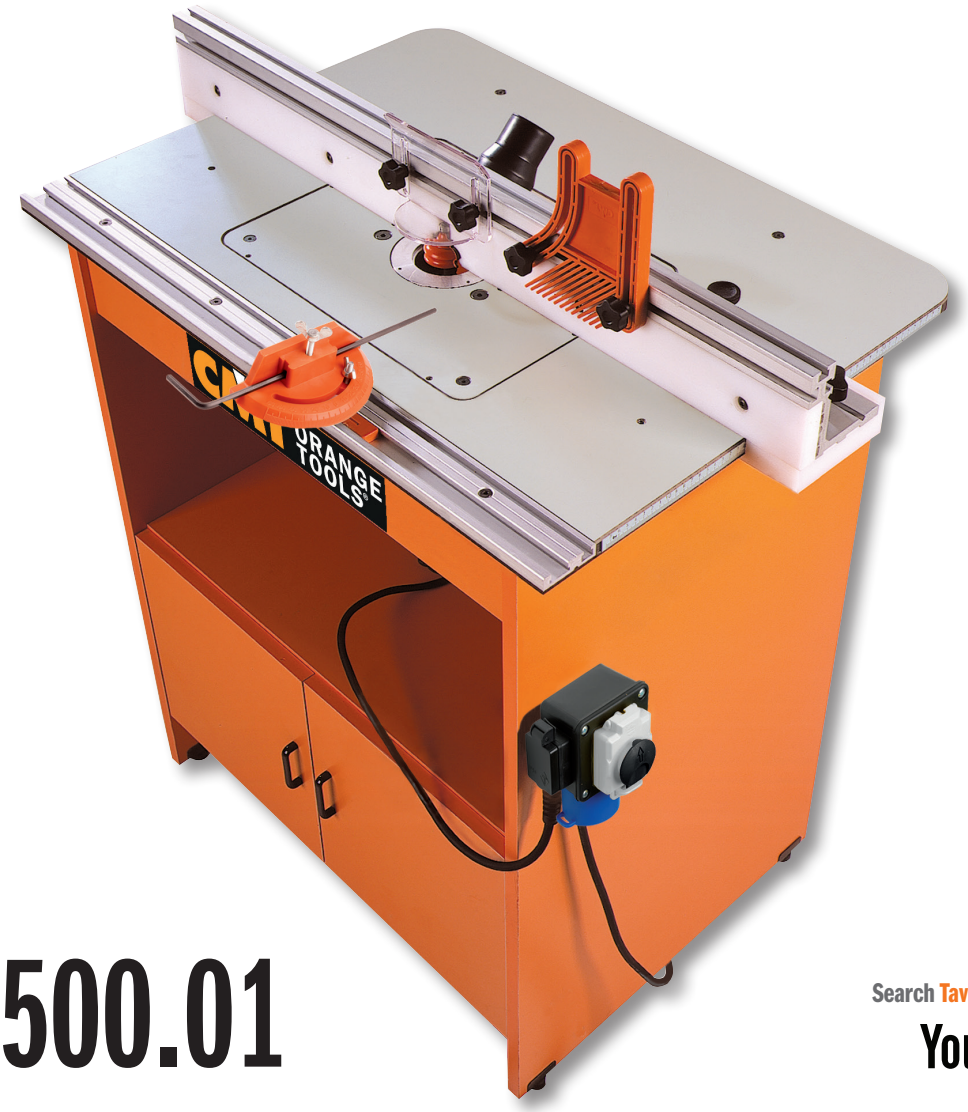
CMT ORANGE TOOLS®



999.500.01

Search Tavolo Industrio CMT
YouTube

Tavolo **INDUSTRIO**
INDUSTRIO Routing System Table

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USER AND MAINTENANCE MANUAL

Vers. 1.4

Sommario

Dati generali 5
Obblighi del datore di lavoro 6
Versione del manuale 6
Direttive applicate 6
Impiego 6
Avvertenze 7
Istruzioni di montaggio 8
Assemblaggio del tavolo 11
Assemblaggio del piano di lavoro 20
Installazione interruttore generale con arresto di emergenza 28
Informazioni relative ai dispositivi di sicurezza 29
Connessione all'impianto di aspirazione 29
Avvertenze per la connessione all'aspirazione 29
Ripari 30
Dispositivo di connessione elettrica e comandi 31
Trasporto e movimentazione tavolo montato 32
Movimentazione 32
Installazione 34
Illuminazione 34
Requisiti di illuminazione raccomandati dalla norma
En 12464-1:2011 35
Disposizione della macchina 35
Spazio per l'addetto alla conduzione della macchina 35
Spazio per l'addetto alla manutenzione e vie di emergenza 36

Compiti e posizione del lavoratore 38
Installazione sul tavolo di una elettrofresatrice 38
Rischio residuo 39
Pulizia 40
Indicazioni generali 40
Ispezione della macchina tramite la pulizia 41
Meccanismi, componenti soggetti a sfregamento, parti rotanti,
Ecc. 41
Sistema elettrico e sistema di controllo 41
Dismissione della macchina 42
Smontaggio 42
Direttiva 2002/96 – rifiuti di apparecchiature elettriche ed
Elettroniche (raee) 43
Direttiva 2002/95 – restrizione dell'uso di determinate
Sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche
ed elettroniche (rohs) 43
Realizzazione e collaudo 43
Targhe di avvertimento 43
Marcatura CE 44
Avvertenze generali in fase di lavorazione 44
Precauzioni generali di sicurezza 46
Avvertimenti generali di sicurezza 46
Obblighi del titolare d'impresa dove la macchina è utilizzata 46
Precauzioni generali in caso di incendio 46
Estintore 46
Dove posizionare l'estintore 46
Norme comportamentali di prevenzione incendi 46
Norme comportamentali in caso di incendio 46
Segnalazione di pericolo 46
Modalità d'uso dell'estintore 46
Gli agenti estinguenti 47
Scheda di controllo interno 48
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ 50
Attestazione di corretta installazione ed avvenuto collaudo
per l'acquirente 52
Attestazione di corretta installazione ed avvenuto collaudo
per il costruttore 54

Summary

General Information 5
Obligations of the Employer 6
Version of the Manual 6
Directives Applied 6
Use 6
Warnings 7
Instructions for Assembly 8
Table Assembly 11
Worktop Assembly 20
Installing the Safety Control Switch with Emergency Stop 28
Information Regarding Safety Devices 29
Connection to Dust Collection System 29
Warnings for Dust Collection Connection 29
Guards 30
Electrical Connection Device and Controls 31
Transporting and Relocating the Assembled Table 32
Relocation & Handling 32
Installation 34
Lighting 34
Lighting requirements recommended by standard
EN 12464-1:2011 35
Required Machine Accomodations 35
Working Space for the Machine Operator 35
Working Space for Maintenance Technician
and Emergency Routes 36
Tasks and Operating Positions around the Machine 38
Portable Router Installation on Table 38
Residual Risks 39
Cleaning 40
General Instructions 40
Inspection of the Machine During Regular Cleaning 41
Mechanisms and Components Subject to Wear,
Rotating Parts, etc 41
Electrical System and Control System 41
Decommissioning of the Machine 42
Dismantling 42
Directive 2002/96 – Waste Electrical and Electronic
Equipment (WEEE) 43
Directive 2002/95 – Restriction of the Use
of Certain Dangerous Substances in Electrical
and Electronic Appliances (RoHS) 43
Construction and Testing 43
Warning Labels 43
CE Mark 44
General Safety Precautions and Warnings 44
General Safety Precautions 46
General Safety Warnings 46
Duties and Responsabilties of Company Owner Regarding Use 46
General Precautions in Case of Fire 46
Fire Extinguisher 46
Where to place the fire extinguisher 46
Code of Conduct for Fire Prevention 46
Code of Conduct in Case of Fire 46
Hazard Warning 46
How to use the fire extinguisher 46
Extinguishing Agents 47
Machine Check Sheet 48
"CE" DECLARATION OF CONFORMITY 51
Buyer's certification of proper installation
and successful testing 53
Manufacturer's certification of proper installation
and successful testing 55

Sommario delle tabelle

Tabella 1 - Dimensioni e massa della macchina 32

Sommario delle figure

Figura 1 - Dispositivo di connessione elettrica e comandi..... 31
Figura 2 - Piedi della macchina..... 34
Figura 3 - Posizionamento della macchina..... 37
Figura 4 - Compiti e posizioni assunte dal lavoratore 38

Summary of tables

Table 1 - Machine Dimensions and Weight..... 32

Summary of figures

Figure 1 - Electrical Connection Device and Controls 31
Figure 2 - Feet of the Machine..... 34
Figure 3 - Positioning the Machine 37
Figure 4 - Tasks and Operating Positions around the Machine..... 38

Dati generali / General date

Costruttore: **Manufacturer:**	**C.M.T. UTENSILI S.p.A.**
Indirizzo **Address**	**Via della Meccanica** **61122 Chiusa di Ginestreto PESARO (PU) ITALIA**
Recapiti Telefonici **Telephone numbers**	**Tel. +39 0721. 48571 Fax +39 0721. 481021**
e-mail	**info@cmtorangetools.com**
Internet	**www.cmtorangetools.com**

CE

Designazione della Macchina **Machine Designation**	TAVOLO “INDUSTRIO” INDUSTRIO TABLE
Designazione della Serie o del Tipo **Designation of the Series or Type**	
Matricola **Serial Number**	
Anno di costruzione **Year of construction**	
Cliente **Customer**	

Riparatore **Repairer**	

Documentazione redatta dal PER. IND. CIAVAGLIA Sergio
Global Service Italia Srl - 63839 Servigliano (FM) ITALIA
PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA
PROPRIETÀ LETTERARIA E TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALLA GLOBAL SERVICE ITALIA SRL (SERVIGLIANO) - LA STRUTTURA ED IL CONTENUTO DEL PRESENTE MANUALE NON POSSONO ESSERE RIPRODOTTI, NEPPURE PARZIALMENTE, SALVO ESPRESSA AUTORIZZAZIONE DELLA GLOBAL SERVICE ITALIA SRL (SERVIGLIANO).

Documents prepared by Sergio CIAVAGLIA
Global Service Italia Srl - 63839 Servigliano (FM) ITALY
RESERVED PROPERTY - REPRODUCTION PROHIBITED
LITERARY PROPERTY AND ALL RIGHTS RESERVED TO GLOBAL SERVICE ITALIA SRL (SERVIGLIANO) - THE STRUCTURE AND THE CONTENTS OF THIS MANUAL MUST NOT BE REPRODUCED, EVEN PARTLY, UNLESS EXPLICITLY AUTHORISED BY GLOBAL SERVICE ITALIA SRL (SERVIGLIANO).

www.globalserviceitaliasrl.it sergio@globalserviceitalia.191.it
www.globalserviceitaliasrl.it sergio@globalserviceitalia.191.it

Obblighi del Datore di lavoro

Si rammenta che in Italia il datore di lavoro deve comunque mettere in atto quanto previsto dal Testo Unico sulla Sicurezza sul Lavoro D.Lgs 81/2008.
Negli altri Stati europei il datore di lavoro deve conformarsi alla legislazione vigente nel paese ove la sua impresa opera.

Obligations of the Employer

In Italy the employer must implement the provisions on Safety at the workplace, Legislative Decree 81/2008.
In other European countries, the employer must comply with the legislation in force in the country in which the company operates.

Versione del manuale

La presente versione è la Vers. 1.0.1 del Gennaio 2010 (Istruzioni Originali), redatta in accordo con la norma UNI 10893 Documentazione tecnica di prodotto Istruzioni per l'uso.

Version of the manual

This version is Vers. 1.0.1 of January 2010 (Original Instructions), drawn up in accordance with standard UNI 10893 Product Technical Documentation - Instructions for use.

Direttive Applicate

Il prodotto oggetto del presente manuale d'uso e manutenzione è stato progettato, realizzato e collaudato in accordo con quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE.
Esso rientra nel campo di applicazione di tale direttiva in quanto "attrezzatura intercambiabile":
...
Articolo 2
Definizioni
Ai fini della presente direttiva il termine «macchina» indica uno dei prodotti elencati all'articolo 1,
paragrafo 1, lettere da a) a f). (...attrezzatura intercambiabile, ...)
Si applicano le definizioni seguenti:
...
b) «attrezzatura intercambiabile»: dispositivo che, dopo la messa in servizio di una macchina o di
un trattore, è assemblato alla macchina o al trattore dall'operatore stesso al fine di modificarne la
funzione o apportare una nuova funzione, nella misura in cui tale attrezzatura non è un utensile.

La presente tipologia di prodotto, tavolo industrio, non rientra fra quelle previste dall'Allegato IV della Direttiva 2006/42/CE.

Directives Applied

The aforementioned product falls within the scope of this same EU Directive as it is considered as "interchangeable equipment".
...
Article 2:
Definitions
For the purposes of this Directive, the term "machine" indicates one of the products listed in Article 1,
paragraph 1, letters a through f. (...interchangeable equipment...)
The following definitions shall apply:
...
b) "interchangeable equipment" means a device which, after the putting into service of machinery or of a tractor, is assembled with that machinery or tractor by the operator himself in order to change its function or attribute a new function, in so far as this equipment is not a tool;

The product type of the Industrio Routing System Table does not fall within the scope of those provisions listed in Annex IV of the 2006/42/CE EU Directive.

Impiego

Il "TAVOLO INDUSTRIO", da ora in poi chiamato tavolo o macchina, è destinato ad essere utilizzato per piccoli lavori al banco, sia in ambito industriale che non professionale (hobbistico). Il tavolo dotato degli specifici accessori, acquistabili anche separatamente, consente l'applicazione di una elettrofresatrice, in modo da poter eseguire la fresatura di profili in legno e materiale assimilabile (DERIVATI DEL LEGNO, CORIAN, STRATIFICATI FENOLICI, MATERIALI PLASTICI come PLEXIGLASS, PVC). Il TAVOLO INDUSTRIO è una attrezzatura intercambiabile ed è pertanto un equipaggiamento che è stato progettato e costruito in modo da essere assemblato dall'utilizzatore con una fresa portatile.

L'assemblaggio del tavolo con una fresa portatile realizza una macchina la cui tipologia è contemplata dall'allegato IV della Direttiva 2006/42/CE. In questo caso se il TAVOLO INDUSTRIO è assemblato con una elettrofresatrice di produzione CMT SpA del tipo CMT7E e l'assemblaggio, l'impiego e la manutenzione sono effettuati in accordo con quanto previsto all'interno del presente manuale la macchina così realizzata è da considerarsi conforme a quanto previsto dalla Direttiva stessa.
In caso contrario l'assemblatore deve provvedere a mettere in atto le specifiche procedure di certificazione dalla Direttiva 2006/42/CE.

La macchina necessita della presenza costante di un operatore, per la sua regolazione e per la conduzione del materiale da lavorare.

Use

The "INDUSTRIO" TABLE, hereafter referred to as table or machine, is destined to be used for small workbench operations, either at industrial or non-professional (hobby/DIY) level. When equipped with the specific accessories, which can be purchased separately, the table can be fitted with a router that allows routing of wooden profiles and the like (WOOD DERIVATIVES, CORIAN, PHENOLIC SHEETS, PLASTIC MATERIALS such as PLEXIGLASS, PVC).
Il INDUSTRIO TABLE is a piece of interchangeable equipment, and has therefore been designed and built in such a way that it can be assembled by the user to house a portable router.

**Assembly of the table with a portable router creates a machine of the type foreseen in Annex IV to Directive 2006/42/EC.
In this case if the INDUSTRIO ROUTING SYSTEM TABLE is assembled with a router manufactured by CMT SpA type CMT7E and assembly, use and maintenance are carried out as foreseen in this manual the resulting machine is to be considered to comply with the requirements of said Directive.
If this is not the case the assembler must carry out the specific certification procedures foreseen by Directive 2006/42/EC.**

The table requires the constant presence of an operator to handle the material being machined and to adjust it.

Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere il manuale d'uso

Read the user manual before carrying out any type of operation

---

Indica la presenza di un pericolo

Indicates the presence of danger

Indica la presenza di un divieto

Indicates that something is prohibited

Indica la presenza di un obbligo

Indicates that something is required

Indica di non mettere le mani o i piedi in una zona pericolosa

Indicates that hands or feet must stay clear of dangerous area

---

ATTENZIONE

LE NOTE RIPORTATE ALL'INTERNO DEL MANUALE SONO COLORATE IN FUNZIONE DI QUANTO SOTTO RIPORTATO:

BLU	OBBLIGO DI APPLICAZIONE
ROSSO	DIVIETO
ARANCIONE	PERICOLO

WARNING

THE NOTES IN THIS MANUAL ARE COLOURED ACCORDING TO THE FOLLOWING:

BLUE	REQUIRED APPLICATION
RED	PROHIBITION
ORANGE	DANGER

Avvertenze

Il manuale è diviso in due sezioni: la prima contiene le istruzioni di assemblaggio del tavolo, la seconda le indicazioni relative al montaggio sul tavolo di una elettrofresatrice CMT Spa ed al corretto utilizzo.

Warnings

The manual is divided into two sections: the first one contains instructions for assembly of the table, the second contains information on how to fit a CMT portable router on the table and on proper use.

Istruzioni di montaggio / Instructions for Assembly

Fig. 1

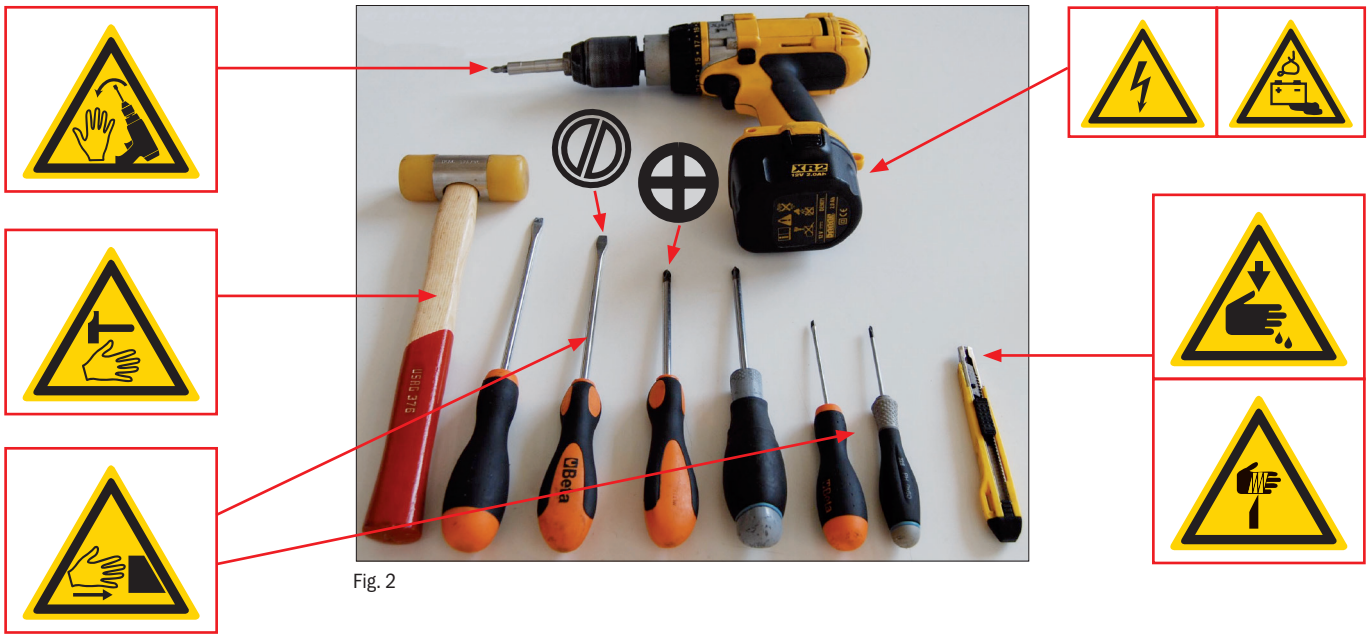


Fig. 2

Fig. 3

Date le dimensioni e la massa del carico si consiglia di eseguire la movimentazione da parte di due persone.

Given the dimensions and weight of the load, it is recommended that it be moved by two people.

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

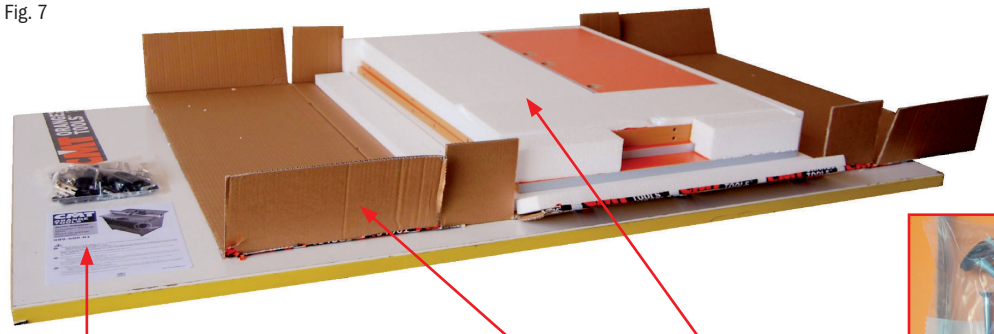
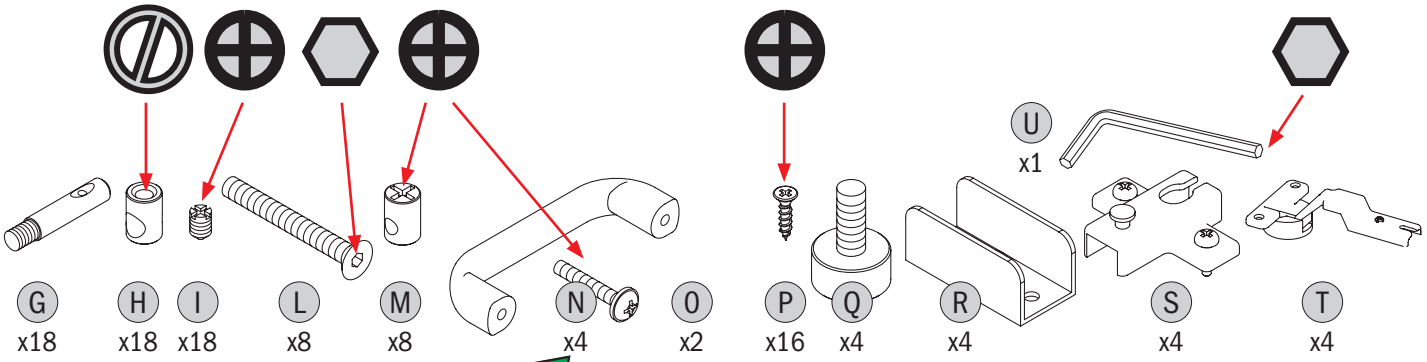
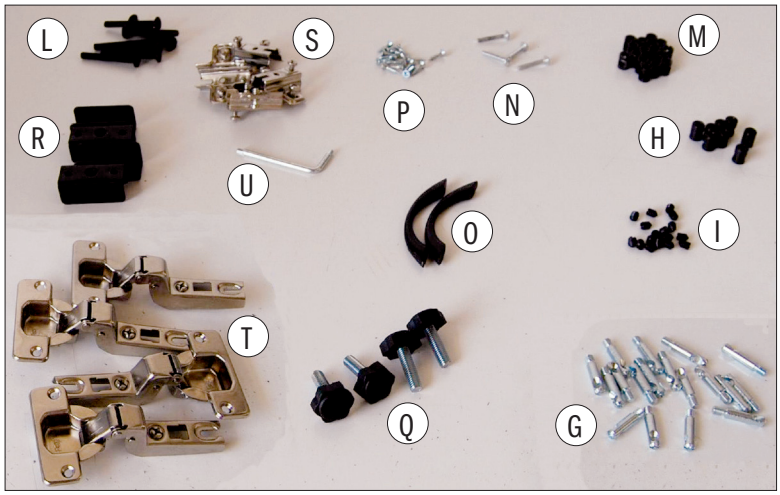
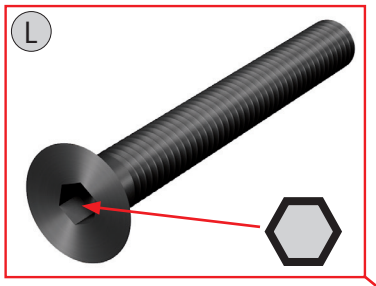


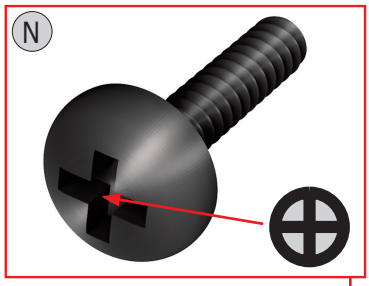
Fig. 8

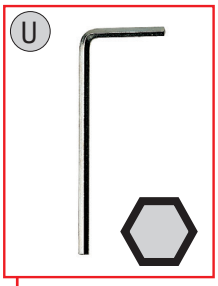
Fig. 9

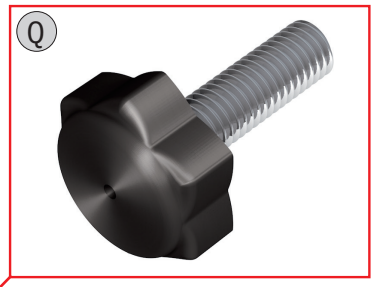

G x18
H x18
I x18
L x8
M x8
N x4
O x2
P x16
Q x4
R x4
U x1
S x4
T x4


L
S
M
R
P
N
H
U
O
I
T
Q
G

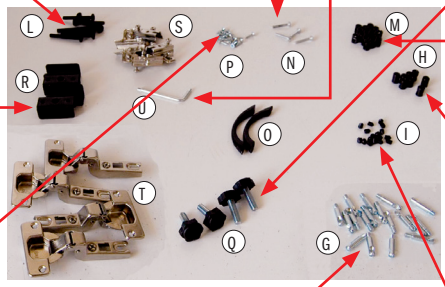

L

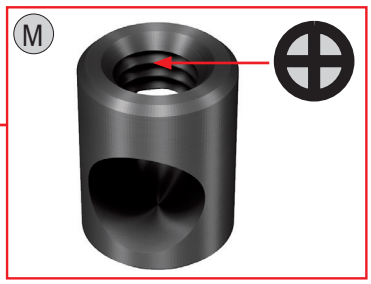

N

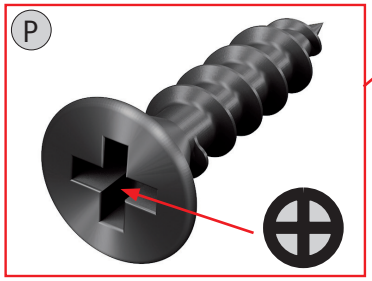

U

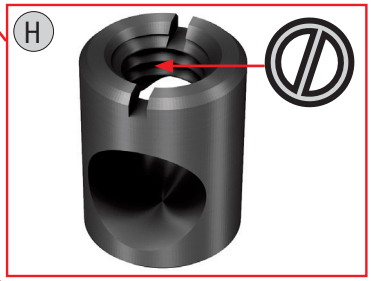

Q

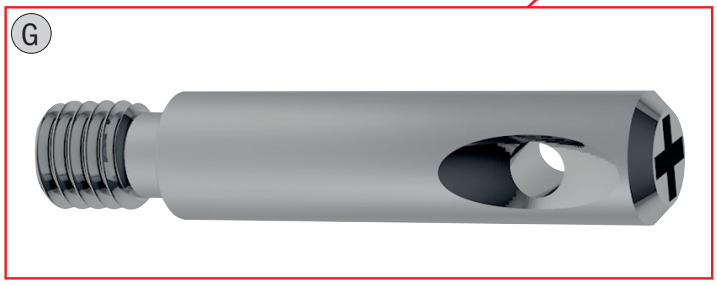
R

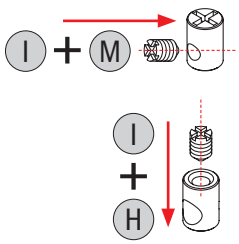

L
S
M
R
P
N
H
U
O
I
T
Q
G

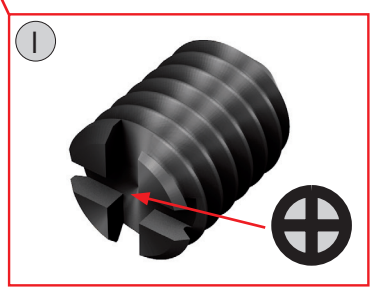

M


P


H


G


I + M
I + H


I

Assemblaggio del tavolo Industrio 999.500.01
Table Assembly Industrio 999.500.01

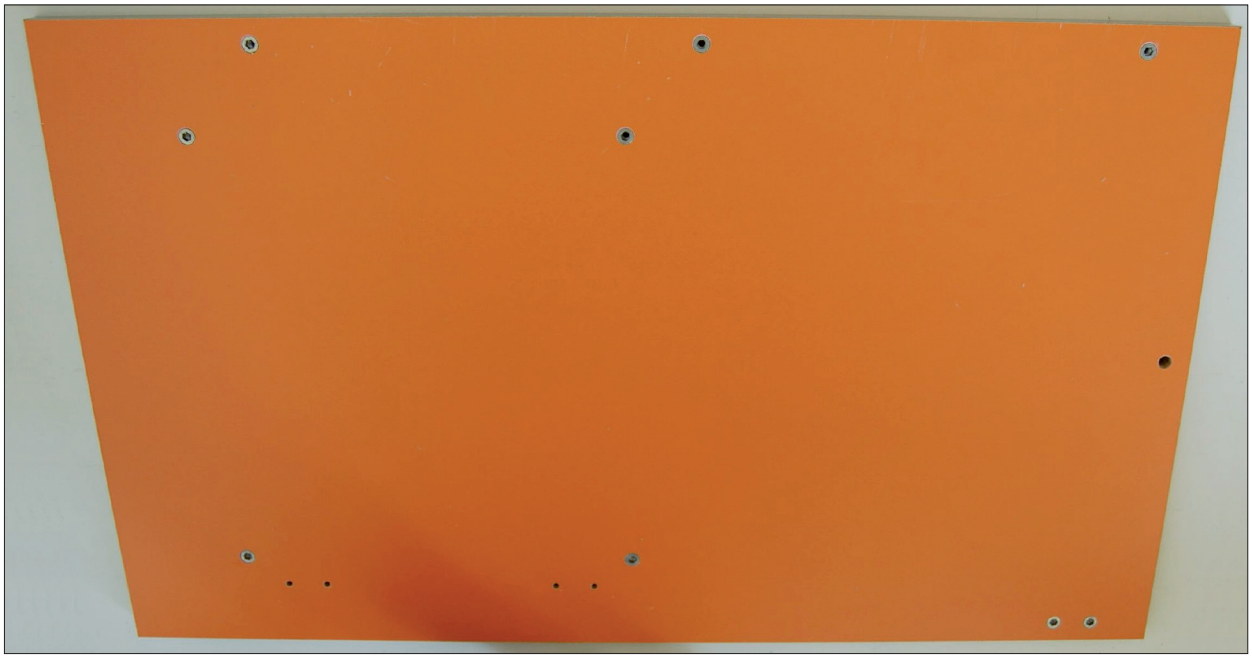


Fig. 10

Fig. 11

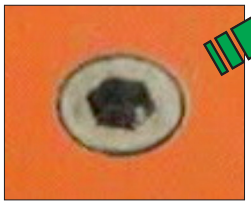


Fig. 12

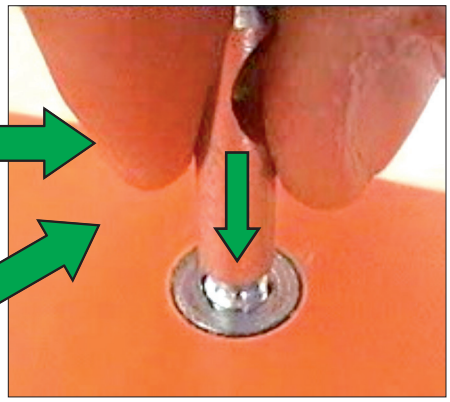


Fig. 13

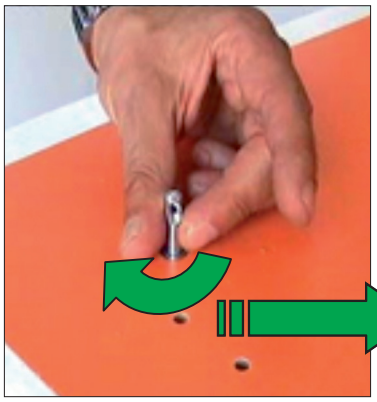


Fig. 14

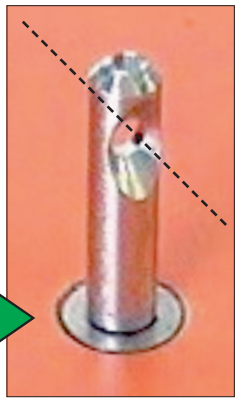


Fig. 15

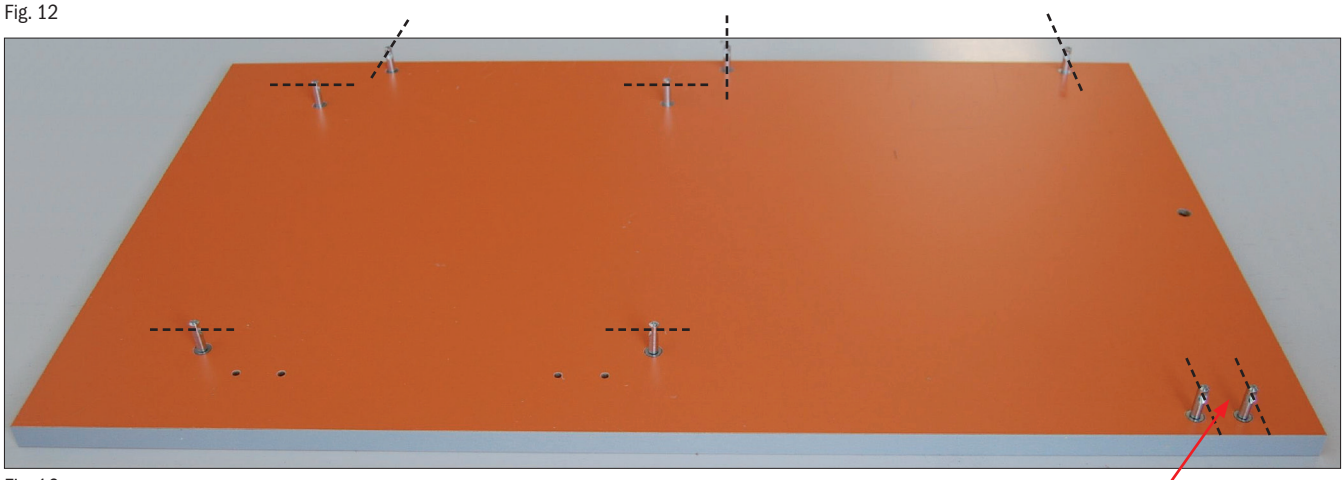


Fig. 16

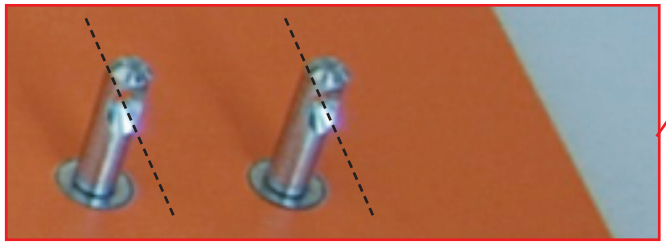


Fig. 17

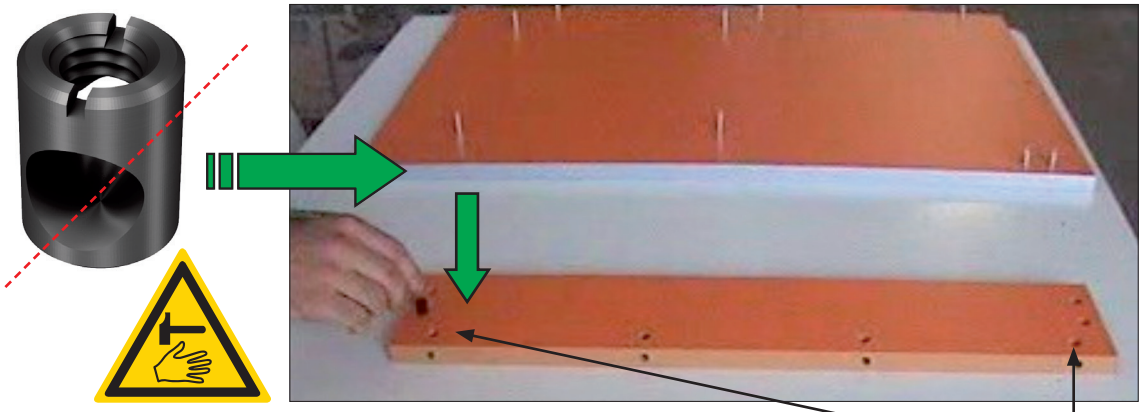


Fig. 18

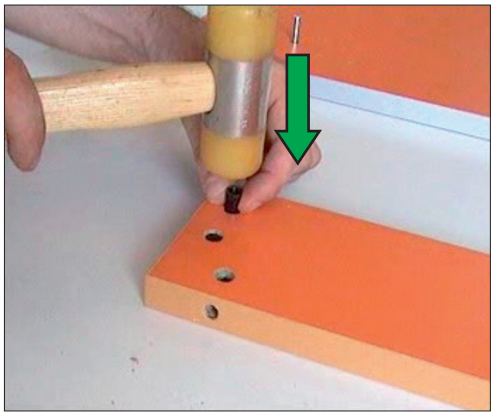


Fig. 19

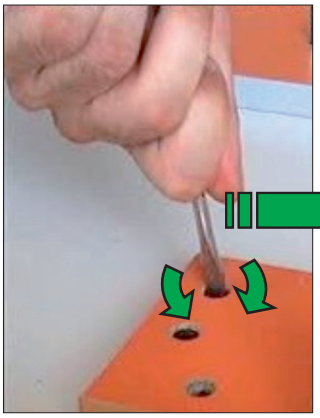


Fig. 20

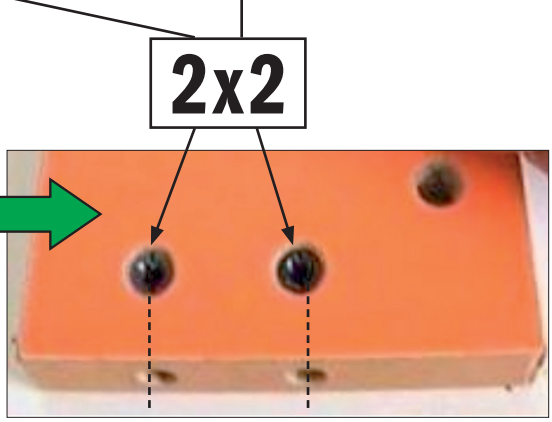


Fig. 21

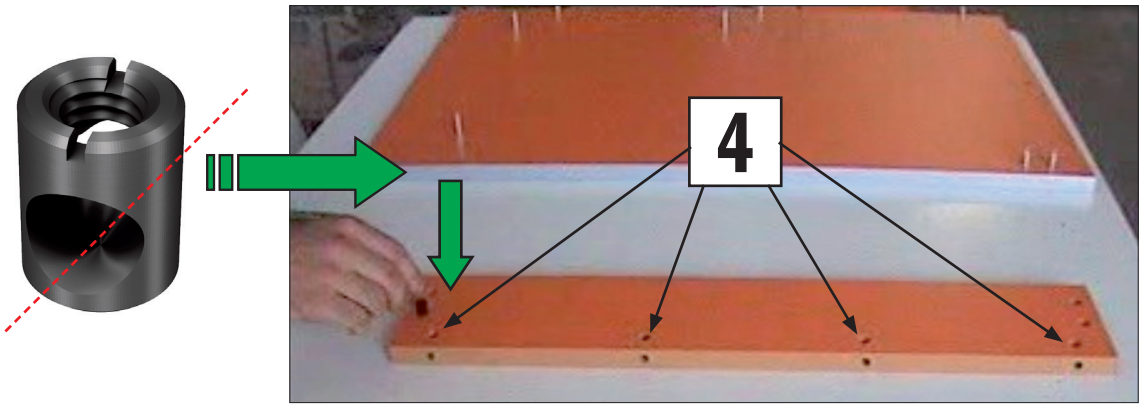


Fig. 22

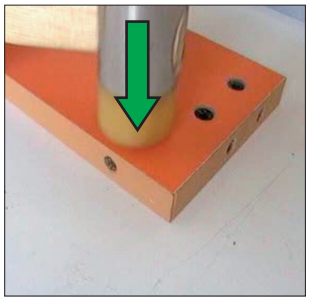


Fig. 23

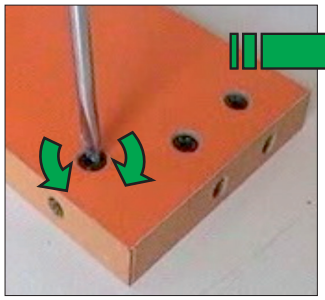


Fig. 24

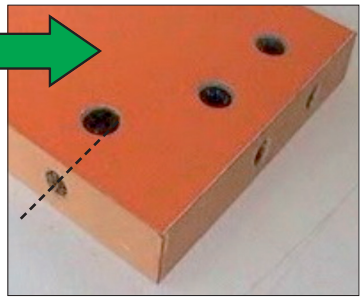


Fig. 25

Fig. 26

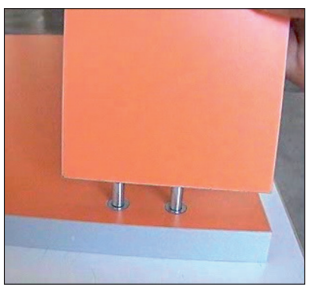


Fig. 27

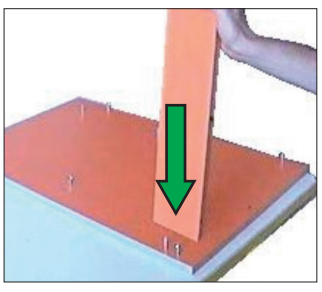


Fig. 28

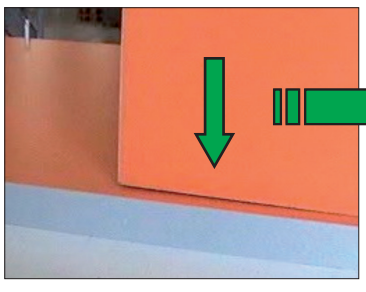


Fig. 29

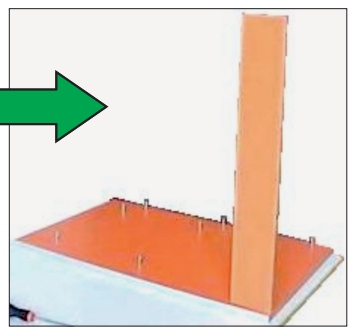


Fig. 30

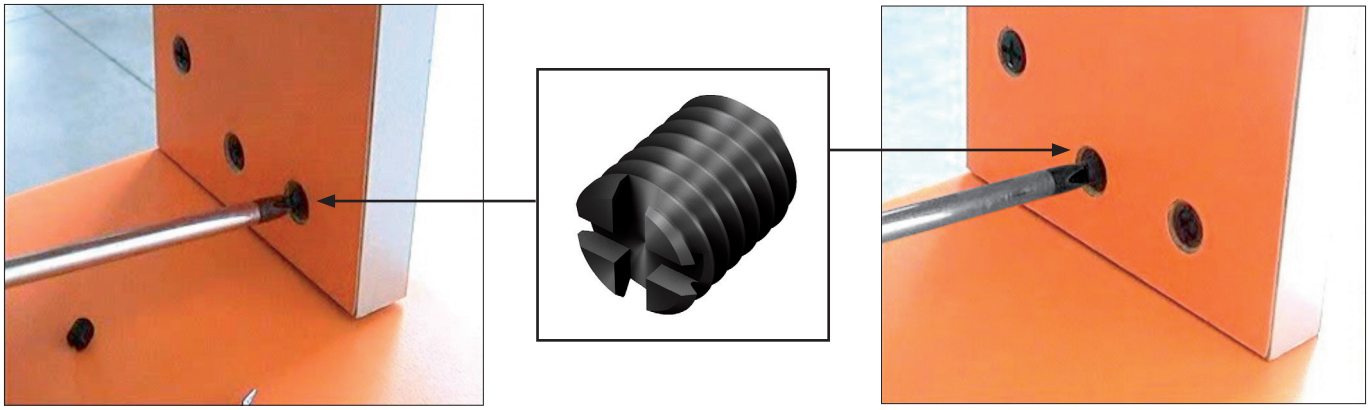


Fig. 31

Fig. 32

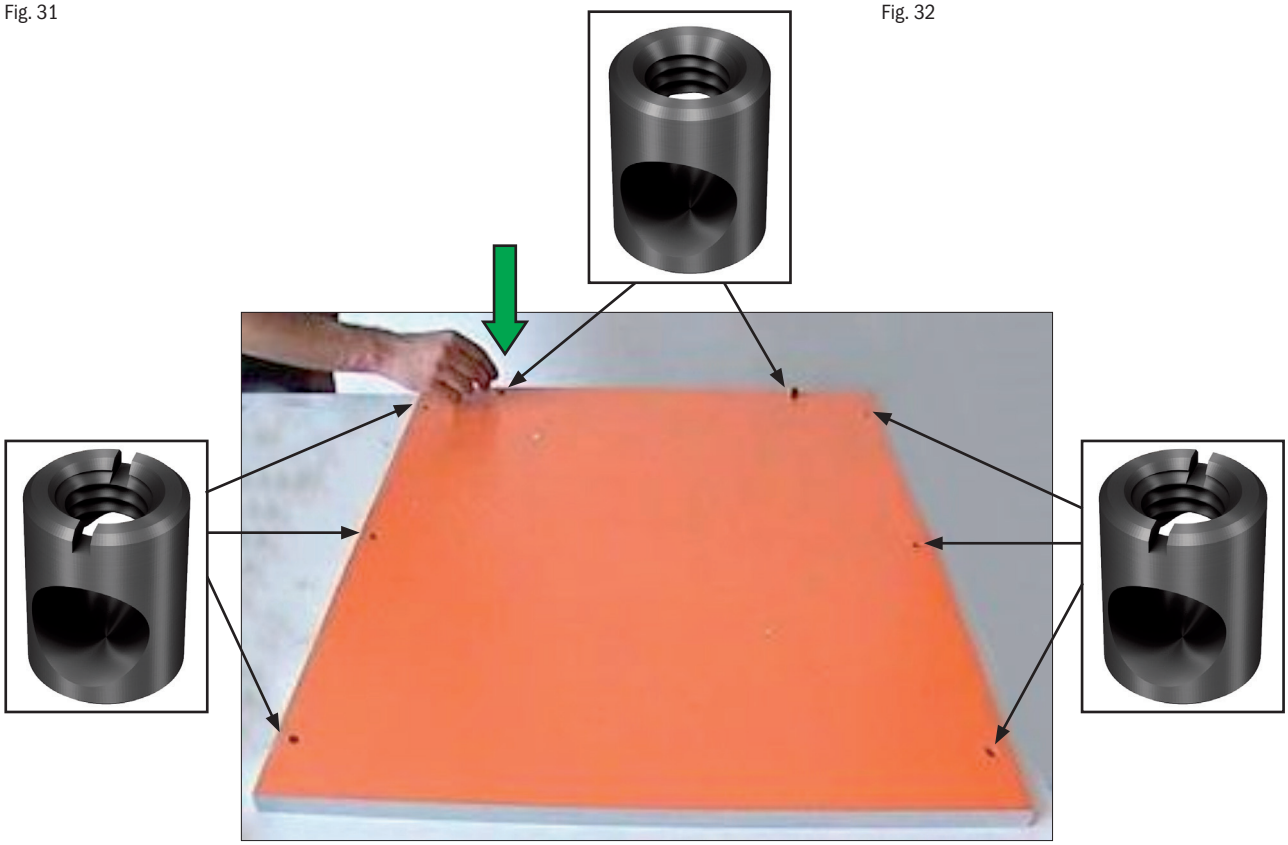


Fig. 33

Fig. 34

Fig. 35

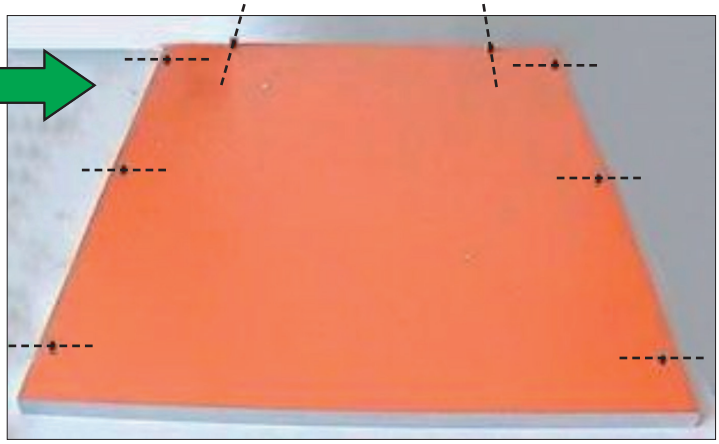


Fig. 36

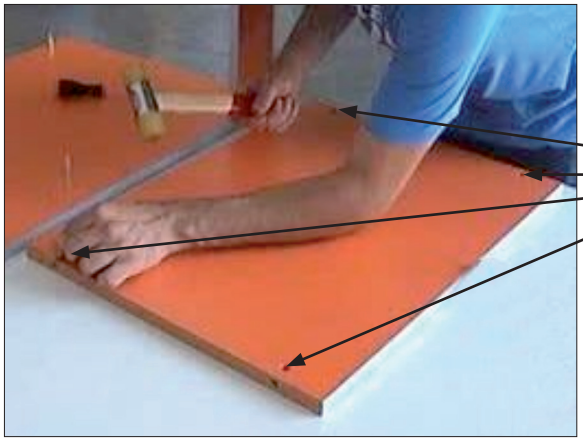


Fig. 37

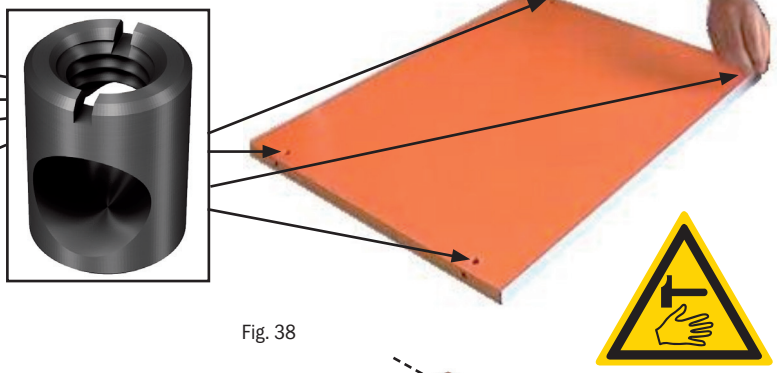


Fig. 38

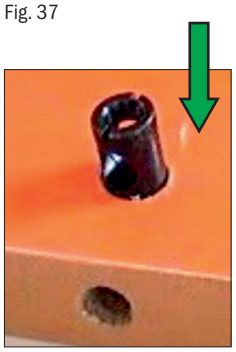


Fig. 39

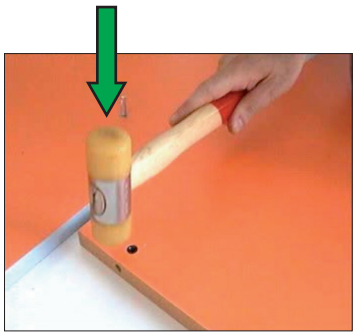


Fig. 40

Fig. 41

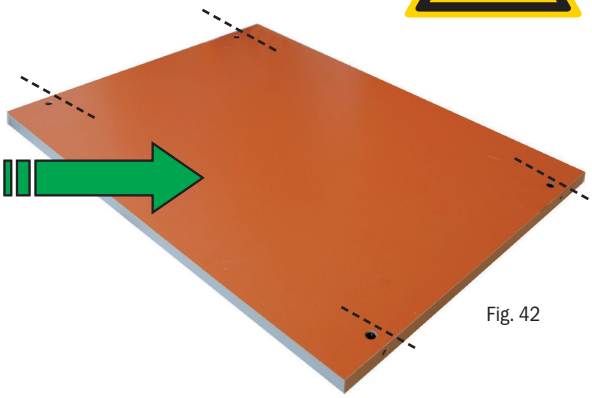


Fig. 42

Fig. 43

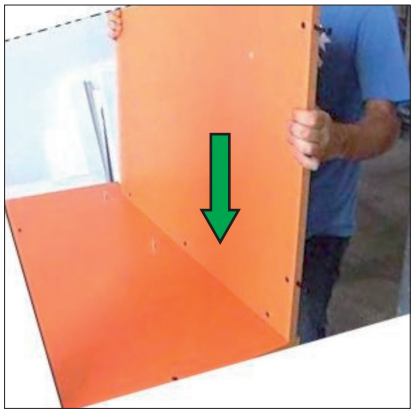


Fig. 44

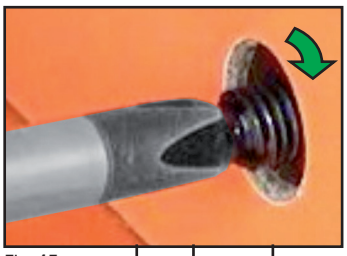


Fig. 45

Fig. 46

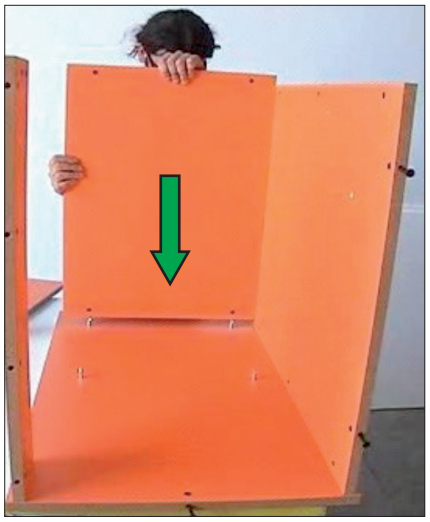


Fig. 47

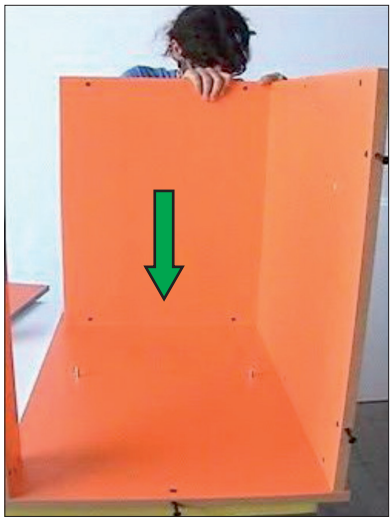


Fig. 48

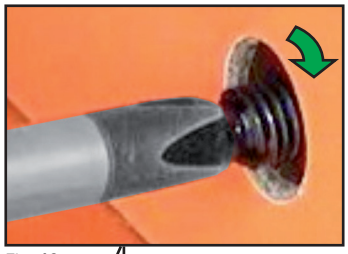


Fig. 49

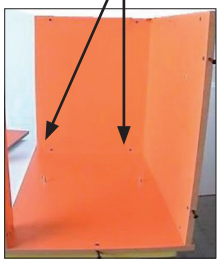


Fig. 50

Fig. 51

Fig. 52

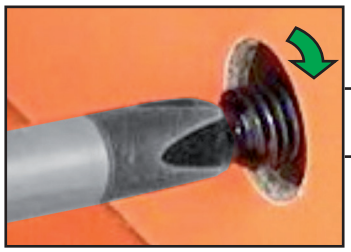


Fig. 53

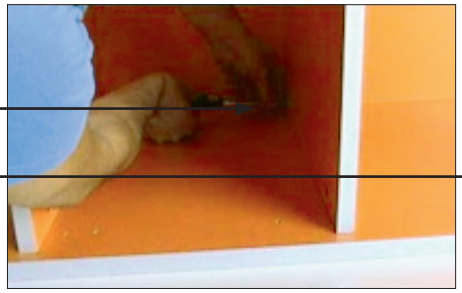


Fig. 54

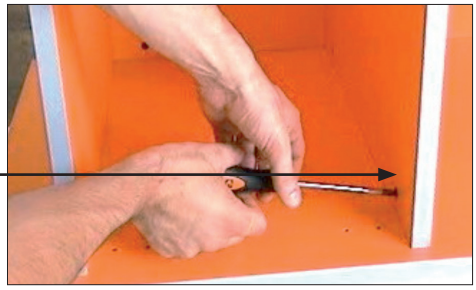


Fig. 55

Fig. 56

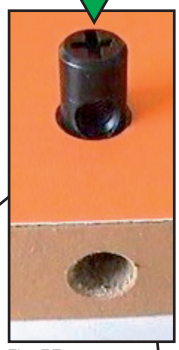


Fig. 57

Fig. 58

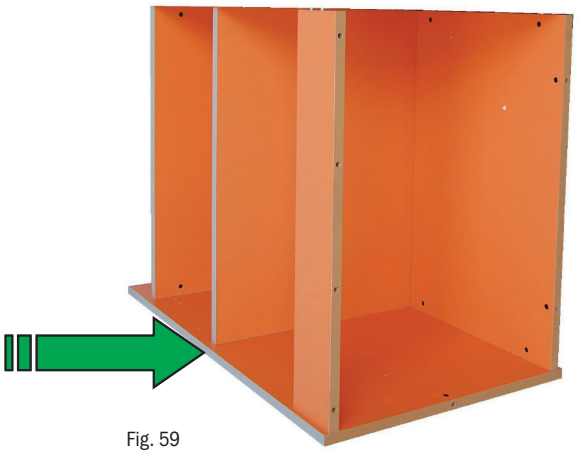


Fig. 59

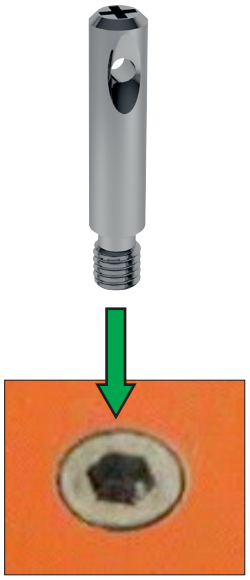


Fig. 60

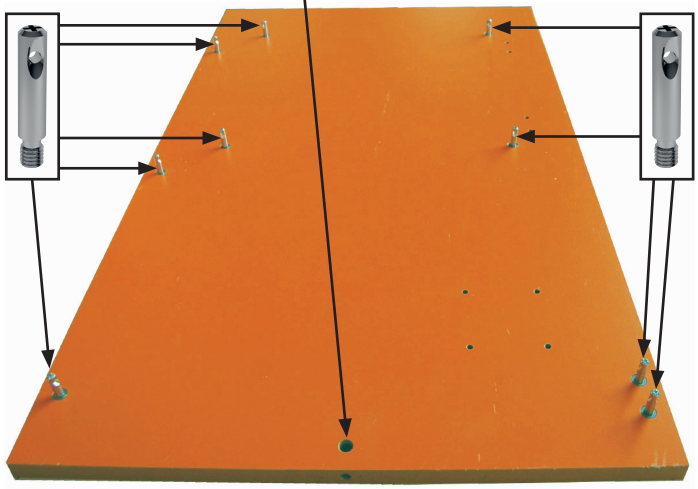


Fig. 61

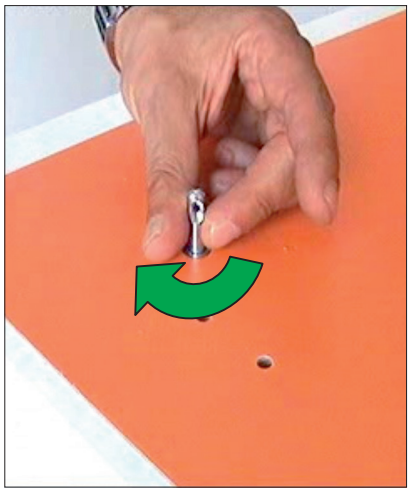


Fig. 62

Fig. 63

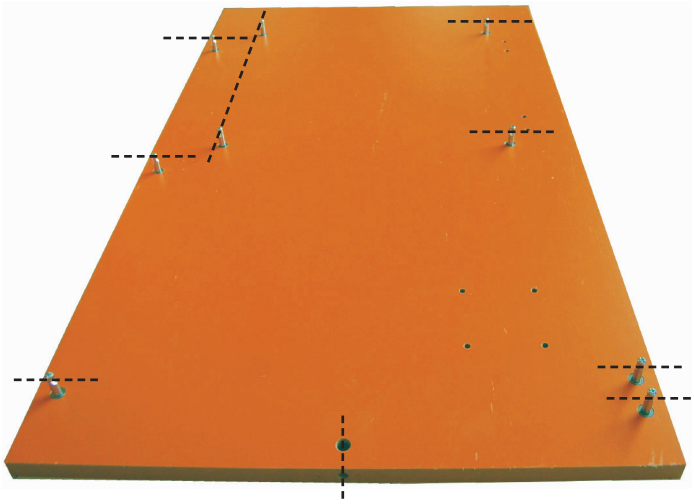


Fig. 64

Fig. 65

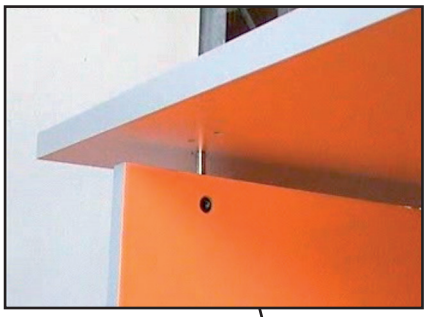


Fig. 66

Fig. 67

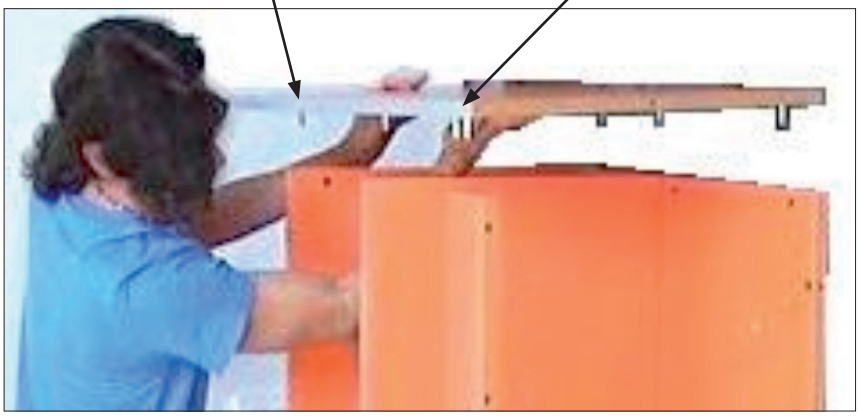


Fig. 69

Fig. 68

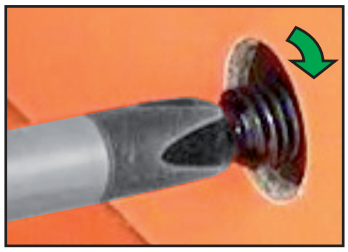


Fig. 70

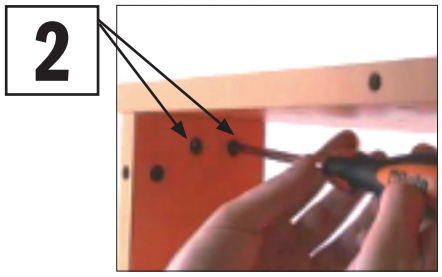


Fig. 71

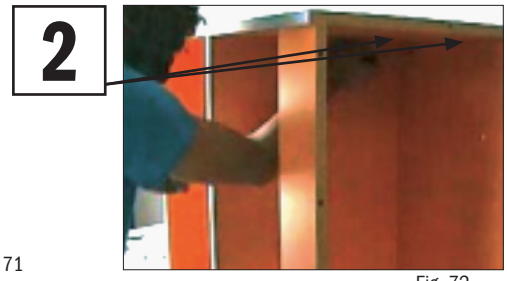


Fig. 72

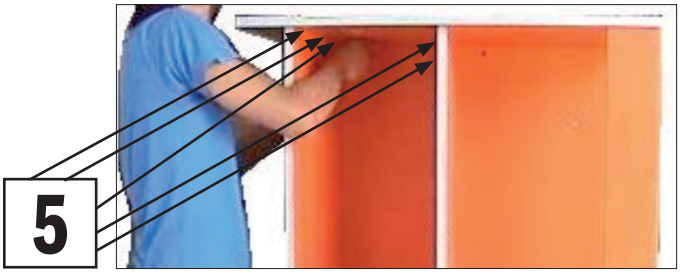
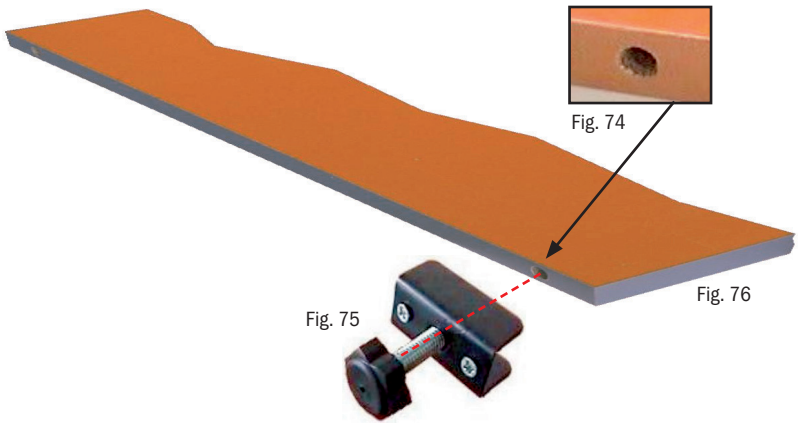


Fig. 73



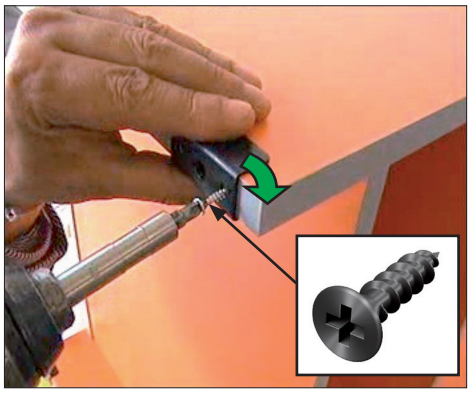


Fig. 77

Fig. 78

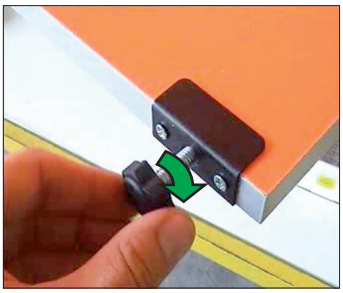


Fig. 79

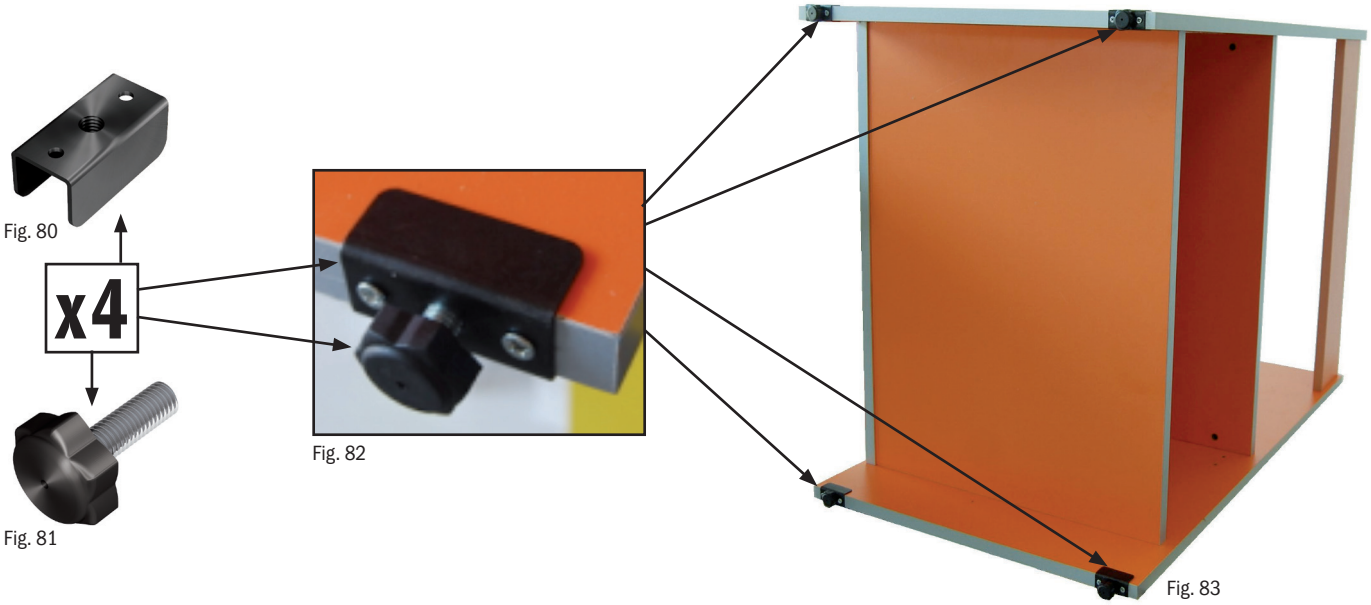


Fig. 80
Fig. 81
Fig. 82
Fig. 83

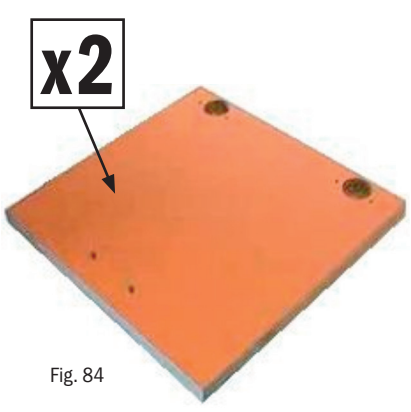


Fig. 84

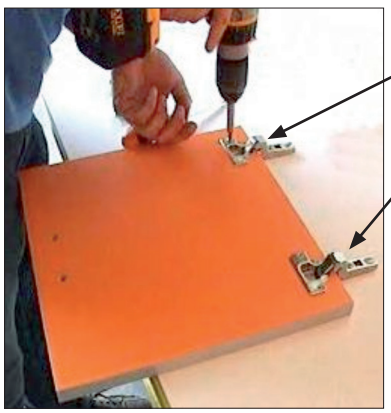


Fig. 85

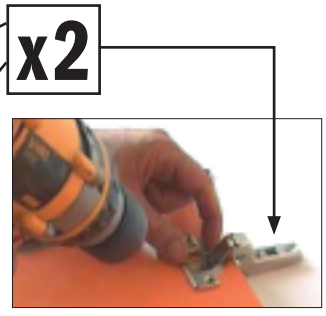


Fig. 86

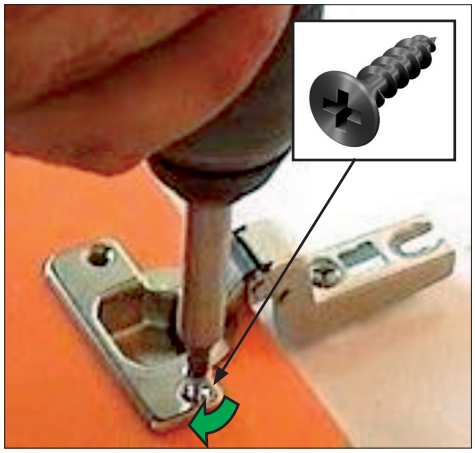


Fig. 87

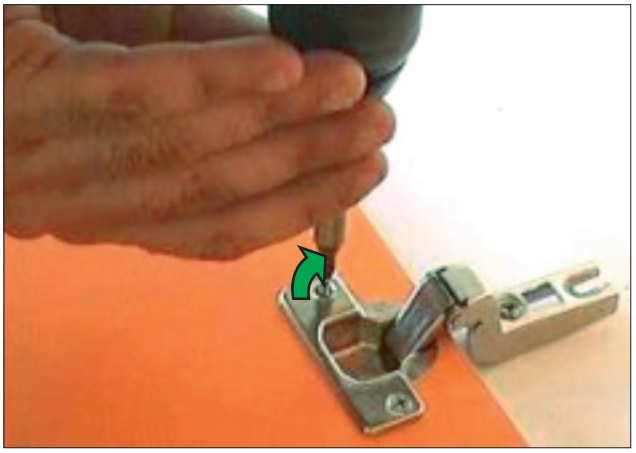


Fig. 88

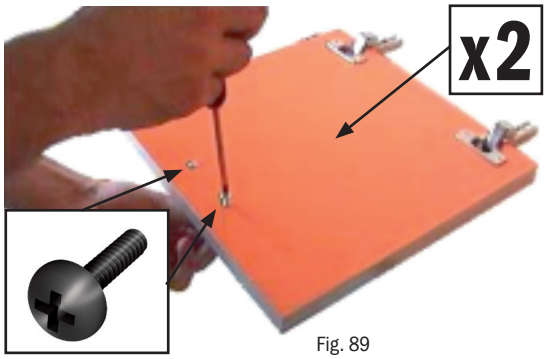


Fig. 89

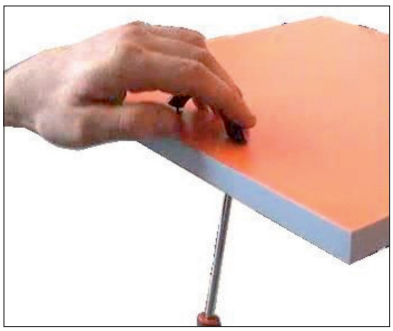


Fig. 90

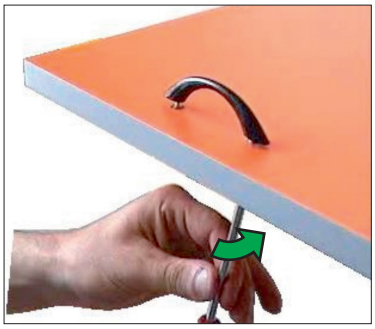


Fig. 91

Fig. 92

Fig. 93

Fig. 94

Fig. 95

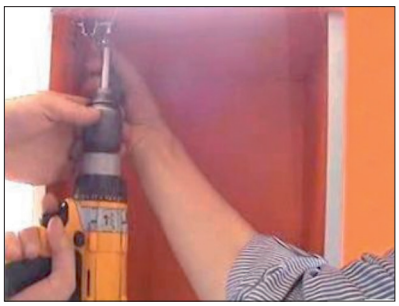


Fig. 96

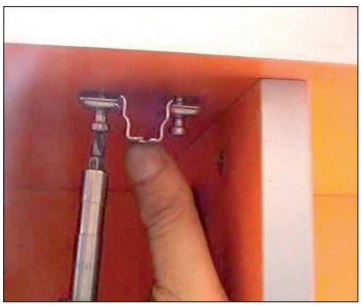
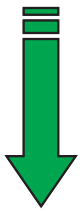


Fig. 97



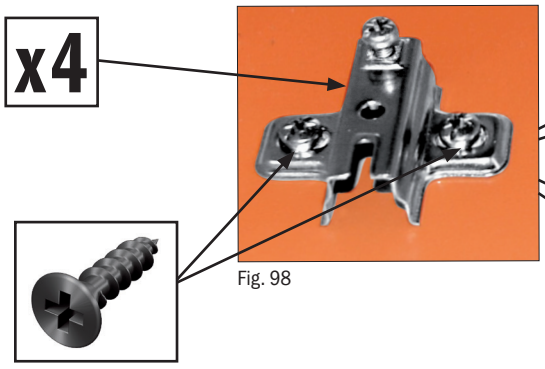


Fig. 98

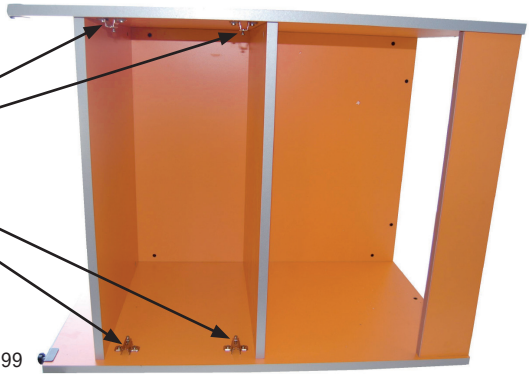


Fig. 99

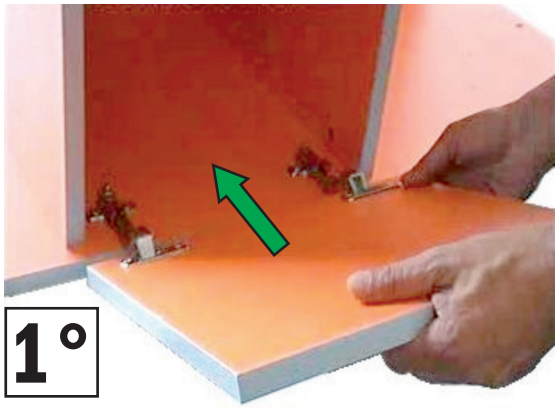


Fig. 100

Fig. 101

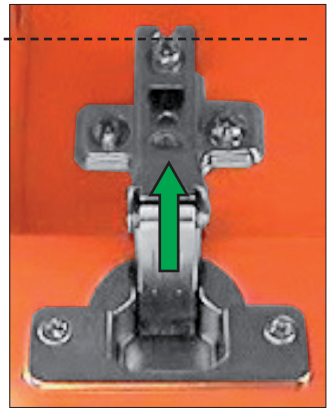


Fig. 102

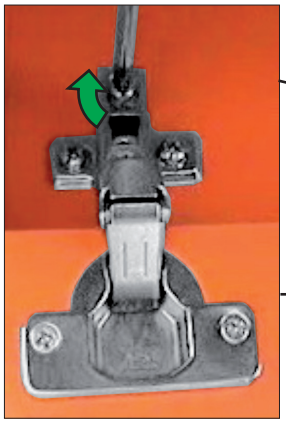


Fig. 103

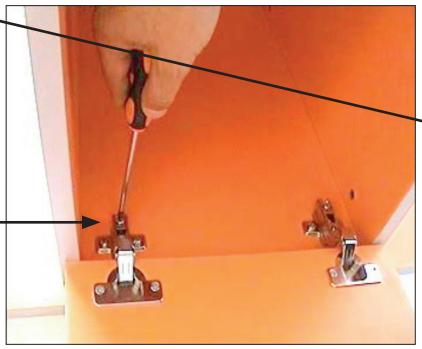


Fig. 104

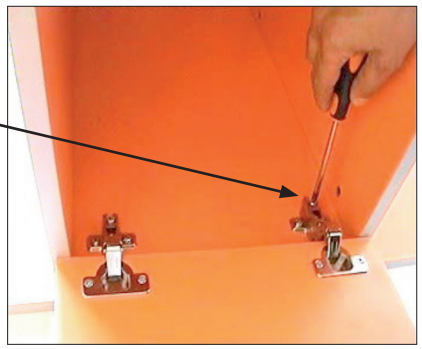


Fig. 105

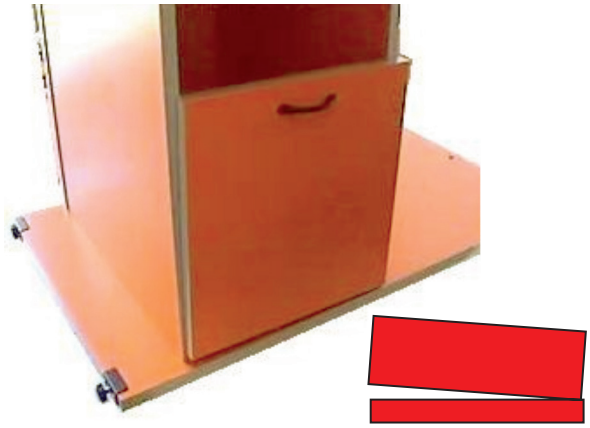


Fig. 106

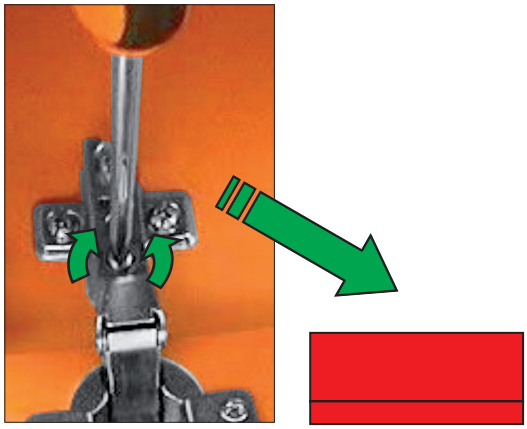


Fig. 107

Fig. 108

Fig. 109

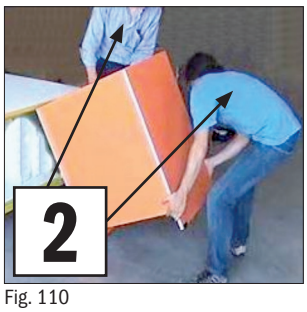


Fig. 110

Fig. 111

Fig. 112

Fig. 113

Assemblaggio del piano di lavoro

Worktop Assembly

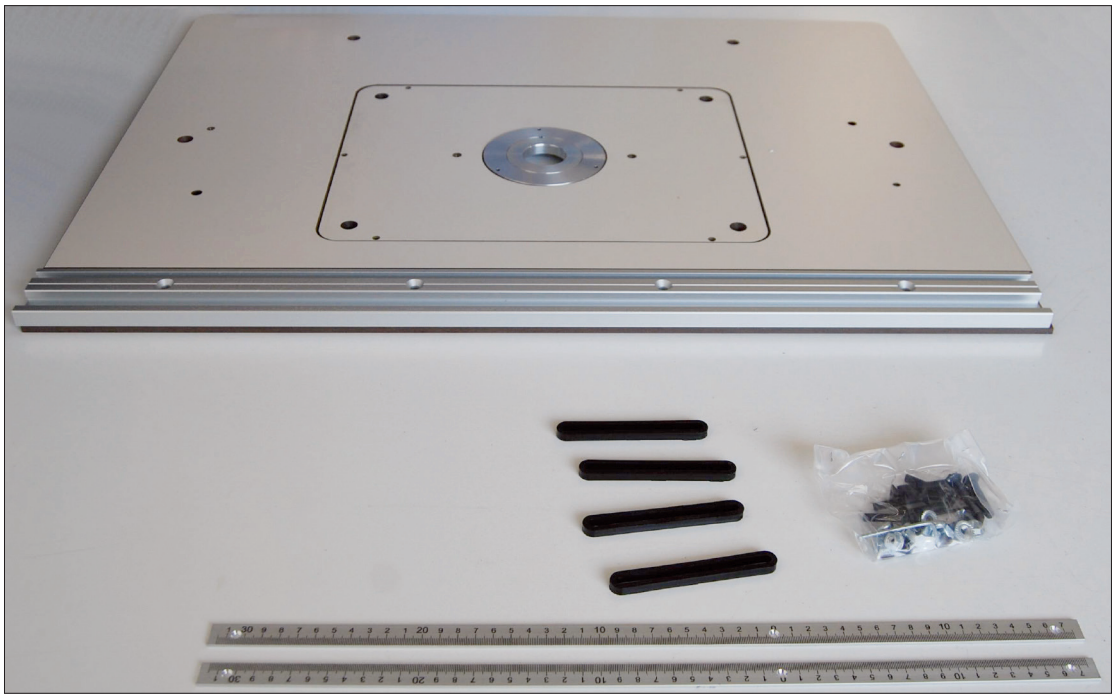


Fig. 114

Fig. 115

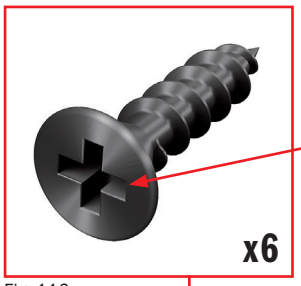


Fig. 116

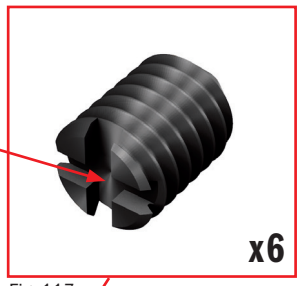


Fig. 117

Fig. 118

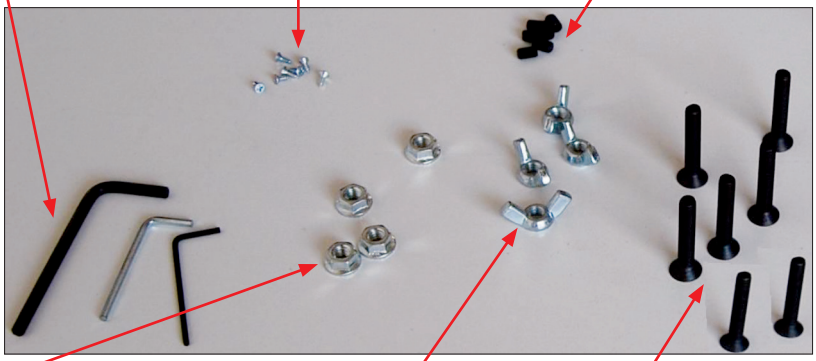


Fig. 116

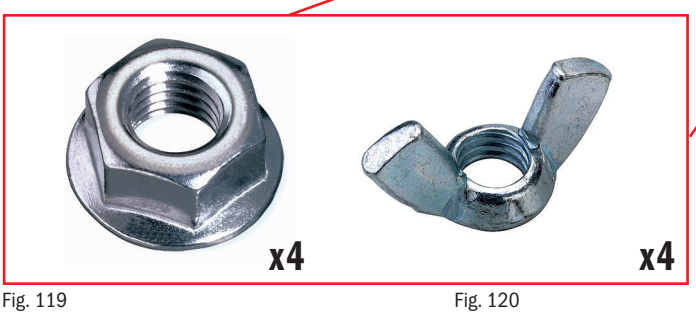


Fig. 119

Fig. 120

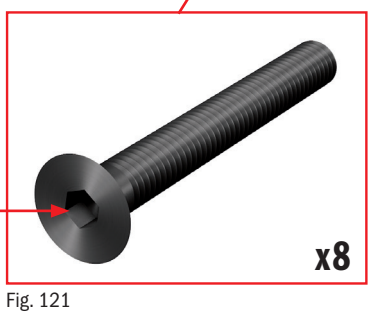


Fig. 121

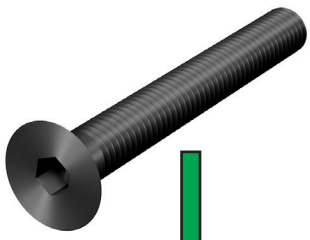


Fig. 122

Fig. 123

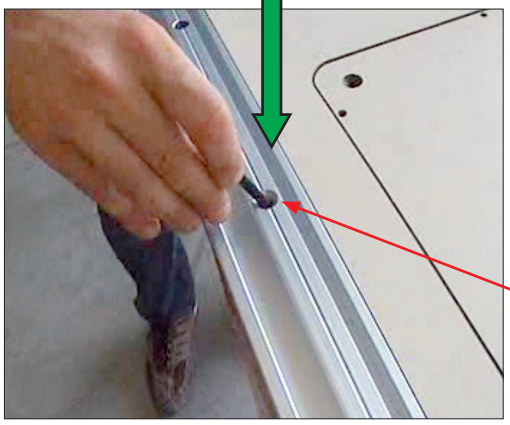


Fig. 124

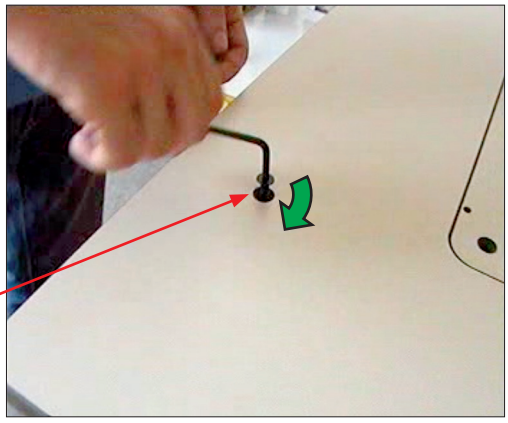


Fig. 125

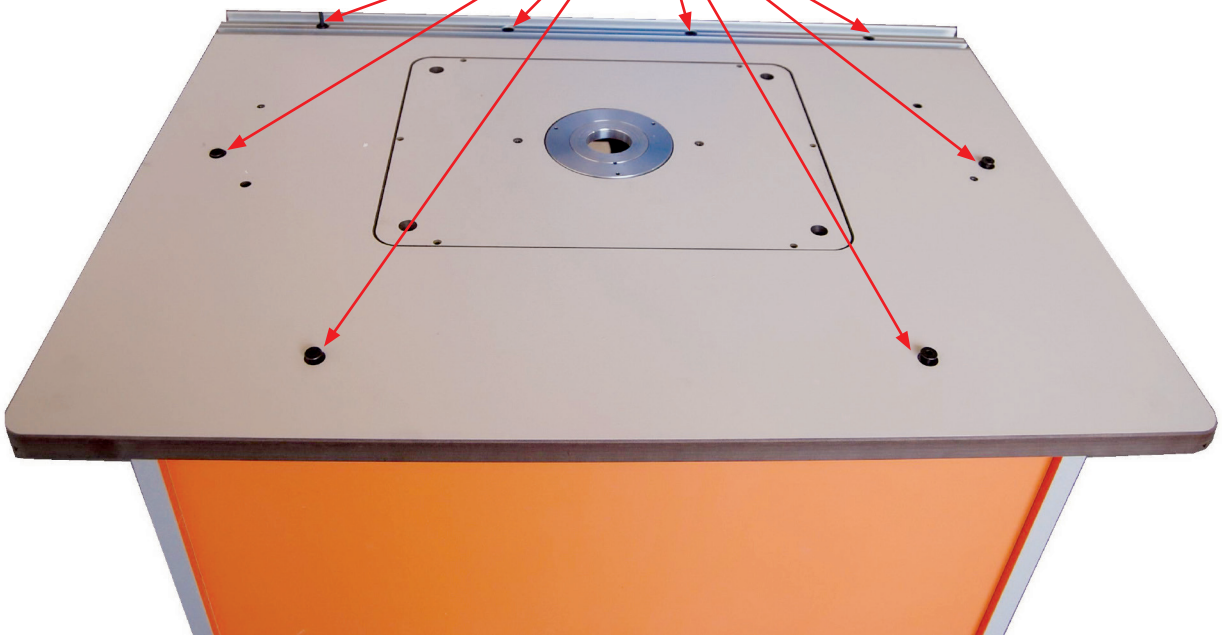


Fig. 126

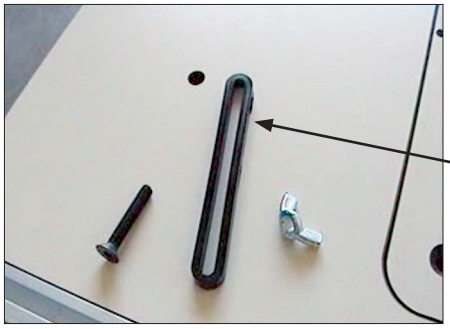


Fig. 127

Fig. 128

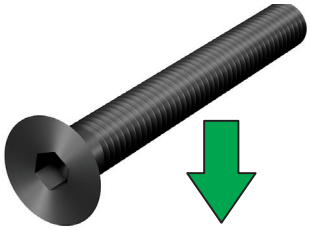


Fig. 129

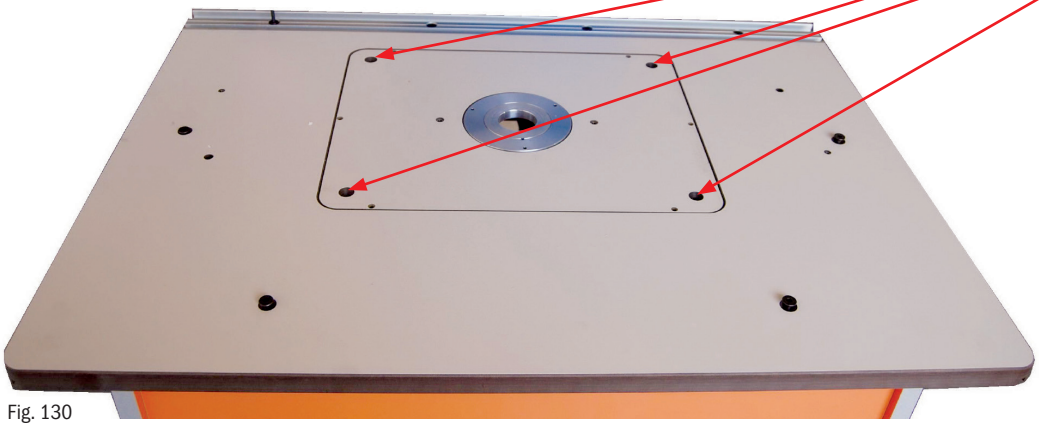


Fig. 130

Fig. 131

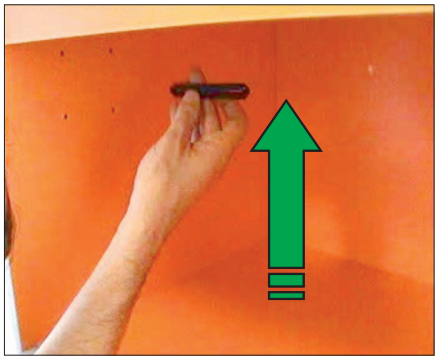


Fig. 132

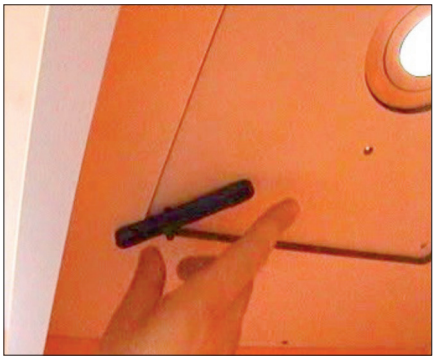


Fig. 133

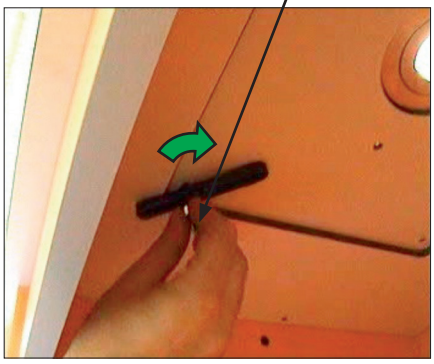


Fig. 134

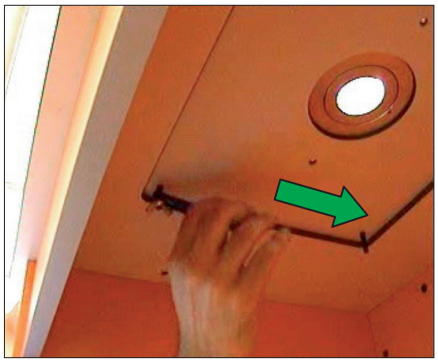


Fig. 135

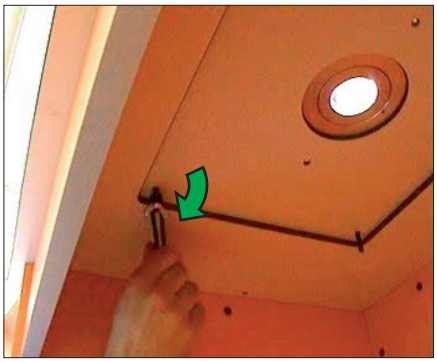


Fig. 136

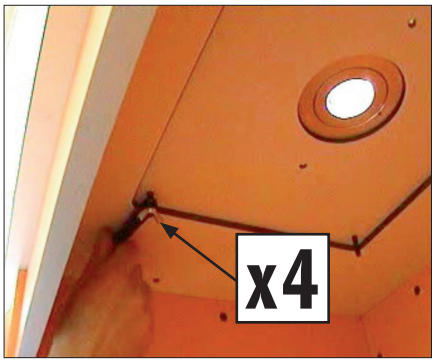


Fig. 137

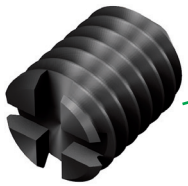


Fig. 138

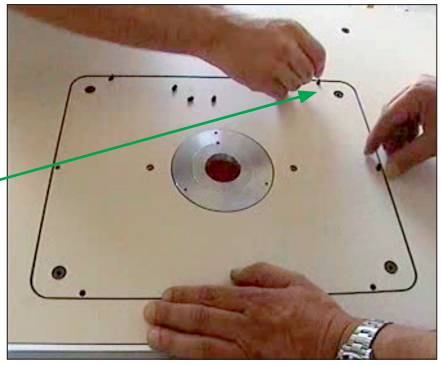


Fig. 139

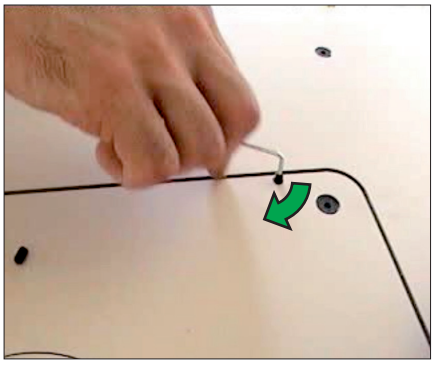


Fig. 140

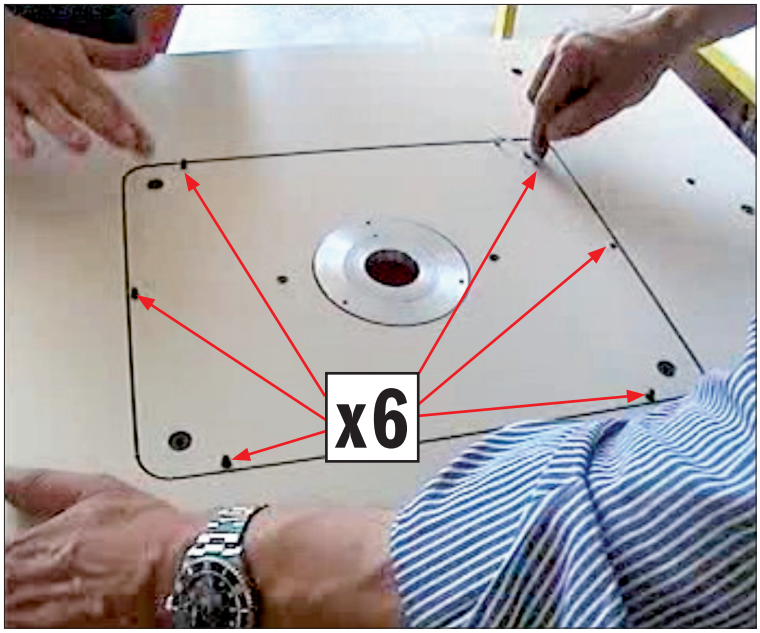


Fig. 141

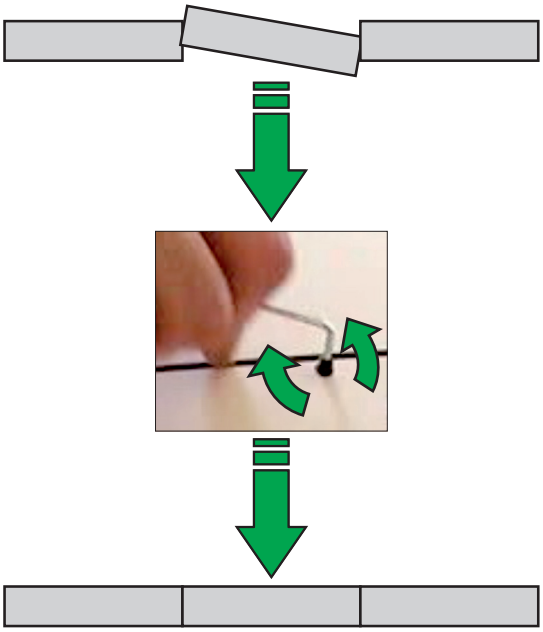


Fig. 142

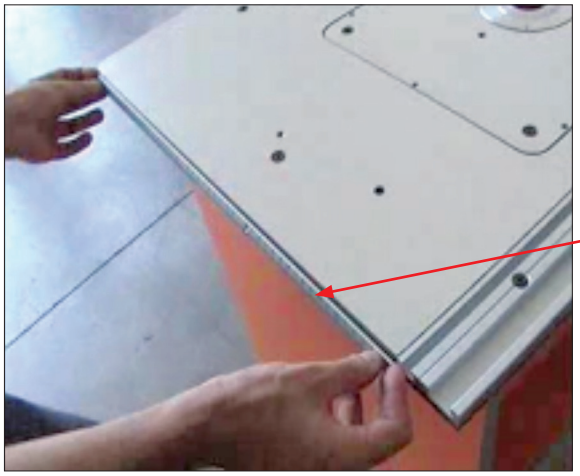


Fig. 143

Riga metrica
da installare a destra
ed a sinistra
Metric rule to be
fitted on the right
and on the left

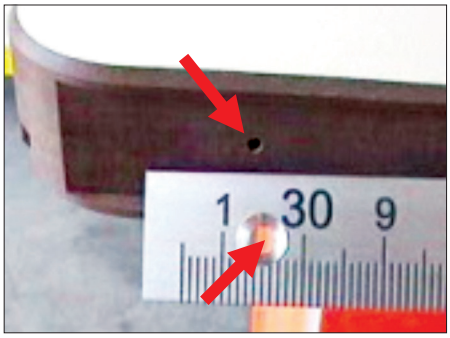


Fig. 144

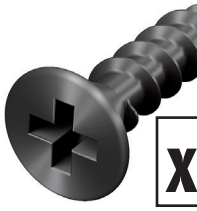


Fig. 145

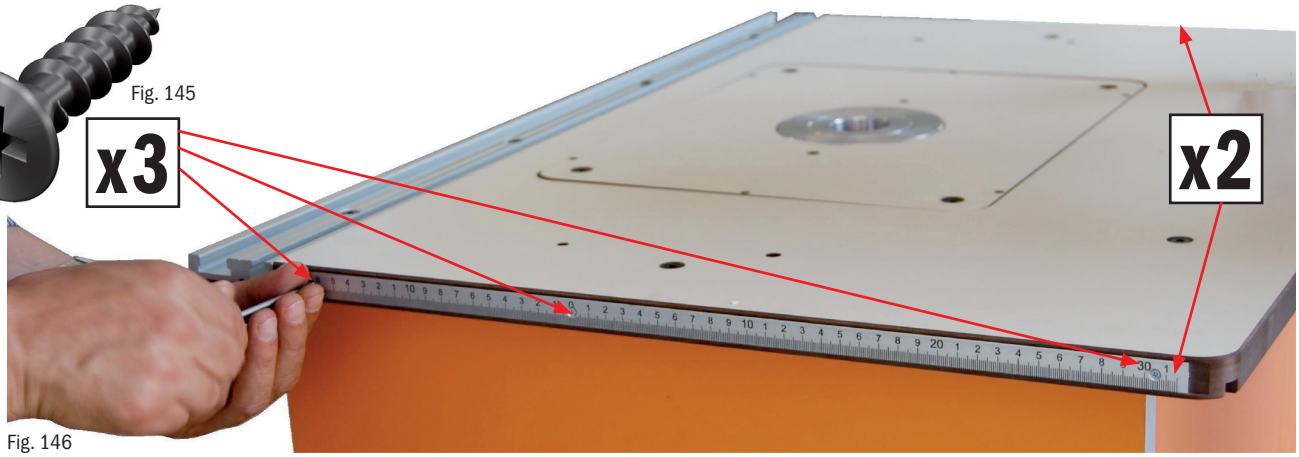


Fig. 146

Guida di battuta

Stop fence

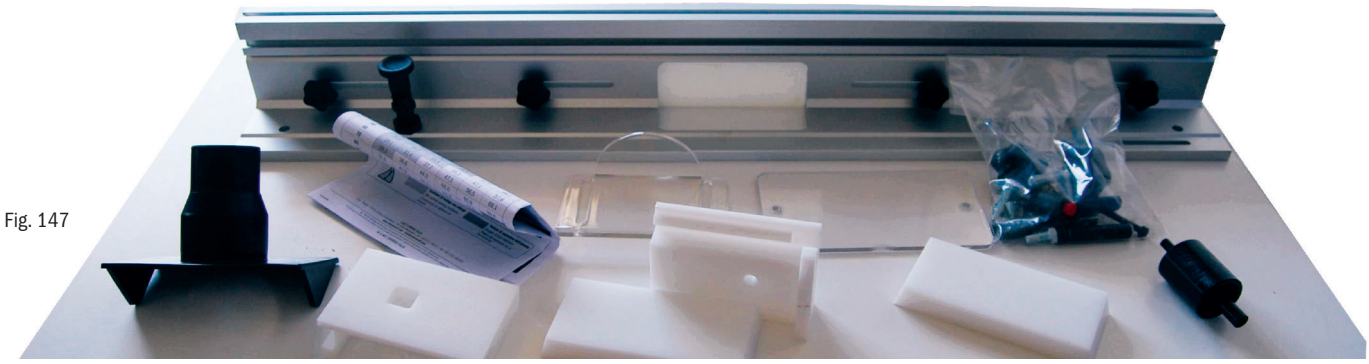


Fig. 147

Fig. 148

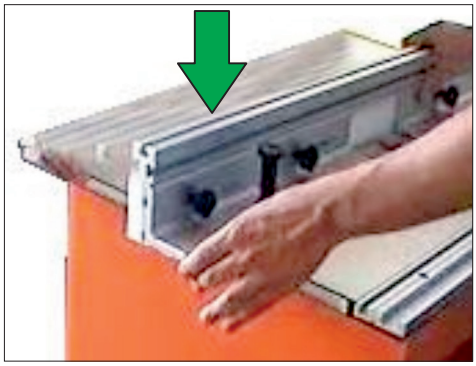


Fig. 149

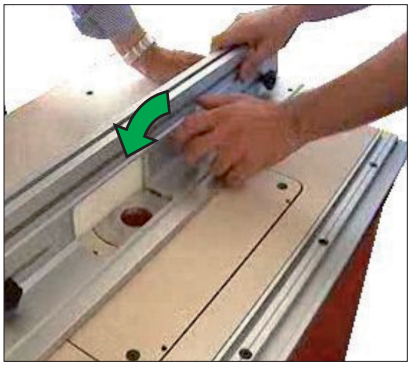


Fig. 150

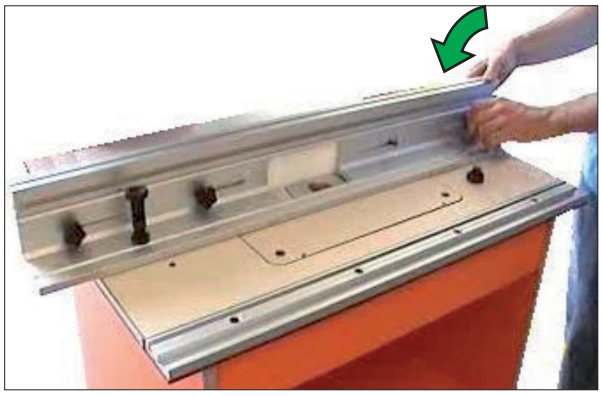


Fig. 151

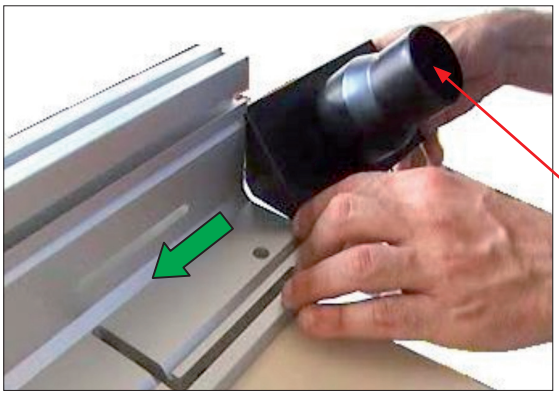


Fig. 152

Carter per aspirazione
Casing for dust collection

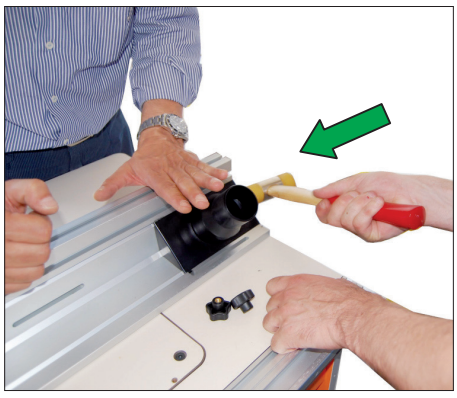


Fig. 153

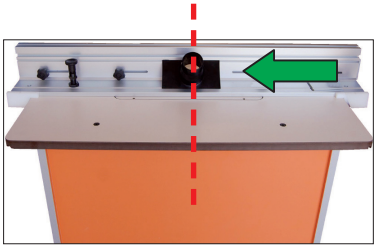


Fig. 154

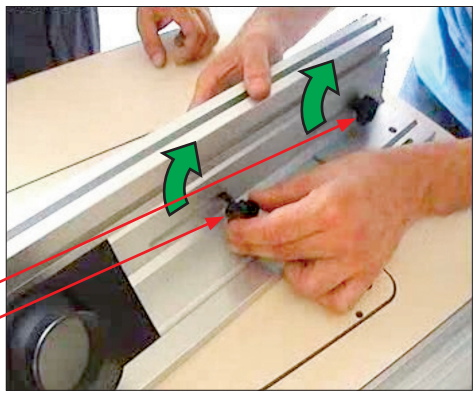


Fig. 155

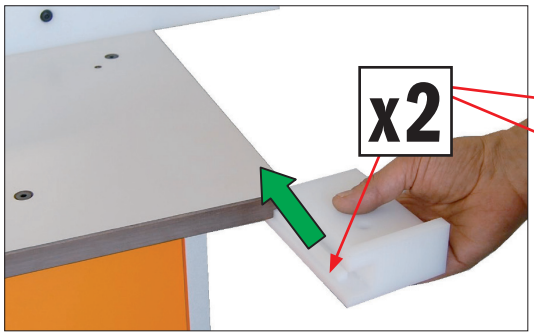


Fig. 156

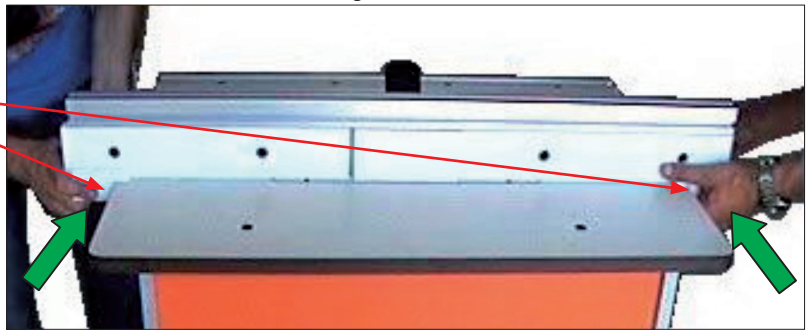


Fig. 157

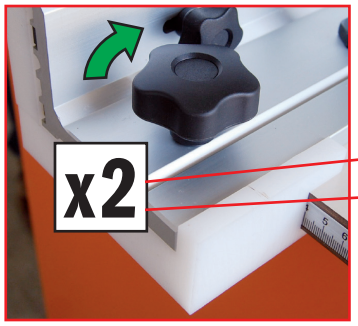


Fig. 158

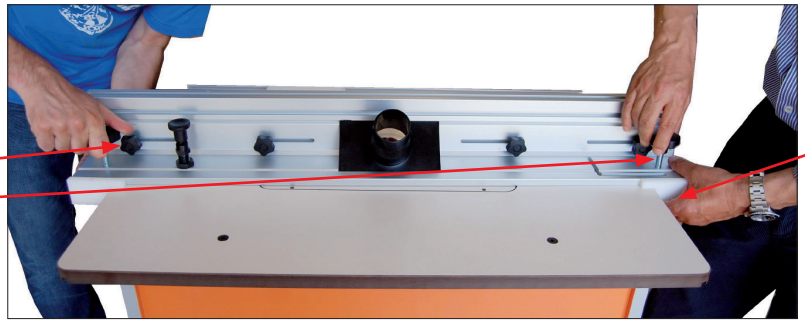


Fig. 159

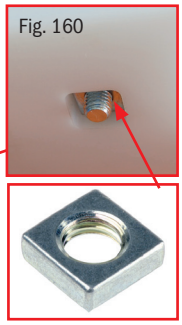


Fig. 161

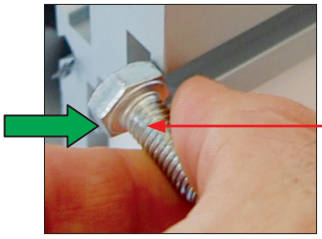


Fig. 162

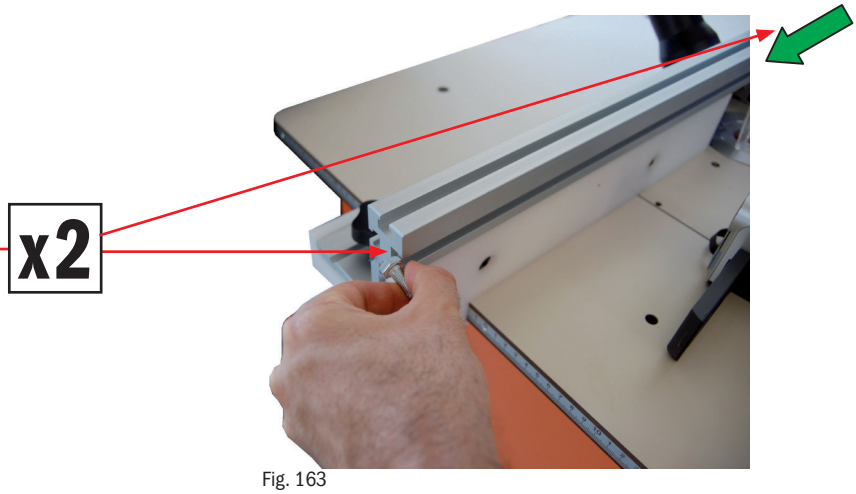


Fig. 163

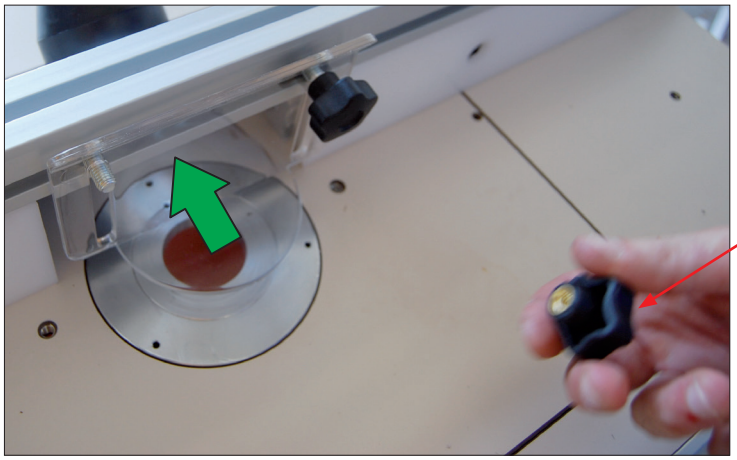


Fig. 164

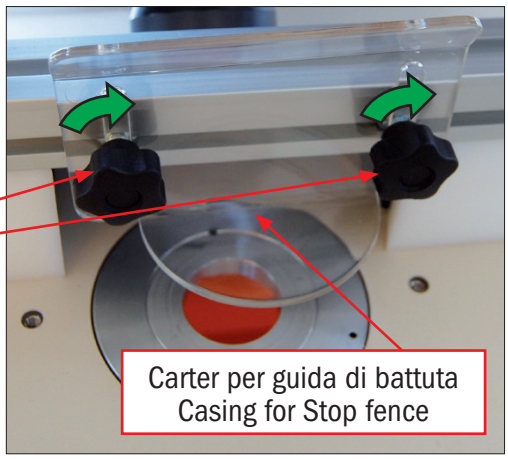


Fig. 165

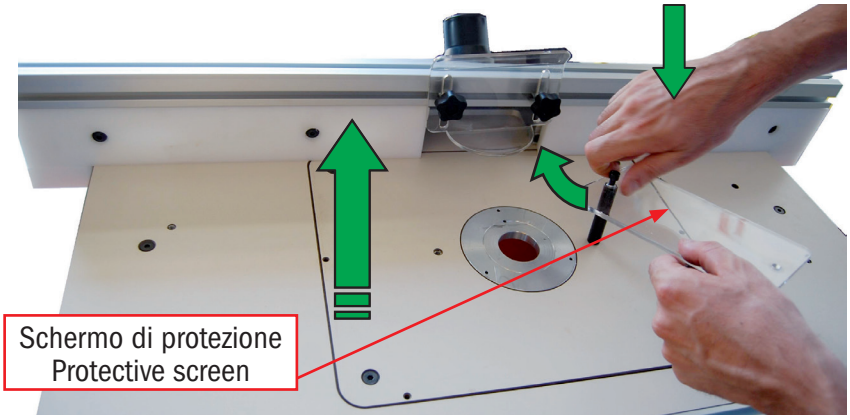


Fig. 166

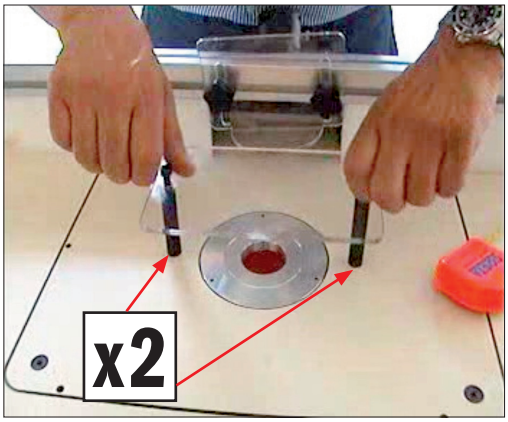


Fig. 167

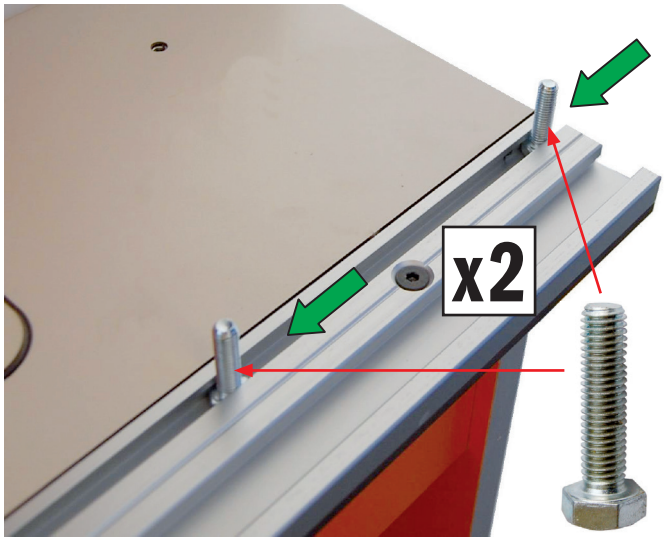


Fig. 168

Fig. 169

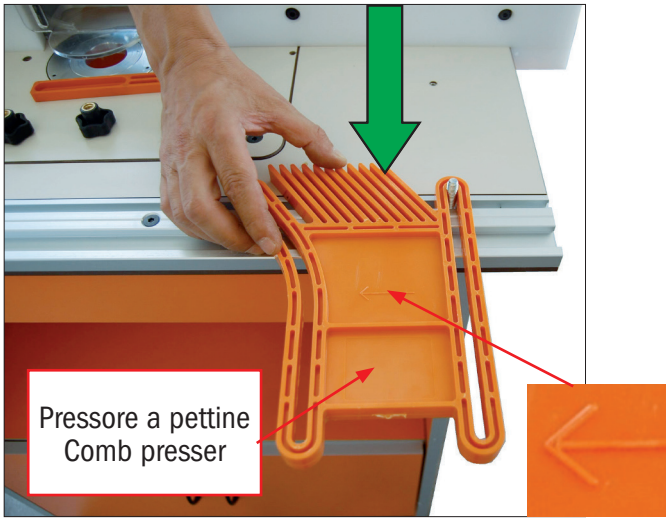


Fig. 170

Fig. 171

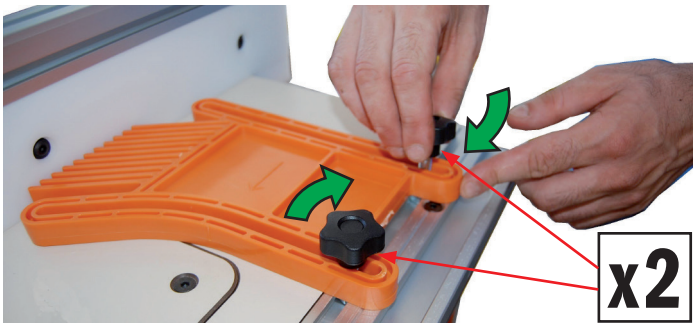


Fig. 172

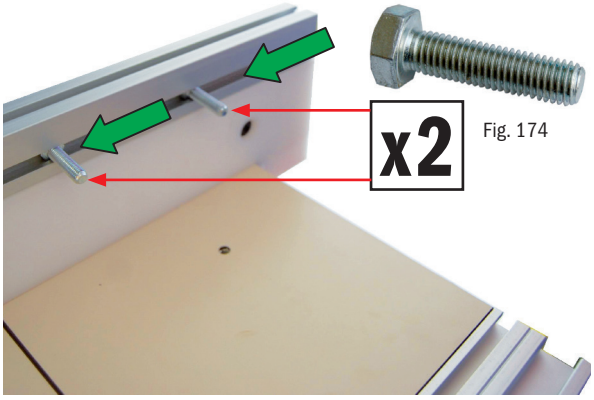


Fig. 173

Fig. 174

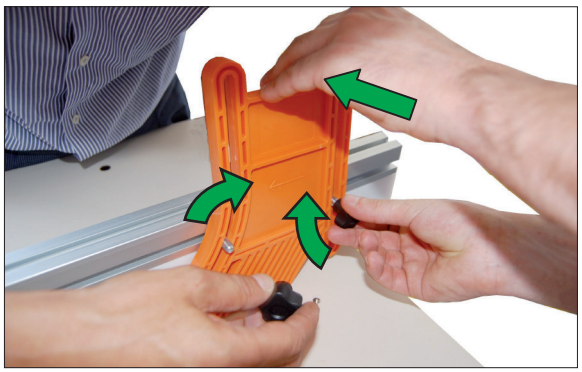


Fig. 175

Fig. 176

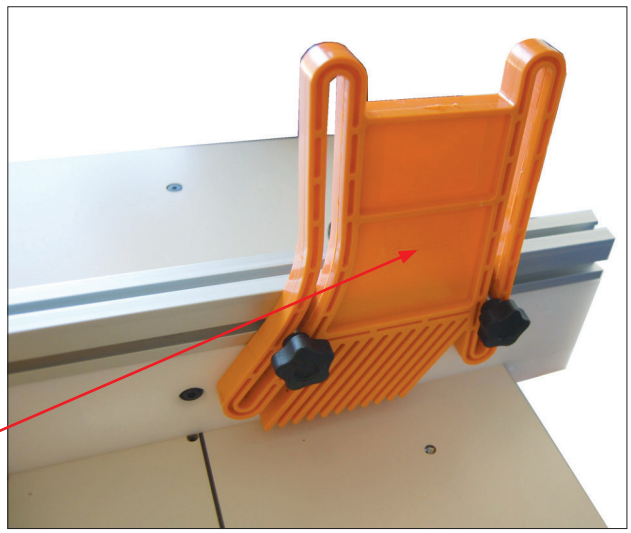


Fig. 177

Fig. 178

Guida graduata
Graded guide

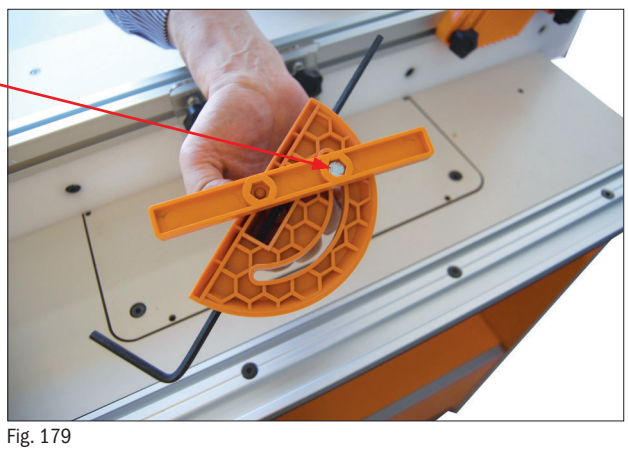


Fig. 179

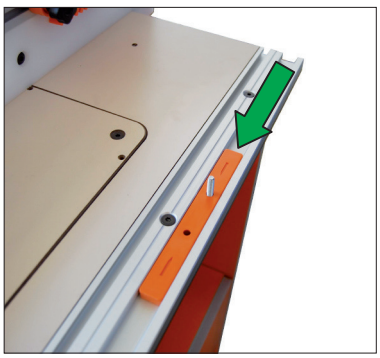


Fig. 180

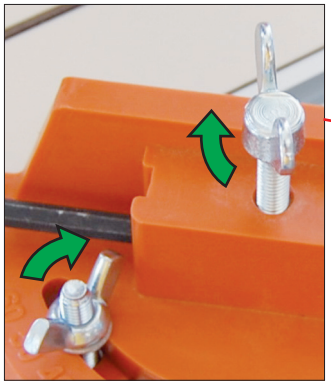


Fig. 181

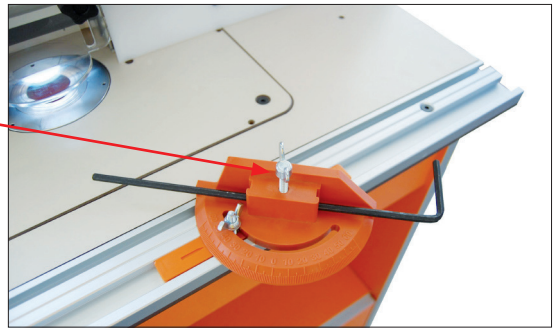


Fig. 182

Fig. 183

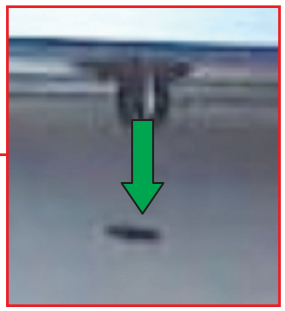


Fig. 184

Fig. 185

Fig. 186

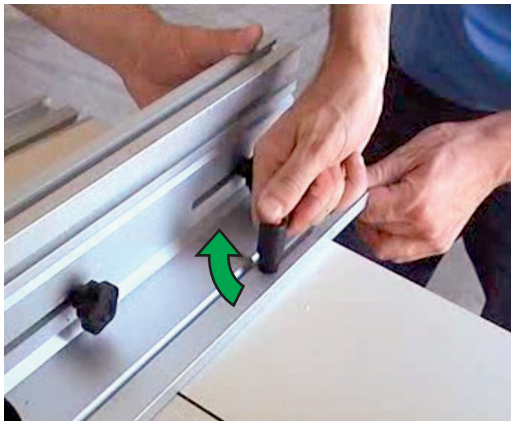


Fig. 187

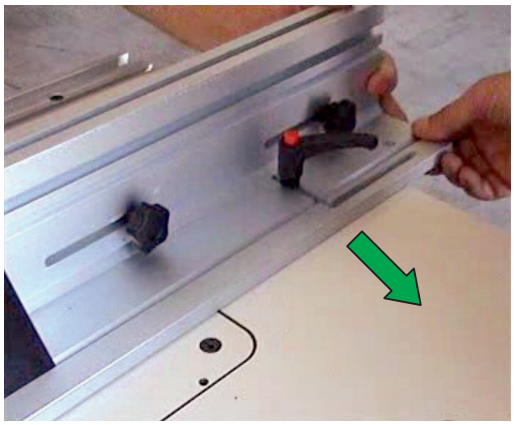


Fig. 188

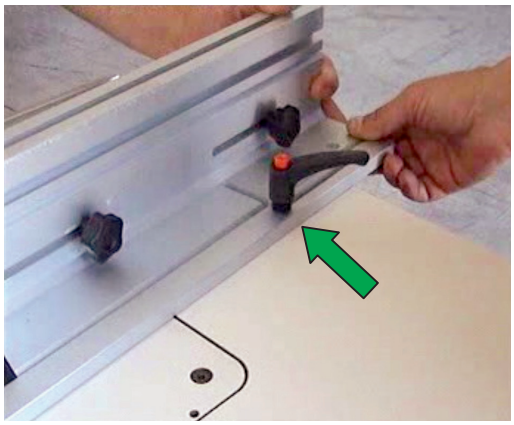


Fig. 189

Installazione interruttore generale con arresto

COPERCHIO PROTEZIONE COMANDI
Aprendo lo sportellino si può premere il comando di arresto.
CONTROL PANEL COVER
Lifting the control panel cover allows access to the stop command. Simply press the button stop.

Fig. 190

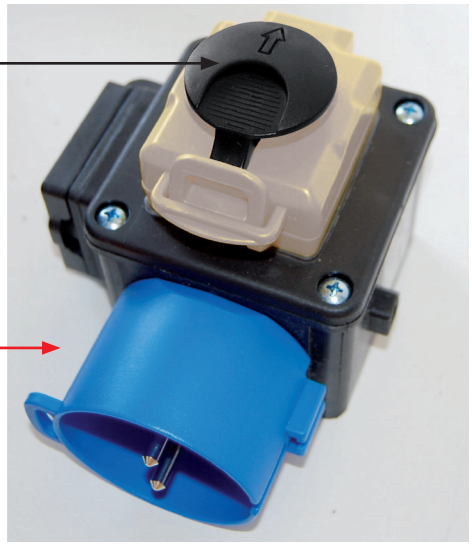


Fig. 191

Installing the Safety Control Switch with Emergency Stop

Fig. 192

Il codice del comando elettrico di sicurezza è 999.100.11

The code of the electrical safety switch is 999.100.11

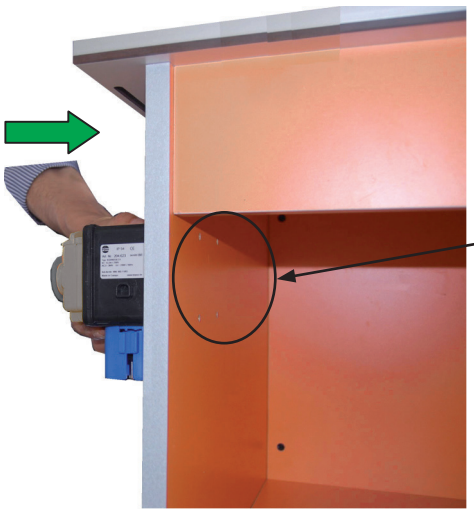


Fig. 193

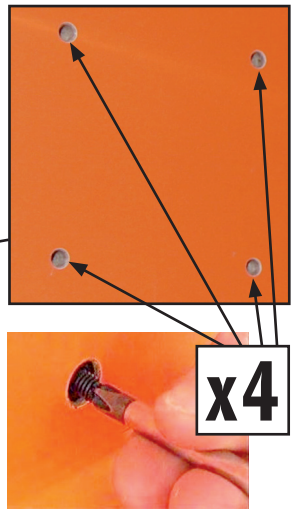


Fig. 194

Fig. 192

Fig. 195

Fissare il comando elettrico al tavolo.
Il comando elettrico di sicurezza è munito di un pulsante di marcia ed un pulsante di arresto avente funzione di arresto di colore rosso. Quando il pulsante di arresto rosso viene azionato la rimessa in marcia della elettrofresatrice avviene mediante la pressione del comando di marcia verde.

Secure the safety control switch to the table as demonstrated above.
The Safety Control Switch is equipped with both a green coloured start button AND a red coloured stop button.
When the stop bottom in activated, the router can be restarted by pressing the green start button.

Informazioni relative ai dispositivi di sicurezza

Connessione all'impianto di aspirazione

Durante la fresatura, la macchina produce polveri e residui che devono essere aspirati.
Per fare questo, essa è dotata di un apposito attacco per essere connessa ad un impianto di aspirazione il quale deve essere presente nell'azienda che utilizza la macchina.
In caso di uso non professionale l'utente deve provvedere a dotare la macchina di un sistema di aspirazione per la raccolta dei residui della lavorazione e delle polveri.

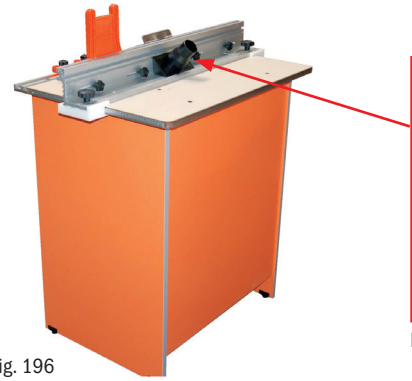


Fig. 196

Fig. 197

È VIETATO L'UTILIZZO DELLA MACCHINA SENZA CHE LA CONNESSIONE AD UN IMPIANTO DI ASPIRAZIONE SIA PERFETTAMENTE FUNZIONANTE. È VIETATO FUMARE E FARE USO DI FIAMME LIBERE

VERIFICARE SEMPRE LO STATO DEL SISTEMA DI ASPIRAZIONE E DEL SACCO O CONTENITORE EQUIVAMENTE OVE VIENE DEPOSITATO QUANTO ASPIRATO.

Avvertenze per la connessione all'aspirazione

La connessione tra la macchina e l'impianto di aspirazione va eseguita da personale addestrato ed autorizzato dal titolare dell'impresa dove la macchina è installata.

È VIETATO L'INTERVENTO A PERSONALE NON AUTORIZZATO

PRIMA DI EFFETTUARE INTERVENTI, DISTACCARE LA MACCHINA E L'IMPIANTO DALLA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

LA CONNESSIONE VA ESEGUITA IN MODO SICURO E NON VOLANTE. INOLTRE, È OBBLIGATORIO ATTENERSI ALLE INDICAZIONI DEL COSTRUTTORE DELL'IMPIANTO, SPECIFICATE NEL RELATIVO MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.

Durante le operazioni di connessione:

PERICOLO DI CONTUSIONE

Information Regarding Safety Devices

Connection to the Dust Collection System

During routing operations the machine produces dust and waste that must be elminated.
To do this, it is fitted with a special manifold for connection to a dust collection system, which must be present on the premises in which the machine is being used.
In the event of non-professional use, the user must fit the machine with a dust collection system to eliminate machining waste and dust.

THE MACHINE MUST NOT BE USED UNLESS IT IS PROPERLY CONNECTED TO A FULLY FUNCTIONAL DUST COLLECTION SYSTEM. DO NOT SMOKE OR USE LIVE FLAMES

ALWAYS CHECK THE STATE OF THE SUCTION SYSTEM AND THE BAG OR EQUIVALENT CONTAINER IN WHICH THE WASTE IS DEPOSITED

Warnings for Dust Collection Connection

The machine must be connected to the suction system by trained technicians authorised to do so by the owner of the company in which the machine is installed.

THE INTERVENTION OF UNAUTHORISED PERSONS IS PROHIBITED

BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, DISCONNECT THE MACHINE AND THE SYSTEM FROM THE ELECTRIC POWER SUPPLY

THE CONNECTION MUST BE CARRIED OUT SAFELY AND METHODICALLY. IT IS ESSENTIAL THAT YOU COMPLY WITH THE INDICATIONS PROVIDED BY THE SYSTEM MANUFACTURE AND PROVIDED IN THE RELEVANT USER MANUAL.

During connection operations:

DANGER OF INJURY

INDOSSARE ADATTI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (GUANTI ED ABITI ADATTI) ED UTILIZZARE ATTREZZI ADATTI

PERSONAL PROTECTION DEVICES MUST BE WORN AT ALL TIMES (GLOVES AND SUITABLE CLOTHING). ALWAYS USE PROPER TOOLS.

Ripari

La macchina è dotata di due ripari, realizzati in policarbonato trasparente, uno regolabile ed uno fisso.
Il riparo regolabile consente di coprire la zona di lavoro, pericolosa dove agisce l'utensile.
La regolazione avviene svitando i pomelli di blocco, facendo scorrere il riparo nelle apposite guide, ed infine serrando nuovamente i pomelli. L'altro riparo è fisso.
Il riparo deve essere regolato in modo tale che rimanga scoperta solamente la parte necessaria per la lavorazione.
Il riparo fisso viene applicato sulle apposite colonne alle quali deve essere serrato.

Guards

The machine is fitted with two guards, made of transparent polycarbonate. One is adjustable and the other is fixed.
The adjustable guard is used to cover the dangerous working area in which the tool operates.
It is adjusted by unscrewing the locking knobs, sliding the guard in the guides provided, and finally locking the knobs again. The other guard is fixed.
The guard must be adjusted so that only the part required for machining is left uncovered.
The fixed guard is fitted to the columns provided, and must be locked to them.

IL RIPARO REGOLABILE DEVE ESSERE POSIZIONATO IN MODO TALE CHE RIMANGA SCOPERTA SOLAMENTE LA PARTE NECESSARIA PER LA LAVORAZIONE.

THE ADJUSTABLE GUARD MUST BE POSITIONED SO THAT ONLY THE PART REQUIRED FOR MACHINING IS LEFT UNCOVERED.

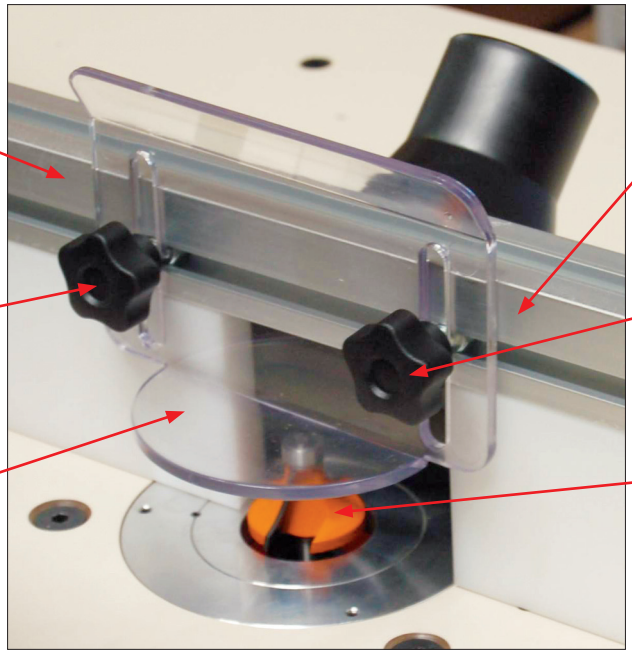


Fig. 198

Quando si applica il riparo fisso, il riparo regolabile va spostato indietro insieme a tutta la guida di battuta su cui è fissato.

When the fixed guard is fitted to the worktop, the adjustable guard must be moved back together with the stop fence to which it is attached.

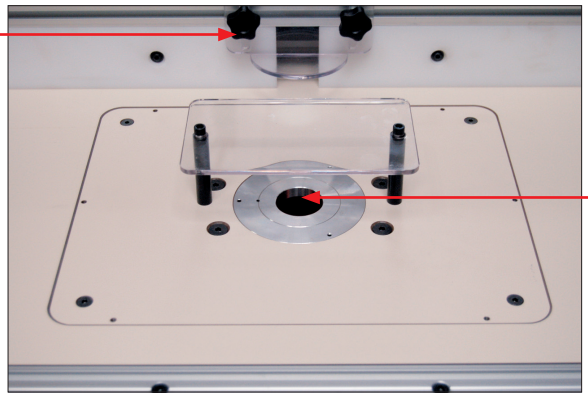


Fig. 199

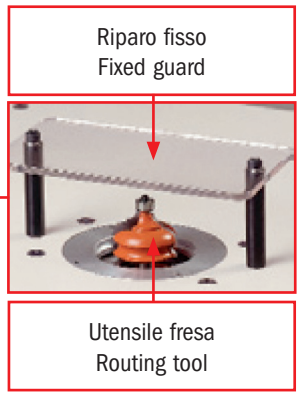


Fig. 199

È severamente vietato manipolare e/o rimuovere i ripari di protezione.
È severamente vietato usare la macchina con i ripari di protezione mancanti o non integri.
È vietato l'uso della macchina a persone non formate e non autorizzate.

NON RIMUOVERE LE PROTEZIONI E I DISPOSITIVI DI SICUREZZA
NEVER REMOVE ANY PROTECTION OR SAFETY MECANISMS

The safety guards must NEVER be tampered with and/or removed.
The machine must NEVER be used with missing or damaged guards.
The machine must NEVER be used by untrained and unauthorised persons.

Dispositivo di connessione elettrica e comandi

Sul tavolo deve essere installato lo specifico dispositivo di comando, il quale è dotato di uno speciale coperchio che, quando è aperto, consente l'accesso ai pulsanti di marcia e arresto e quando è chiuso svolge anche le funzioni di arresto. Questo tipo di dispositivo è munito di un'asola, che è attiva quando il coperchio è chiuso. L'asola consente di bloccare l'interruttore meccanicamente, tramite un lucchetto; questa operazione viene eseguita per effettuare la manutenzione o per inibire l'uso della macchina.

Electrical connection device and controls

The machine may be fitted with a device that has a special cover which, when opened, allows access to the run and stop buttons, and when closed also acts a stop device. This type of device is fitted with a slot, which can be used when the cover is closed. The slot is used to lock the switch mechanically, using a padlock; this is done when carrying out maintenance or to prevent the machine from being used.

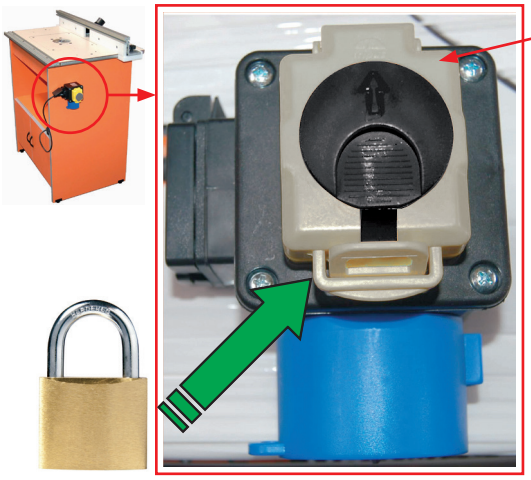


Fig. 201

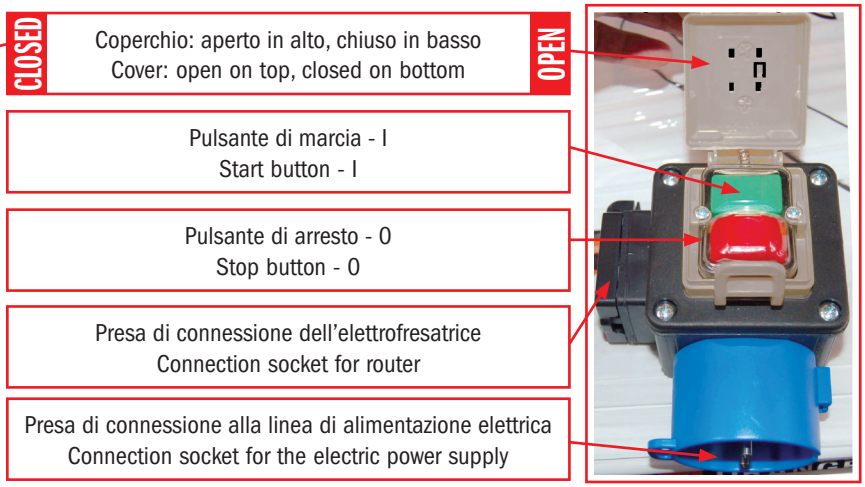


Fig. 202

È VIETATO LASCIARE LA CHIAVE NEL LUCCHETTO.

NEVER LEAVE THE KEY IN THE PADLOCK.

LA CHIAVE DEVE ESSERE CUSTODITA DAL RESPONSABILE DELLA MANUTENZIONE, SEMPRE IN LUOGO SICURO.

THE KEY MUST REMAIN IN THE CUSTODY OF THE MAINTENANCE TECHNICIAN, AND MUST ALWAYS BE STORED IN A SAFE PLACE.

Figura 1 - Dispositivo di connessione elettrica e comandi

Figure 1 - Electrical Connection Device and Controls

Il coperchio dei pulsanti funge da comando di arresto chiudendolo esso va a premere il pulsante di arresto e la macchina si ferma. Lo sblocco è effettuato aprendo il coperchio.

The control panel cover acts as a stop button. When it is closed it presses on the stop button and the machine stops. It is unlocked by opening the cover.

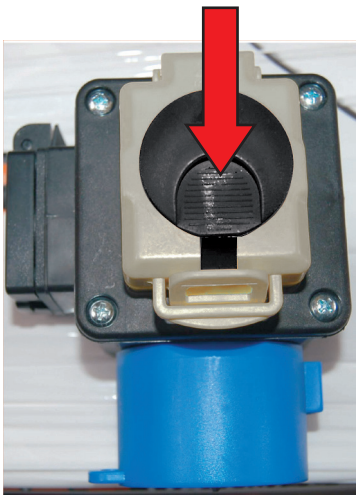


Fig. 203

Comando di arresto
Stop command

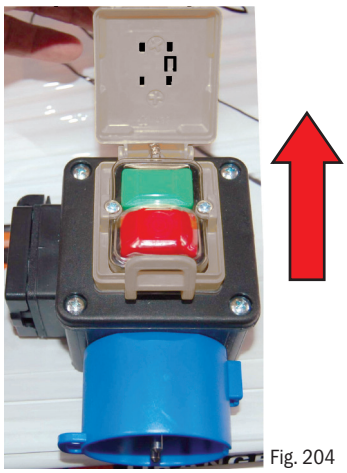


Fig. 204

Sblocco
Unlock

Trasporto e movimentazione tavolo montato

Le dimensioni e la massa della macchina risultano essere:

L = Larghezza max	79	cm
P = Profondità max	59	cm
H = Altezza max	93	cm
Massa	55	kg

Tabella 1 - Dimensioni e massa della macchina

Movimentazione

La macchina può essere presa con un adatto carrello per il suo posizionamento all'interno del locale dove deve essere installata, nel modo seguente.

1. Predisporre un adatto carrello nelle vicinanze;
2. Sollevare la macchina in due persone
3. Appoggiarla correttamente sopra il carrello

Operare in due persone,
mettendo in atto le procedure relative
alla movimentazione manuale dei carichi

MOVIMENTAZIONE
MANUALE DEI CARICHI

Valgono le seguenti avvertenze:

PERICOLO
DI CONTUSIONE

PERICOLO DI
SCHIACCIAMENTO

INDOSSARE ADATTI DISPOSITIVI
DI PROTEZIONE INDIVIDUALE:
GUANTI E CALZATURE DI SICUREZZA

Transporting and Relocating the Assembled Table

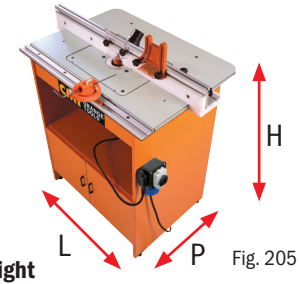


Fig. 205

The machine dimensions and weight are:

L = Max width	79	cm
P = Max depth	59	cm
H = Max height	93	cm
Mass	55	kg

Table 1 - Machine Dimensions and Weight

Relocation & Handling

The machine can be picked up using a suitable fork lift truck and positioned within the premises in which it is to be installed, as follows.

1. Position a suitable fork lift truck in the vicinity;
2. The machine must be lifted by two people;
3. Rest it properly on the fork lift truck.

Always work in pairs!
Implement all the procedures relating
to the manual movement of loads.

MANUAL MOVEMENT
OF LOADS

The following warnings apply:

DANGER
OF INJURY

CRUSHING
DANGER

WEAR SUITABLE PROTECTION DEVICES:
GLOVES AND PROTECTIVE FOOTWEAR

ATTENZIONE

Le operazioni di scarico debbono essere effettuate esclusivamente da personale esperto ed autorizzato, con l'ausilio di un adatto sistema di movimentazione (carrello elevatore o transpallet compatibile con la massa da movimentare).

Mettere in atto le raccomandazioni di sicurezza relative alla movimentazione;

Verificare che la portata del mezzo di movimentazione sia compatibile con le masse da movimentare;

Porre la massima attenzione affinché il carico durante la movimentazione sia stabile;

Mettere in atto tutte le procedure di sicurezza previste dalla legislazione vigente;

Durante la movimentazione porre la massima attenzione al carico sospeso e verificare l'assenza di persone, cose o animali che potrebbero ostacolare i movimenti e causare o subire pericoli.

ATTENZIONE ALL'USO DEI CARRELLI ELEVATORI

È VIETATO L'USO DEL CARRELLO ELEVATORE A PERSONALE NON AUTORIZZATO ESPRESSAMENTE DAL TITOLARE E CHE NON ABBIA RICEVUTO LA NECESSARIA FORMAZIONE

WARNING

Unloading operations must only be carried out by experienced, authorised staff, with the aid of a suitable transport system (fork lift truck or pallet loader suited to the weight to be moved).

Implement all the safety precautions relating to relocation and handling;

Check that the lifting capacity of the vehicle used for transport is compatible with the weight to be transported;

Pay particular attention to ensure that the load remains stable during movement;

Implement all the safety requirements foreseen by current law;

When moving, pay the utmost attention to elevated loads , and make sure that there are no persons, property or animals that might obstruct movements and cause or suffer danger.

USE CAUTION WHEN OPERATING FORK LIFT

UNDER NO CIRCUMSTANCES MUST FORK LIFTS MUST BE OPERATED BY PERSONS EXPRESSLY UNAUTHORISED TO DO SO BY THE OWNER, AND WHO HAVE NOT BEEN ADEQUATELY TRAINED

Installazione

ATTENZIONE

Le operazioni necessarie per effettuare l'installazione macchina devono essere effettuate da personale esperto.

La scelta del locale dove installare la macchina deve essere effettuata tenendo conto, oltre che delle dimensioni, della massa e del carico statico della stessa, anche di quanto sotto riportato.

- L'ambiente entro il quale si desidera installare la macchina non deve risultare polveroso; la presenza di polvere può pregiudicare il corretto funzionamento delle parti meccaniche, elettriche ed elettroniche.
- I parametri ambientali debbono essere sempre contenuti entro i seguenti valori:
  - Temperatura minima > = 10°C
  - Temperatura massima < = 40°C
  - Umidità relativa massima < = 50% a 40° C

Il pavimento dove s'intende poggiare la macchina deve risultare adeguato a sopportare il carico della macchina e deve risultare planare.

Il tavolo di lavoro è munito di quattro appositi piedi di appoggio.

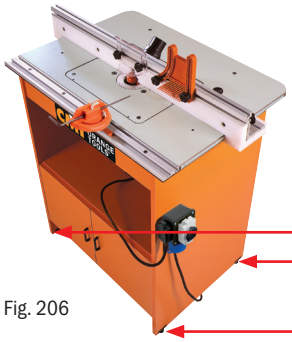


Fig. 206

Figura 2 - Piedi della macchina

Installation

WARNING

The operations required to install the machine must be carried out by experienced staff.

The choice of the area in which the machine is to be installed must be made taking into account not only the dimensions, weight and static load of the machine, but also the following points.

- The environment within which the machine is to be installed must not be dusty; the presence of dust may be detrimental to proper operation of mechanical, electrical and electronic components.
- The environmental parameters must always be within the following values:
  - Minimum temperature > = 10°C
  - Maximum temperature < = 40°C
  - Maximum relative humidity < = 50% at 40° C

The floor on which the machine is to rest must be capable of bearing the weight of the machine, and must be flat.

The work bench is fitted with four special support feet.

Fig. 207

Figure 2 - Feet of the machine

Illuminazione

Norma di riferimento: EN 12464-1:2011 (Illuminazione dei posti di lavoro parte 1: posti di lavoro interni)

L'illuminazione deve rispondere ai requisiti necessari all'operatore per eseguire il compito lavorativo. Il costruttore della macchina nella progettazione della stessa ha tenuto conto dei valori raccomandati dalla norma EN 12464-1:2011 relativamente ai valori di illuminamento che devono essere presenti nell'azienda ove la macchina è installata. Quindi in accordo con la norma citata la macchina in oggetto deve essere installata in un'area avente i valori di illuminamento medio (lx) di seguito riportati. Il valore di illuminamento deve estendersi per una fascia di almeno 0,5 m di larghezza intorno alla zona di lavoro.

Inoltre l'illuminazione presente deve risponderete ai seguenti principi di sicurezza:

- deve essere evitato lo sfarfallamento;
- deve essere evitato ogni tipo di abbagliamento;

Lighting

Reference standard: EN 12464-1:2004 (Lighting in the workplace part 1: indoor workplaces)

The lighting must comply with the requirements necessary to allow the operator to carry out his work. When designing the machine, the manufacturer used the values recommended by standard EN 12464-1:2002 with respect to lighting values that must be present in the building in which the machine is installed. Consequently, in compliance with the above standard, the machine in question must be installed in an area with the average lighting values (lx) indicated below. The lighting value must also extend to an area at least 0.5 m wide all around the working area.

The lighting present must also comply with the following safety principles:

- it must not flicker;
- it must not produce any type of glare;

- devono essere evitate ombre che possano causare confusioni;
- devono essere evitati effetti stroboscopici;

Requisiti di illuminazione raccomandati dalla norma EN 12464-1:2011

Particolare da lavorare avente una specifica di lavorazione grossolana e media: 300 lux
Particolare da lavorare avente una specifica di lavorazione fine: 500 lux

Disposizione della macchina

La macchina deve essere installata tenendo conto di quanto richiesto dalla legislazione vigente: Direttive specifiche, D Lgs 81/2008 e successive modifiche ed integrazioni relativamente, normativa vigente in materia antincendio e dalla norma EN ISO 14738:2009.

I progettisti dei luoghi o posti di lavoro e degli impianti rispettano i principi generali di prevenzione in materia di sicurezza e di salute ..... ;
Gli installatori ed i manutentori di impianti, macchine o altri mezzi tecnici devono attenersi alle norme di sicurezza e di igiene del lavoro, nonché alle istruzioni fornite dai rispettivi fabbricanti dei macchinari e degli altri mezzi tecnici per la parte di loro competenza.

Negli altri paesi si deve fare riferimento alla specifica legislazione vigente.

Spazio per l'addetto alla conduzione della macchina

Relativamente allo spazio disponibile per l'operatore si rammenta che la legislazione vigente prevede che il lavoratore deve disporre di una superficie di almeno 2 m^2 e di una cubatura non inferiore a 10 m^3 . I valori relativi alla superficie ed alla cubatura si intendono lordi cioè senza la deduzione di mobili, macchine ed impianti fissi. Si rammenta inoltre che la norma EN ISO 14738:2009, relativa ai Requisiti antropometrici per la progettazione di postazioni di lavoro sul macchinario, fornisce le seguenti indicazioni relativamente agli spazi minimi occupati.

Le esigenze visive del compito spesso determinano le posture del corpo da adottare. La progettazione dell'area di lavoro dovrebbe tenere conto dei seguenti fattori:

- angoli di visuale;
- distanze di visuale;
- facilità di discriminazione visiva;
- durate e frequenza del compito;
- eventuali limitazioni speciali del gruppo di utilizzatori, per esempio, occhiali o protezioni per gli occhi.

Nel caso in cui l'area di lavoro su cui concentrarsi sia leggermente laterale, le persone tendono a girare la testa per vedere meglio. Nel caso in cui l'area di visualizzazione sia collocata più su un lato, le persone tendono a girare il corpo intero. In questa situazione si dovrebbe fornire spazio per consentire a gambe e piedi di seguire il movimento del tronco.
Nel caso in cui l'area di lavoro per le braccia sia spostata su un lato, le persone generalmente girano tutto il corpo per raggiungere l'area.
In tali situazioni si dovrebbe fornire spazio per consentire a gambe e piedi di seguire il movimento del tronco.
Le figure sotto riportate danno le indicazioni per le principali posizioni che possono essere assunte da un lavoratore durante lo svolgimento delle sue mansioni.

- there must be no shadows that might cause confusion;
- no strobe effects must be created;

Lighting Requirements Recommended by Standard EN 12464-1:2004

Item to be machined having rough or medium machining specifications: tolerance: 300 lux
Item to be machined having fine machining specifications: tolerance: 500 lux

Required Machine Accommodations

The machine must be installed taking into account the requirements provided for by current legislation: specific Directives, Legislative Decree 81/2008 and subsequent additions and modifications, relating to current fire prevention regulations and standard EN ISO 14738:2009.

Those designing the work places and systems must comply with general health and safety principles ..... ;
Installers and plant, machine or other technical maintenance technicians must comply with the rules for safety and hygiene in the workplace, and with the instructions provided by the manufacturers of the machines and other technical equipment for which they are responsible by the respective manufacturers of the machinery and of the other technical equipment for the part they are responsible for.

In other countries, refer to the specific legislation in force.

Working space for the machine operator

As a rule, current legislation requires a surface area of at least 2 m^2 and a volume of not less than 10 m^3 which must be available to the operator. The surface area and volume are understood to refer to the gross area, without deducting furniture, machines and fixed installations. It must also be noted that EN ISO 14738:2009 standard, relative to anthropometric requirements for design of workstations for machinery, provides the following guidelines regarding the minimum spaces to be occupied.

The visual needs of the task often determine the positions to be taken by the body. Design of the working area must take the following factors into account:

- angle of vision;
- viewing distance;
- ease of visual discrimination;
- duration and frequency of the task;
- any special limitations for group of users, for example glasses or eye protection.

In the event the working area is slightly to the side, people tend to turn their heads to see better. If the working area is further to the side, people tend to turn their entire bodies. In this situation, space must be provided to allow legs and feet to follow the movement of the torso.
If the working area for the arms is to one side, people tend to turn their entire bodies to reach the area.
In these situations, space must be provided to allow legs and feet to follow the movement of the torso.
The figures below give indications of the main positions that may be taken by a worker while carrying out his job.

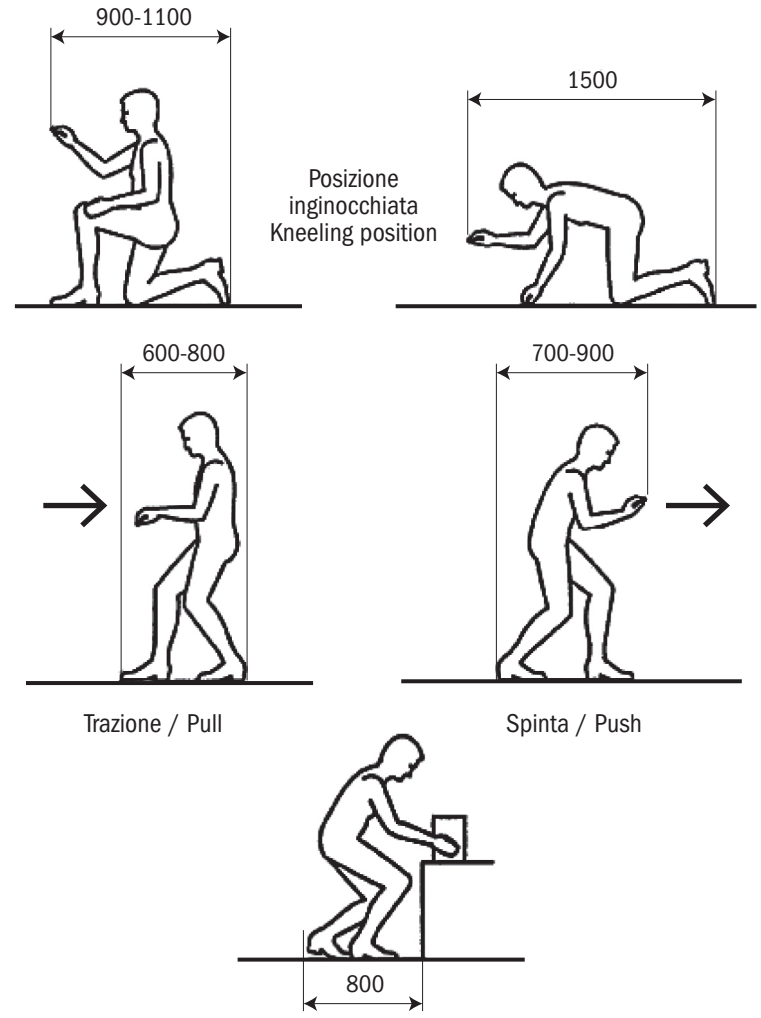


Fig. 208

La figura fornisce informazioni sui requisiti di spazio addizionale per le differenti posture dinamiche del corpo che possono essere utilizzate durante il normale funzionamento e la manutenzione con moderate richieste di forza.

In accordo con quanto previsto dalla legislazione vigente e dalla norma EN ISO 14738:2009 si consiglia di lasciare uno spazio libero per consentire i movimenti del corpo pari ad almeno 1000 mm.

The figure provides information on the additional space required for the various dynamic positions of the body that may be used during normal operation and maintenance, when moderate force is to be employed.

According to current legislation and EN ISO 14738:2009 standard, it is recommended that a free area of at least 1000 mm be left to allow movement of the body.

Spazio per l'addetto alla manutenzione e vie di emergenza

Considerando che:
la legislazione vigente prevede che quando in un locale le lavorazioni ed i materiali non comportino pericoli di esplosione o specifici rischi di incendio la larghezza minima delle vie deve essere maggiore di 800 mm; mentre in un locale le lavorazioni ed i materiali comportino pericoli di esplosione o specifici rischi di incendio la larghezza minima delle vie deve essere maggiore di 1200 mm;

la norma EN ISO 14738:2009, relativa ai Requisiti antropometrici per la progettazione di postazioni di lavoro sul macchinario, fornisce informazioni sui requisiti di spazio addizionale durante il normale funzionamento e la manutenzione con moderate richieste di forze e nello specifico, per la posizione inginocchiata, quella che richiede maggiore spazio, è previsto uno spazio addizionale minimo pari a 1500 mm;

Working space for the Maintenance Technician and emergency routes

Bear in mind that:
current legislation requires that when the machining operations and materials in a room do not involve any risk of explosion or specific fire risks, the minimum width of passageways must be in excess of 800 mm; whereas in rooms housing machining operations and materials involving a risk of explosion or specific fire risks, the minimum width of passageways must be greater than 1200 mm;

EN ISO 14738:2009 standard with respect to Anthropometric requirements for design of workstations at machinery, provides information on the additional space required during normal operation and maintenance involving a moderate use of force, specifically, in the kneeling position, which is that which requires the most space, and thus a minimum additional space of 1500 mm must be provided for;

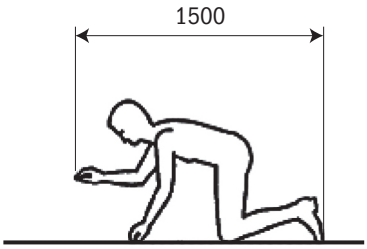


Fig. 209

la macchina in presenza di vani interni contenenti dispositivi di funzionamento, e gli armadi a bordo macchina o a se stanti di comando e controllo, debbono essere posizionati come sotto indicato

in the presence of internal compartments containing operating devices, and machine side or free standing command and control cabinets, these must be positioned as indicated below

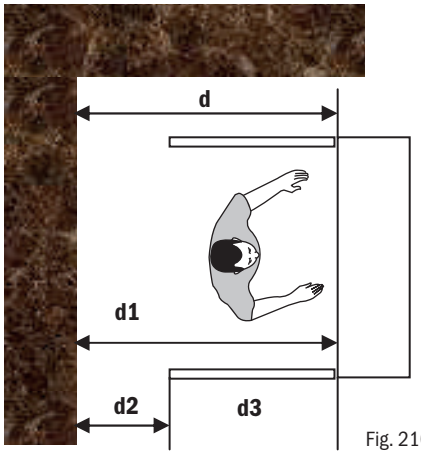


Fig. 210

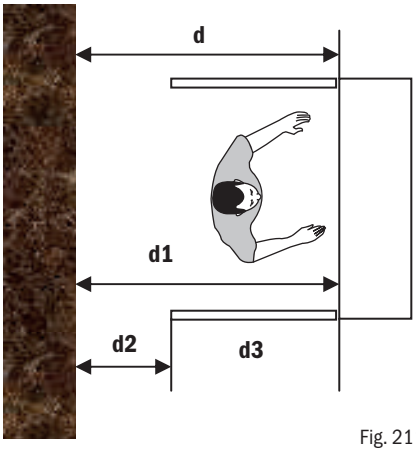


Fig. 211

d = distanza della struttura dalla parete
distance of the structure from the wall

d1 = spazio addizionale = min. 1500 mm
additional space = min. 1500 mm

d2 = via di sicurezza = 800 mm o 1200 mm in funzione della tipologia di azienda.
safety passage = 800 mm or 1200 mm according to the type of business.

d3 = dimensioni del riparo mobile
dimensions of the mobile guard

In accordo con quanto previsto dalla legislazione vigente e dalla norma EN ISO 14738:2008 si consiglia di lasciare intorno alla macchina, agli armadi, alle sotto unità, ecc. lo spazio necessario per effettuare, in condizioni di sicurezza, le operazioni di manutenzione e di consentire lo spostamento in sicurezza degli addetti.
Tale spazio deve essere dimensionato in accordo con quanto sopra indicato.

According to current legislation and EN ISO 14738:2009 standard it is recommended that sufficient space be provided to safely carry out maintenance operations and to allow safe movement of operators around the machine, cabinets, sub units, etc.
This space must be of a size based on the indications given above.

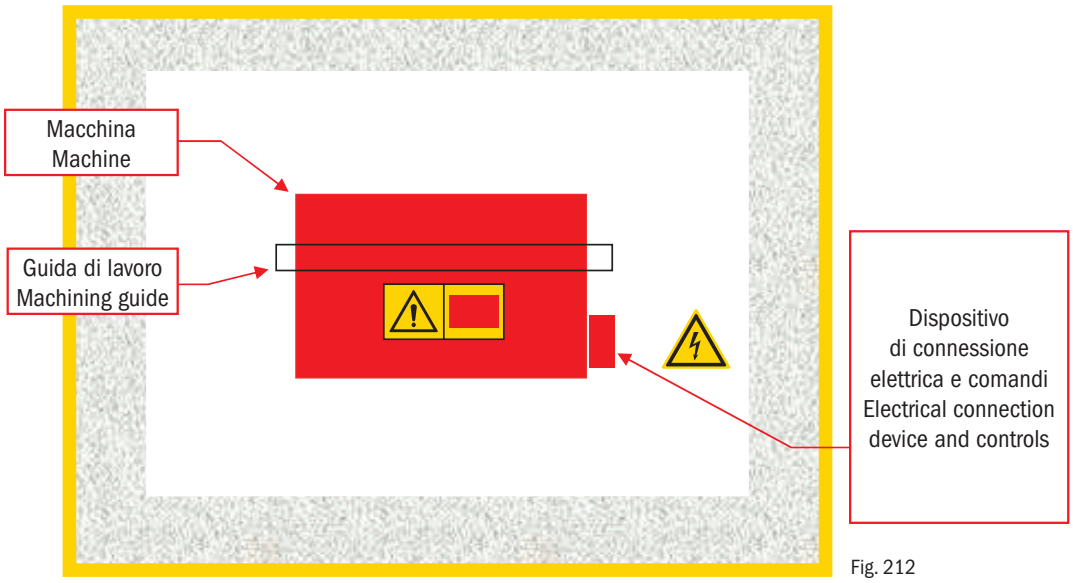


Fig. 212

Figura 3 - Posizionamento della macchina

Figure 3 - Positioning the machine

Dopo aver posizionato la macchina, si può procede alla connessione della stessa alla fonte di energia elettrica.

After positioning the machine, it can be connected to the power supply.

Compiti e Posizione del Lavoratore

Il lavoratore ha il compito di:

- Eseguire il montaggio e le regolazioni dei ripari e degli accessori, in funzione della lavorazione da svolgere e della conformazione dei pezzi da lavorare;
- Collegare la macchina all'alimentazione elettrica (Vedere paragrafo apposito);
- Abilitare l'elettrofresatrice al funzionamento, agendo sui comandi;
- Spingere il pezzo per effettuare la lavorazione;
- Effettuare le operazioni di manutenzione e pulizia della macchina.

La macchina necessita della presenza costante di un operatore, per la conduzione del materiale da lavorare e per la sua regolazione.

Le posizioni assunte dal lavoratore durante lo svolgimento delle azioni sopra descritte sono quelle indicate in figura.

Tasks and Operating Positions around the Machine

The operator has the job of:

- Fitting and adjusting the guards and accessories, according to the machining operation to be carried out and the shape of the pieces to be machined;
- Connecting the machine to the power supply (See relevant paragraph);
- Enabling the router for operation, using the commands;
- Pushing the piece to perform the machining operation;
- Carrying out periodic maintenance and cleaning of the machine.

The machine requires the constant presence of an operator to handle the material being machined and to adjust it.

The positions taken on by the operator while carrying out the actions described above are illustrated in the figure.

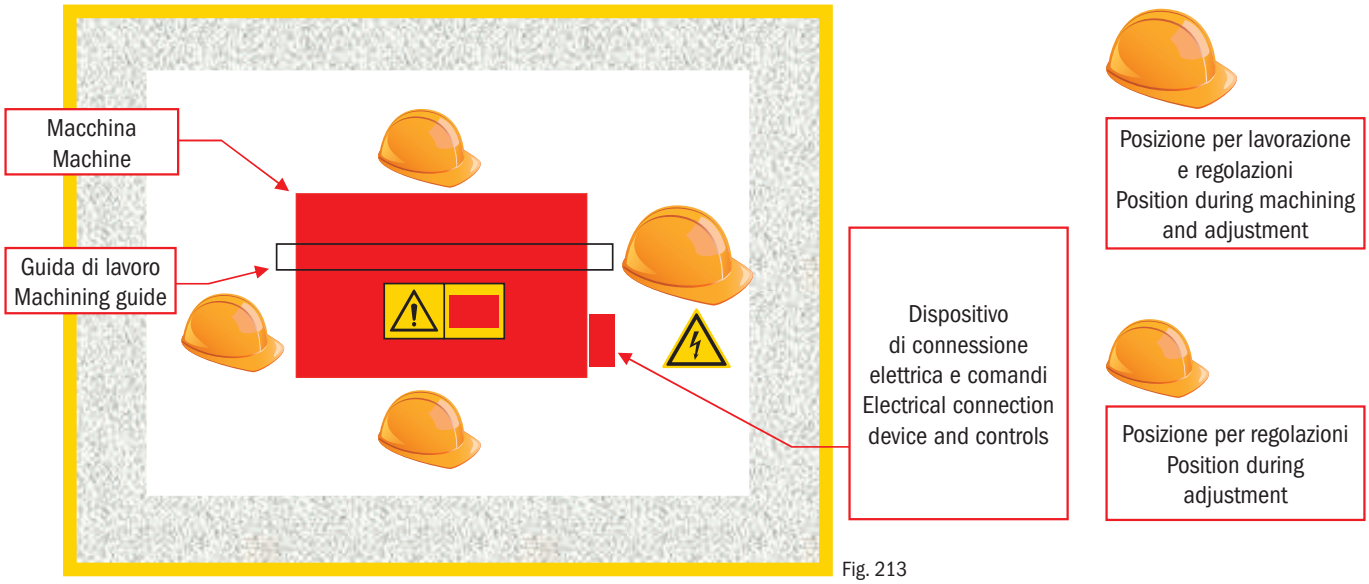


Fig. 213

OPERATORE Persona incaricata di installare, di far funzionare, di regolare, di eseguire manutenzione ordinaria e di pulire la macchina.

OPERATOR Person in charge of installing, operating, adjusting, carrying out normal maintenance and cleaning of the machine.

Figura 4 - Compiti e posizioni assunte dal lavoratore

Figure 4 - Tasks and Operating Positions around the Machine

Installazione sul tavolo di una elettrofresatrice

Il "TAVOLO INDUSTRIO", da ora in poi chiamato tavolo o macchina, è destinato ad essere utilizzato per piccoli lavori al banco, sia in ambito industriale che non professionale (hobbistico). Il tavolo dotato degli specifici accessori, acquistabili anche separatamente, consente l'applicazione di una elettrofresatrice in modo da poter eseguire la fresatura di profili in legno e materiale assimilabile. Il TAVOLO INDUSTRIO è una attrezzatura intercambiabile ed è pertanto un equipaggiamento che è stato progettato e costruito in modo da essere assemblato dall'utilizzatore con una fresa portatile. L'assemblaggio del tavolo con una fresa portatile realizza una macchina la cui tipologia è contemplata dall'allegato IV della Direttiva 2006/42/CE. In questo caso se il TAVOLO INDUSTRIO è assemblato con una elettrofresatrice di produzione CMT SpA del tipo CMT7E, e l'assemblaggio, l'impiego e la manutenzione sono effettuati in accordo con quanto previsto all'interno

Portable Router Installation on Table

The "Industrio Routing System Table", hereafter referred to as table or machine, is designed for small tabletop projects, either in an industrial or professional (hobbyist) setting. Equipped with the necessary accessories, also sold separately, the table is designed to fit a portable router so as to carry out the routing of profiles in wood and other similar materials. The Industrio table falls in the category of 'interchangeable equipment' and therefore has been designed and manufactured in order to be manually assembled together with a portable router by the operator.

The assembly of the table with a portable router creates a machining center whose characteristics are outlined in Annex IV of the EU Directive 2006/42/CE. In this case, if the Industrio table is assembled with a CMT portable router, namely the CMT7E, and assembly, use, and maintenance are carried out following the instructions provided in this

del presente manuale, la macchina così realizzata è da considerarsi conforme a quanto previsto dalla Direttiva stessa. In caso contrario l'assemblatore deve provvedere a mettere in atto le specifiche procedure di certificazione. Nel presente paragrafo si danno tutte le indicazioni per poter effettuare l'installazione dell'elettroutensile in sicurezza. Tali indicazioni sono valide per le elettrofresatrici prodotte dalla CMT SpA.

Il manuale d'uso e manutenzione completo della macchina costituita dal TAVOLO INDUSTRIO è assemblato con una elettrofresatrice di produzione CMT SpA del tipo CMT7E è disponibile sul sito della CMT SpA all'indirizzo www.cmtorangetools.com.

manual, then the resulting machining center will be in accordance with the requirements contained in EU Directive 2006/42/CE.
If this is not the case, the person in charge of assembly must provide to implement the appropriate and specific procedures for certification.
In this paragraph, the user will find all the necessary instructions in order to safely carry out installation and assembly of the machining center. These instructions apply to all routers manufactured by CMT Utensili SpA.

The complete instruction manual which accompanies the Industrio table and its assembly with a CMT router, namely the CMT7E router, is available on the CMT Utensili SpA website, namely www.cmtorangetools.com.

Rischio Residuo

La macchina, nonostante le protezioni installate e le precauzioni prese, COME DESCRITTO ALL'INTERNO DEL MANUALE, presenta per l'operatore i seguenti rischi residui:

Residual Risk

Even with the guards fitted and in place, the machine operator must be aware of the following residual risks:

PERICOLO DI TAGLIO E DI AMPUTAZIONE
DANGER OF CUTTING AND AMPUTATION

PERICOLO DI AVVOLGIMENTO E TRASCINAMENTO:
UTENSILE IN ROTAZIONE
DANGER OF CATCHING AND DRAGGING: ROTATING TOOL

PERICOLO DI CONTUSIONE E IMPATTO PER RIFIUTO DEL PEZZO
DANGER OF INJURY AND IMPACT DUE TO REJECTION OF PIECE

PERICOLO DI CONTUSIONE
DANGER OF INJURY

PERICOLO PRESENZA DI POLVERI E RUMORE
DANGER OF DUST AND NOISE

PERICOLO DI ESPLOSIONE DELL'UTENSILE
DANGER OF TOOL EXPLOSION

PERICOLO TENSIONE ELETTRICA DOVUTO ALLA PRESENZA
DI DISPOSITIVI ELETTRICI VICINO ALLA ZONA LAVORO
DANGER OF ELECTROCUTION DUE TO THE PRESENCE OF
ELECTRICAL DEVICES CLOSE TO THE WORKING AREA

PERICOLO DI INCENDIO NEL LUOGO IN CUI È INSTALLATA LA MACCHINA,
PER LA PRESENZA DI LEGNO, SEGATURA E POLVERI DI LEGNO.
DANGER OF FIRE IN THE PLACE WHERE THE MACHINE IS INSTALLED, DUE TO THE
PRESENCE OF WOOD, WOOD CHIPS AND SAWDUST.

TUTTI I PERICOLI SONO MESSI IN EVIDENZA TRAMITE L'AFFISSIONE DI ADATTI CARTELLI.
ALL DANGERS ARE CLEARLY INDICATED BY THE POSTING OF APPROPRIATE SIGNS.

Il manuale d'uso e manutenzione completo della macchina costituita dal TAVOLO INDUSTRIO è assemblato con una elettrofresatrice di produzione CMT SpA del tipo CMT7E è disponibile sul sito della CMT SpA all'indirizzo www.cmtorangetools.com.

The instruction manual and complete maintenance guide for the Industrio Table assembled together with the CMT portable router is available on the official CMT Utensili SpA website: go to www.cmtorangetools.com

Pulizia

Indicazioni generali

La pulizia è considerata una manutenzione di routine. Sono tali le attività regolari o ripetute di manutenzione elementare che generalmente non richiedono qualifiche, autorizzazione/i o attrezzi speciali.

La pulizia è un'operazione effettuata con la macchina disconnessa dalla linea di alimentazione elettrica.

La pulizia va eseguita:

- **dopo ogni uso. La funzionalità e la durata della macchina dipendono anche da come essa viene conservata.**
- **eventualmente durante l'uso, se lo si ritiene necessario.**

La macchina non utilizza sostanze pericolose; la pulizia delle sue parti è possibile attenendosi alle procedure riportate in questo capitolo.
La macchina è priva, entro i limiti consentiti dalle loro funzioni, di angoli acuti e spigoli vivi, nonché di superfici rugose che possono causare lesioni.

ATTENZIONE

PERICOLO ESISTE LA POSSIBILITÀ DI ARRECARE DANNO ALLA MACCHINA

NON USARE GETTI DI ACQUA PER PULIRE DATA LA PRESENZA DI PARTI ELETTRICHE

La pulizia delle zone di lavoro o altre parti della macchina, deve essere effettuata con l'utilizzo di attrezzi, metodi e prodotti adatti allo scopo ed allo specifico ambiente, dopo aver indossato adatti DPI.

La rimozione di polvere, sporco o altro presente sulla zona di lavoro o altre parti della macchina, deve essere effettuata, se necessaria, con l'utilizzo di attrezzi e metodi adatti allo scopo (per esempio un adatto aspiratore).

Usare un adatto aspiratore,
leggendo le sue istruzioni.
Use a suitable aspirator,
reading its instructions

PERICOLO DI CONTUSIONE
DANGER OF CONTUSION

Fig. 214

La pulizia con l'ausilio di aria compressa deve essere effettuata solamente con aria compresa costituita da aria secca.

Si consiglia di far indossare all'operatore una mascherina a protezione delle vie respiratorie, un paio di occhiali a protezione degli occhi ed adatti abiti.

Cleaning

General Instructions

Cleaning is considered to be a routine maintenance operation. These are regular or repeated basic maintenance operations that generally do not require any special qualification, authorization or equipment.

Cleaning must only be performed when the machine is disconnected from the electrical power supply.

Cleaning must be carried out:

- **every time the machine is used. The machine's proper operation and longevity depend on how it is kept.**
- **optionally during use, if considered necessary.**

The machine does not use dangerous substances; it can be cleaned following the procedures described in this chapter.
Within the limits allowed by their functions, the machine is free from sharp corners and edges, and from rough surfaces that might cause injury.

WARNING

DANGER DAMAGE MAY BE CAUSED TO THE MACHINE

DO NOT USE JETS OF WATER TO CLEAN DUE TO THE PRESENCE OF ELECTRICAL COMPONENTS

The working areas or other parts of the machine must be cleaned using equipment, methods and products suited to the purpose and to the specific environment, and using suitable PPDs.

Removal of dust, dirt or other elements from the working area or other parts of the machine must be carried out, if necessary, using equipment and methods suited to the purpose (for example, a suitable vacuum cleaner).

Cleaning with compressed air must only be carried out using dry compressed air.

It is recommended that the operator wear a mask to protect his breathing system, a pair of goggles to protect his eyes and suitable clothing.

Durante l'uso dell'aria compressa l'operatore deve assicurarsi dell'assenza di persone nel suo raggio di azione.

PERICOLO: NON FARE USO IMPROPRIO DELL'ARIA COMPRESSA. NON DIRIGERE IL GETTO SU PERSONE O COSE PERICOLOSE

DANGER: DO NOT MISUSE COMPRESSED AIR. DO NOT DIRECT THE JET TO PEOPLE OR DANGEROUS THINGS

Per i dettagli della pulizia delle apparecchiature di cui è costituita la macchina, consultare anche i rispettivi manuali.

Si rammenta che, quando vengono impiegate sostanze da parte dei lavoratori, si debbono mettere in atto le indicazioni riportate nelle relative schede di sicurezza delle sostanze, schede che debbono essere fornite dal fabbricante ed essere sempre disponibili in azienda.

La valutazione deve essere effettuata in accordo con quanto previsto D Lgs 81/2008 Titolo IX Sostanze pericolose, Capo I Protezione da Agenti Chimici. In altri paesi fare riferimento alla legislazione vigente.

Si rammenta che, quando vengono impiegate sostanze da parte dei lavoratori, si debbono mettere in atto le indicazioni riportate nelle relative schede di sicurezza delle sostanze, schede che debbono essere fornite dal fabbricante ed essere sempre disponibili in azienda.

Ispezione della macchina tramite la pulizia

I macchinari sporchi frequentemente causano problemi.
L'ispezione della macchina mediante pulizia consente di prendere visione di situazioni che difficilmente sarebbero esaminate.
Questo paragrafo intende dare alcune indicazioni generali su come eseguire l'ispezione della macchina tramite pulizia indicando alcuni punti di controllo comuni alla maggioranza delle macchine; quanto riportato non è esaustivo ma solamente indicativo.

Meccanismi, componenti soggetti a sfregamento, parti rotanti, ecc.

Punti di controllo principali:

a) Sporco, smangiature, differenze di livello dovute ad usura, ammaccatura di parti soggette a sfregamento e movimenti;
b) Gioco eccessivo nelle parti mobili e nelle parti rotanti
c) Allentamento delle viti
d) Danni ai cuscinetti;
e) Ecc..

Sistema elettrico e sistema di controllo

Operare sempre con la partecipazione dell'elettricista
Punti di controllo principali:

a) Sporco sui dispositivi di comando;
b) Danni ai dispositivi di comando.

Si consiglia di far partecipare all'ispezione tramite pulizia i tecnici specializzati necessari quali:

> Tecnici di produzione esperti in materiali, prodotti, metodi di processo;
> Tecnici di manutenzione esperti nell'uso pratico di impianti, del sistema meccanico, del sistema elettrico e del sistema elettronico;
> Tecnici esperti in strumentazione, misurazione e gestione della sicurezza.

When using compressed air the operator must ensure that no other persons are present within his range of action.

For details of how to clean the appliances making up the machine, please consult the relevant manuals (router and work table).

Remember that when cleaning substances are used by workers, the indications provided in the relevant safety sheets for those substances must be put into practice. These safety sheets must be supplied by the manufacturer and must always be available in the factory.

Assessment must be carried out in compliance with the requirements of Leg. Decree 81/2008 Section IX Dangerous Substances, Point I Protection from Chemicals. In other countries, refer to the specific legislation in force.

Remember that when cleaning substances are used by workers, the indications provided in the relevant safety sheets for those substances must be put into practice. These safety sheets must be supplied by the manufacturer and must always be available in the factory.

Inspection of the Machine During Regular Cleaning

Dirty machines frequently cause problems.
Inspection of the machine during cleaning makes it possible to see situations that might not be noticed otherwise.
This paragraph provides certain general indications on how to inspect the machine during cleaning, indicating certain controls that are common to the majority of machines; it is not a complete list, but only an indication.

Mechanisms and Components Subject to Wear, Rotating Parts, etc.

Main points to be checked:

a) Dirt, chipping, differences in level due to wear, bumps on parts subject to wear and movement;
b) Excessive play in moving parts and in rotating parts
c) Screws that have come loose
d) Damage to bearings;
e) etc..

Electrical System and Control System

Always work with the assistance of an electrician
Main points to be checked:

a) Dirt on control devices;
a) Damage to control devices.

It is recommended that only the appropriate trained technicians take part in the inspection during cleaning, such as:

> Production technicians expert in materials, products, process methods;
> Maintenance technicians experienced in the practical use of systems, the mechanical system, the electrical system and the electronic system;
> Technicians experienced in instrumentation, measurement and management of safety.

Dismissione della macchina

Quanto riportato nel presente capitolo deve essere tassativamente rispettato qualora l'azienda decida di interrompere l'impiego della macchina all'interno del proprio ciclo produttivo.

- **Disconnettere la macchina dalla linea di alimentazione elettrica mediante il distacco della relativa spina dalla presa.**
- **Rimuovere la spina dal cavo di alimentazione.**
- **Le operazioni di smontaggio debbono essere effettuate solamente da personale qualificato seguendo attentamente tutte le procedure operative riportate nel presente manuale d'uso.**
- **Provvedere a completo imballo della macchina o porla all'interno di adatta cassa al fine di impedire danneggiamenti della stessa nel periodo di immagazzinamento.**
- **Trasportare la macchina sul luogo di immagazzinamento utilizzando un adatto carrello elevatore.**

ATTENZIONE ALL'USO DEI CARRELLI ELEVATORI

- **Immagazzinare in luogo asciutto e coperto, al riparo da umidità e lontano da sostanze infiammabili.**
- **È vietato salire sulla macchina o sulla cassa che la contiene.**

PERICOLO DI CONTUSIONE

Smontaggio

La macchina è prevalentemente costituita da materiale ferroso (struttura, pannelli, meccanismi, ecc.), altri metalli, plastica e cavi, ecc., che non necessitano di particolare trattamento per lo smantellamento.
All'atto della demolizione è comunque opportuno separare le parti di materiale plastico dalle parti metalliche, per inviarle a raccolte differenziate nel rispetto della normativa vigente nel paese in cui è installato l'impianto.
Per quanto concerne le parti metalliche della macchina, è sufficiente la suddivisione tra le parti in acciaio e quelle in altri metalli o leghe, per un corretto invio al riciclaggio per fusione.

Si ricorda agli utilizzatori della macchina che, per lo smaltimento di componenti e sostanze dannose all'ambiente è necessario attenersi alle disposizioni legislative vigenti.

Spetta all'utilizzatore aggiornarsi sulle sostanze che necessitano di un particolare smaltimento e delle leggi in vigore al momento dello smaltimento.

Si ricorda inoltre l'obbligo per l'utilizzatore, all'atto della demolizione dell'impianto, di distruggere le targhette con marcatura ed i documenti relativi alla macchina.

Decommissioning the Machine

The contents of this chapter must be followed VERY CAREFULLY when and if the decision is made to discontinue the use of the machine during the production cycle of the company.

- **Disconnect the machine from the electrical power supply by removing the relevant plug from the socket.**
- **Remove the plug from the power cable.**
- **Dismantling operations must only be carried out by qualified staff, following all the operating procedures given in this user manual carefully.**
- **Pack the machine up completely or place it in a suitable crate in order to prevent any damage during periods of storage.**
- **Transport the machine to the place of storage using a suitable fork lift truck.**

CAUTION WHEN USING FORK LIFTS

- **Store in a dry, covered location, free from dampness and well away from flammable substances**
- **NEVER climb onto the machine or onto its carrying crate.**

DANGER OF INJURY

Dismantling

The machine is mainly made up of iron components (structure, panels, mechanisms, etc.), other metals, plastic and cables, etc., which do not require any particular treatment when dismantled.
At the time of demolition it is advisable to separate the plastic parts from the metal ones, so that they can be sent for recycling according to the laws in force in the country in which the machine is installed.
In regards to the metal parts of the machine, it is sufficient to divide the steel parts from those made of other metals or alloys, so that they can be sent for recycling

Machine users are reminded that when disposing of components and substances that are harmful for the environment it is necessary to follow current regulations.

The user is responsible for keeping up to date with the substances that require special disposal procedures, and with the laws in force at the time of disposal.

The user is also reminded of the obligation, at the time the machine is demolished, to destroy the identification plates and documents relating to the machine.

Direttiva 2002/96 – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Relativamente alla Direttiva RAEE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) mettere in atto quanto prescritto, in modo particolare:

- ricordare che le sostanze contenute nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche possono essere pericolose e possono recare danno all'uomo e all'ambiente se usate o smaltite in modo improprio;
- non smaltire i RAEE come rifiuti urbani, effettuare una raccolta separata (per esempio, quelli messi a disposizione dalla pubblica amministrazione);
- verificare se esiste la possibilità di usufruire di sistemi di raccolta dedicati;
- verificare se esiste la possibilità di restituire al venditore o al produttore le vecchie apparecchiature quando se ne acquistano di nuove;
- verificare se esiste la possibilità di reimpiego, riciclaggio o altre forme di recupero.

Inoltre, ricordare che sono previste sanzioni in caso di smaltimento abusivo di rifiuti pericolosi.

Directive 2002/96 - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)

As regards the WEEE Directive (Waste Electrical and Electronic Equipment), the necessary actions must be taken, in particular:

- remember that the substances contained in electrical and electronic equipment may be dangerous and may cause damage to persons and to the environment if improperly used or disposed of;
- never dispose of WEEE with normal urban waste, but send it for separate collection (for example at collection points provided by the public administration);
- check whether it is possible to use dedicated collection systems;
- check whether it is possible to return old appliances to the seller or to the manufacturer when new ones are purchased;
- check whether it is possible to reuse, recycle or recover the appliances in any way.

Also, remember that you will be liable for a fine if you dispose of dangerous waste illegally.

L'apposizione di tale simbolo indica che, in caso di smaltimento, si deve provvedere alla raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento effettuato non rispettando quanto sopra sarà sanzionato in accordo con quanto previsto dalla legislazione vigente.

This symbol indicates that electrical and electronic equipment must be disposed of separately.

Disposal that does not comply with the above indications will be punished according to art. 50 and following of Legislative Decree 22/97 (Ronchi Decree).

Direttiva 2002/95 – Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS)

Relativamente alla Direttiva RoHS la macchina non impiega componenti o parti contenenti:
Piombo e i suoi composti, Mercurio e i suoi composti, Cadmio e i suoi composti, Cromo esavalente e i suoi composti, Policromo Bifenili (PBB), Policromo Difenil Eteri (PBDE).

Directive 2002/95 – Restriction of the Use of Certain Dangerous Substances in Electrical and Electronic Appliances (RoHS)

As per the provisions of the RoHS Directive, the machine does not involve components or parts containing:
Lead and compounds thereof, Mercury and compounds thereof, Cadmium and compounds thereof, Chromium VI and compounds thereof, Polibrominated biphenyl (PBB), Polybrominated diphenyl ethers (PBDE).

Realizzazione e collaudo

La macchina è stata progettata da personale altamente qualificato il quale ha tenuto conto di tutte le norme di sicurezza attualmente vigenti ed ha effettuato una attenta analisi atta a prevenire qualsiasi incidente.
La realizzazione è stata eseguita da addetti di provata esperienza.
Sia durante la fase di realizzazione dei particolari costituenti la macchina che durante la fase di assemblaggio, sono stati effettuati collaudi atti a prevenire qualsiasi inconveniente.
Il corretto funzionamento della macchina è stato verificato attraverso severi collaudi.

Nel presente manuale è allegata una scheda di controllo qualità attestante l'avvenuto controllo del funzionamento della macchina.

Construction and Testing

The machine has been designed by highly qualified staff who have taken into account all the safety regulations currently in force and has performed careful analysis to prevent any accidents.
It has been constructed by operators of proven experience.
Tests have been carried out, both during the manufacturing phase of the components making up the machine and as throughout the assembly, to prevent any problems.
Proper operation of the machine has been checked by means of strict testing.

This manual contains a quality control sheet certifying that operation of the machine has been tested successfully.

Targhe di avvertimento

Sono presenti adeguate etichette cautelative di richiamo, avvertimento ed indicazione.

Warning Labels

Suitable labels are provided giving warnings, notices and information.

Marcatura CE

La targa comprovante l'avvenuta marcatura "CE" è fissata alla struttura del tavolo.

CE Mark

The plate containing the "CE" marking is fixed to the structure of the table using rivets.

CE

Avvertenze generali in fase di lavorazione

Durante le fasi di lavorazione esistono alcuni divieti:

- È vietato mettere le mani in prossimità degli organi di lavoro della macchina se essa è in funzione;
- È vietato usare la macchina se i dispositivi di sicurezza sono stati rimossi oppure sono rotti, difettosi o disattivati;
- Nel luogo ove è installata la macchina è vietato fumare e fare uso di fiamme libere.

General Safety Precautions and Warnings

During operation, it is imperative that users are aware of the following restrictions:

- It is strictly forbidden to place hands near or around working machine parts.
- It is strictly forbidden to operate equipment if safety features have been removed, broken, deactivated or are defective in any way.
- It is strictly forbidden to smoking or produce open flames in or around the area where the machining center has been set up.

In fase di lavorazione ricordarsi sempre che:

- **La macchina è stata destinata alla lavorazione del legno e di materiali che abbiano la stessa consistenza del legno;**
- **Non sostare nei pressi della macchina, non farvi sostare nessuno;**
- **Rispettare la distanza di sicurezza;**
- **Non indossare sciarpe, cravatte, indumenti svolazzanti, anelli, braccialetti ed ogni altra cosa (cinghie, corde, ecc.) che possa impigliarsi durante la lavorazione;**
- **Non introdurre niente negli organi in movimento.**

During operation of this equipment, remember the following:

- **The machining center equipment was designed for the routing of wood and materials with similar characteristics;**
- **No standing or loitering near or around equipment in operation. Keep bystanders away from work area.**
- **Respect and maintain the minimum required safety distances.**
- **Do not wear shoes, ties, loose or hanging garments, rings, bracelets and any other item featuring straps or strings as they may get caught during operation;**
- **Do not attempt to insert any tools or objects into moving or rotating parts.**

Precauzioni Generali di Sicurezza

Quanto riportato nel presente capitolo deve essere tassativamente rispettato.

Avvertimenti generali di sicurezza

- È proibito l'uso, la conduzione, la manutenzione, la riparazione a personale non esperto e/o non addetto e/o non autorizzato dal responsabile del reparto.
- È vietato salire sulla macchina.
- È proibito operare su organi in movimento.
- È proibito far sostare a meno di 1.2 m dalla macchina e dalla zona di lavoro personale non qualificato e/o non addetto alla sua conduzione.
- È proibito effettuare riparazioni con la macchina accesa o connessa alla linea di alimentazione elettrica.
- È proibito indossare sciarpe, cravatte, indumenti svolazzanti, anelli, braccialetti ed ogni altra cosa (cinghie, corde, ecc.) che possa impigliarsi durante la lavorazione.
- È proibito manomettere e/o modificare qualsiasi impianto e/o struttura.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento e/o uso consultare il manuale ed attenersi scrupolosamente alle istruzioni in esso riportate.

Obblighi del titolare d'impresa dove la macchina è utilizzata

Tutte le operazioni di conduzione, programmazione, manutenzione, riparazione debbono essere effettuate da personale qualificato autorizzato a compierle dal titolare dell'impresa.
Il titolare dell'impresa utilizzante la macchina è tenuto ad addestrare l'operatore/gli operatori, addetto/i alla conduzione ed il personale al controllo ed allo svolgimento delle operazioni di manutenzione richieste.
Tale azione di addestramento deve essere fatta tenendo conto nel modo più scrupoloso di quanto riportato negli avvertimenti generali di sicurezza.
Inoltre, si deve tenere conto:

- Delle avvertenze apposte, spiegandone dettagliatamente agli addetti il significato e le relative conseguenze derivate dal mancato rispetto delle stesse;
- Di quanto riportato nel presente manuale d'uso;
- Le operazioni di montaggio e smontaggio debbono essere effettuate solamente da personale qualificato seguendo attentamente tutte le procedure operative riportate nel presente manuale d'uso.In other countries, refer to the respective legislation in force.

General Safety Precautions

The indications provided in this chapter MUST be complied with.

General Safety Warnings

- It is strictly forbidden for unauthorized persons to use, operate, conduct maintenance or carry out repair on the machine.
- Do not climb on the machine.
- Do not work on moving components.
- No bystanding allowed!!! Untrained and/or unauthorized personnel must keep a minimum distance of 1.2 m from the machine and machine working area.
- Do not carry out repairs with the machine turned on or connected to the electric power supply.
- Never wear scarves, ties, loose clothing, bracelets, rings and anything else (belts, cords, etc.) that might get caught up during machining operations.
- Never tamper with and/or modify any system and/or structure.
- Before carrying out any operation and/or using the machine, always consult the manual and carefully follow the instructions provided.

Duties and Responsabilities of Company Owner Regarding Use

All operations relating to running, programming, maintenance, and repair must be carried out by qualified staff who are authorized to do so by the company owner.
The owner of the company using the machine is required to train the operator/operators, machine technician/s and staff on control and on how to carry out the required maintenance operations.
This training must be carried out following the indications provided in the general safety precautions in the strictest possible manner.
Furthermore, the following must be taken into account:

- The relevant warnings, providing staff with detailed explanations of their meaning and the consequences deriving from failure to comply with them;
- The contents of this user manual;
- Assembly and dismantling operations must only be carried out by qualified staff, following all the operating procedures given in this user manual carefully.
- procedures indicated in this user manual.

Precauzioni Generali in caso di Incendio

Quanto riportato nel presente capitolo deve essere tassativamente rispettato in caso di incendio della macchina o in prossimità della stessa.

Estintore

Verificare la presenza di un estintore nell'area di lavoro della macchina, in caso di assenza provvedere a posizionarlo.
Verificare che il tipo di estintore presente sia compatibile con la classe di incendio che potrebbe svilupparsi nell'area di lavoro ove la macchina è installata.

Dove posizionare l'estintore

- Collocare l'estintore in luoghi accessibili e ben visibili;
- Segnalare la presenza dell'estintore;
- Tenerlo in perfetta efficienza;
- Fare attenzione alle istruzioni stampate sull'etichetta;
- Eseguire la manutenzione ogni sei mesi.

Norme comportamentali di prevenzione incendi

- Non fumare;
- Non usare fiamme libere;
- Non stoccare vicino alla macchina sostanze infiammabili.

Norme comportamentali in caso di incendio

Segnalazione di pericolo

Chiunque individui un principio di incendio o rilevi qualche altro fatto anomalo (presenza di fumo, inondazioni, scoppi, crolli, spargimento di sostanze infiammabili, ecc.) deve darne immediato avviso al responsabile del reparto e se non si è formati in modo specifico, deve richiedere l'immediato intervento dell'addetto alla prevenzione incendi il quale deve provvedere immediatamente a mettere in atto quanto sotto riportato:

- disconnettere al macchina dall'impianto elettrico agendo sullo specifico interruttore posto a monte della macchina stessa;
- allontanare il materiale che può bruciare o causare altro pericolo.
- In presenza di fumo o fiamme è opportuno coprirsi la bocca ed il naso con fazzoletti, possibilmente umidi e se necessario, camminare carponi.

Modalità d'uso dell'estintore

- Togliere la spina di sicurezza;
- Impugnare la lancia;
- Premere a fondo la leva di comando e dirigere il getto verso la base delle fiamme;
- Porsi a una distanza adeguata dalla fiamme;
- Se possibile, per ridurre lo spreco, usare l'estintore ad intermittenza;

General Precautions in the Event of Fire

The contents of this chapter must be complied with strictly in the event of a fire in the machine or in the vicinity thereof.

Fire Extinguisher

Check that a fire extinguisher is present in the machine's working area, and if not, provide one.
Check that the type of fire extinguisher present is compatible with the class of fire that might break out in the working area where the machine is installed.

Where to place the fire extinguisher

- Position the extinguisher in places that are easily accessible and clearly visible;
- Mark the presence of the fire extinguisher;
- Keep it in a state of complete efficiency;
- Pay attention to the instructions printed on the label;
- Perform maintenance every six months.

Code of Conduct for Fire Prevention

- Do not smoke;
- Do not use live flames;
- Do not store flammable substances near the machine.

Code of Conduct in Case of Fire

Hazard Warning

Anyone who notices that a fire has started or sees anything unusual (the presence of smoke, floods, bursts, falling articles, loose flammable substances, etc.) must advise the factory supervisor immediately and, if not properly trained, must request the immediate intervention of the firefighting officer, who must immediately carry out the following actions:

- disconnect the machine from the electricity using the specific switch located upstream of the machine itself;
- remove any material that might burn or represent any other danger.
- In the presence of smoke or flames it is advisable to cover your mouth and nose with a handkerchief, if possible damp, and to bend over while moving.

How to Use the Fire Extinguisher.

- Remove the safety pin;
- Grasp the nozzle;
- Press the control lever all the way down and direct the jet towards the base of the flames;
- Stand at a suitable distance from the flames;
- If possible, to reduce waste, use the extinguisher intermittently;

> Se sono utilizzati più estintori da più persone, conviene che queste si trovino sempre da uno stesso lato (sopravvento) e in posizione da non interferire fra loro.

> If a number of fire extinguishers are being used by several people, it is advisable for them all to stand on the same side (upwind) and in a position such that they do not interfere with each other.

Gli agenti estinguenti

L'estinzione dell'incendio si ottiene per raffreddamento, sottrazione del combustibile e per soffocamento. Tali azioni si possono ottenere singolarmente o contemporaneamente mediante l'uso delle sostanze estinguenti, che vanno scelte in funzione della natura del combustibile e delle dimensioni del fuoco.
È di fondamentale importanza conoscere le proprietà delle principali sostanze estinguenti.

Extinguishing agents

The extinction of the fire is obtained by cooling, removal of fuel and air. These actions can be achieved individually or simultaneously by the use of extinguishing substances, which should be chosen depending on the nature of the fuel and the size of the fire.
It is essential to know the properties of the main extinguishing substances.

Meccanica estinzione Tipo estinzione **Extinction mechanics** Type of extinction	**Separazione interfaccia combustibile e aria** **Separazione interfaccia combustibile e aria**	**Soffocamento combustibile** **Soffocamento combustibile**	**Raffreddamento** **Raffreddamento**
Acqua frazionata Fractionated water	SI YES	SI YES	SI YES
Schiuma Foam		SI YES	SI YES
Anidride Carbonica Carbon Dioxide		SI YES	SI YES
Polvere Powder	SI YES	SI YES	SI YES

È VIETATO UTILIZZARE ACQUA PER SPEGNERE INCENDI IN PRESENZA DI IMPIANTI ELETTRICI.

DO NOT USE WATER TO EXTINGUISH FIRES IN THE PRESENCE OF ELECTRICAL SYSTEMS.

È OBBLIGATORIO METTERE IN ATTO TUTTE LE PROCEDURE DI SPEGNIMENTO

ALL DISCONNECTION PROCEDURES MUST BE CARRIED OUT

VERIFICARE ATTENTAMENTE QUALE TIPOLOGIA ESTINTORE È CONSENTITO IN FUNZIONE DELLA TIPOLOGIA DI MATERIALE OGGETTO DI LAVORAZIONE, COME INDICATO AL PUNTO 5. MISURE ANTINCENDIO DELLA SPECIFICA SCHEDA DI SICUREZZA.

CAREFULLY CHECK WHICH TYPE OF EXTINGUISHER IS ALLOWED ACCORDING TO THE TYPE OF MATERIAL BEING PROCESSED, AS INDICATED IN SECTION 5. FIRE-FIGHTING MEASURES OF THE SPECIFIC SAFETY SHEET.

Non fumare, non usare fiamme libere.
Non depositare materiali
e sostanze infiammabili vicino alla macchina.

Do not smoke, do not use open flames.
Do not deposit flammable materials
and substances near the machine.

Internal Control Sheet

Name	**INDUSTRIO TABLE**
Model	
Serial Number	
Year of manufacture	

The following controls have been carried out:

- ☐ **Check on proper operation of controls**
- ☐ **Check on the presence of accident prevention warnings as indicated in the user manual**
- ☐ **Check on the user manual**

CHIUSA DI GINESTRETO PESARO **The Tester**

Date_____ _____

"CE" DECLARATION OF CONFORMITY

CMT ORANGE TOOLS®

CE

I, Mr. TOMMASSINI MARCELLO,
acting as Legal representative of the company

C.M.T. UTENSILI S.p.A.

Via della Meccania - 61122 Chiusa di Ginestreto PESARO (PU) - ITALY
Tel. +39 0721.48571 Fax +39 0721.481021

AS MANUFACTURER HEREBY DECLARE
UNDER MY SOLE RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE

Name	TABLE "INDUSTRIO"	
Model		
Serial Number		
Year of manufacture		
Composed of		
Person authorised to draw up the Technical Folder	TOMMASSINI Marcello	C.M.T. UTENSILI S.p.A. Via della Meccanica 61122 Chiusa di Ginestreto PESARO (PU) ITALY

COMPLIES with the basic health and safety requirements of Directive 2006/42/EC and subsequent updates applicable thereto;

CHIUSA DI GINESTRETO PESARO

dated _____

TOMMASSINI MARCELLO

Certificate of Proper Installation and Successful Testing for the Buyer

Buyer

Company where the machine is installed

Order N° **dated**

Delivery date **Document N°**

Name	**INDUSTRIO TABLE**
Model	
Serial Number	
Year of manufacture	

Installation carried out by: **on**

Testing carried out by: **on**

Representing the user

The following were present during testing

At the end of installation and testing it is declared:

- **Installation has been properly carried out;**
- **The machine is fully functioning;**
- **All the guard devices are present and fully operational;**
- **The Installer has provided all the information required for proper running, use and maintenance of the machine;**
- **The Installer has provided all the information required for proper accident prevention;**
- **The user manual is present.**

CMT ORANGE TOOLS®

For the Purchaser **For the User** **For the Installer**

This declaration is invalid if it is not properly filled in and signed. Copy for the Purchaser to be attached to the user manual.

Cut along the dotted line and return to the manufacturer

Certificate of Proper Installation and Successful Testing for the Manufacturer

Buyer

Company where the machine is installed

Order N° **dated**

Delivery date **Document N°**

Name	**INDUSTRIO TABLE**
Model	
Serial Number	
Year of manufacture	

Installation carried out by: **on**

Testing carried out by: **on**

Representing the user

The following were present during testing

At the end of installation and testing it is declared:

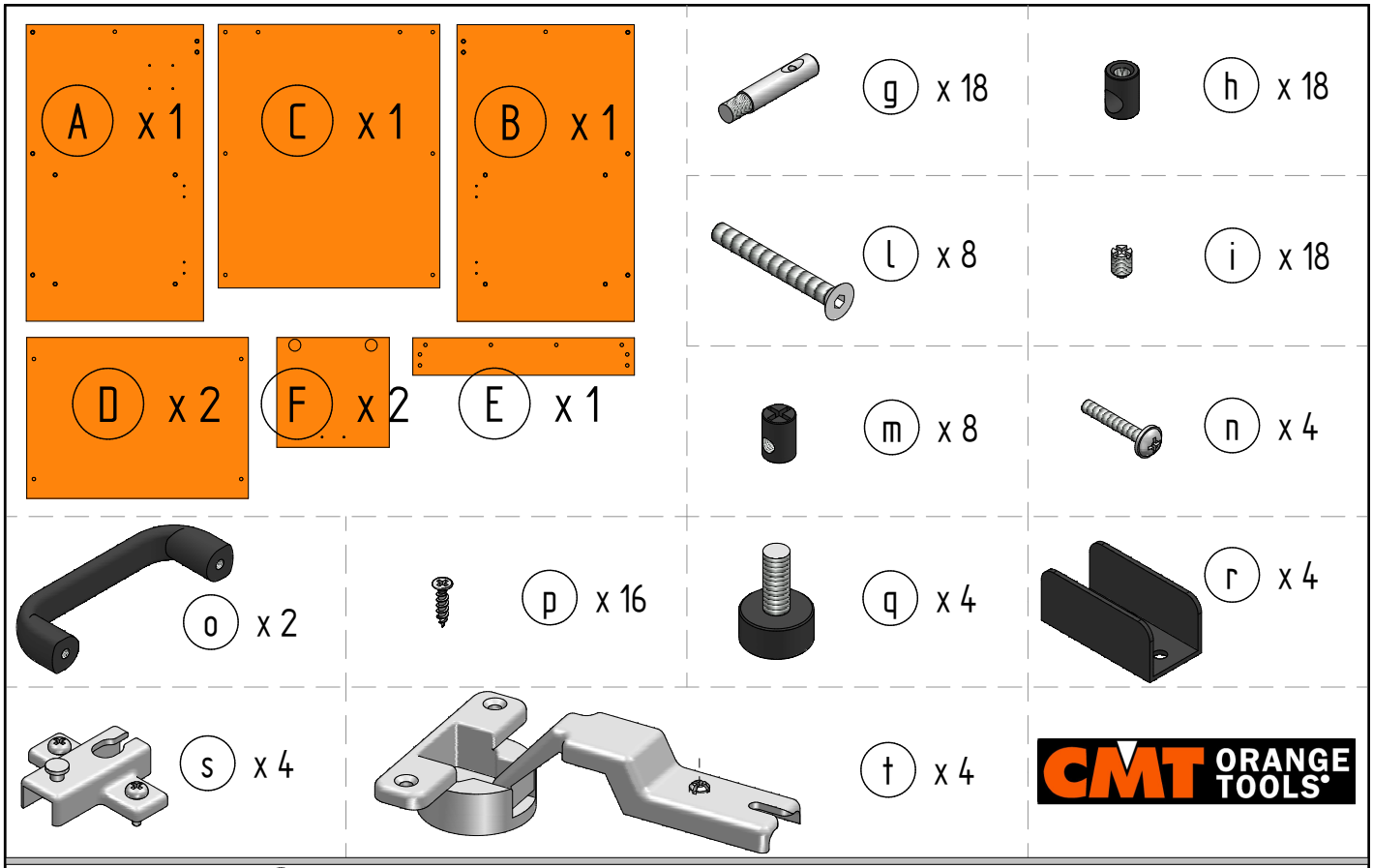
- **Installation has been properly carried out;**
- **The machine is fully functioning;**
- **All the guard devices are present and fully operational;**
- **The Installer has provided all the information required for proper running, use and maintenance of the machine;**
- **The Installer has provided all the information required for proper accident prevention;**
- **The user manual is present.**

CMT ORANGE TOOLS®

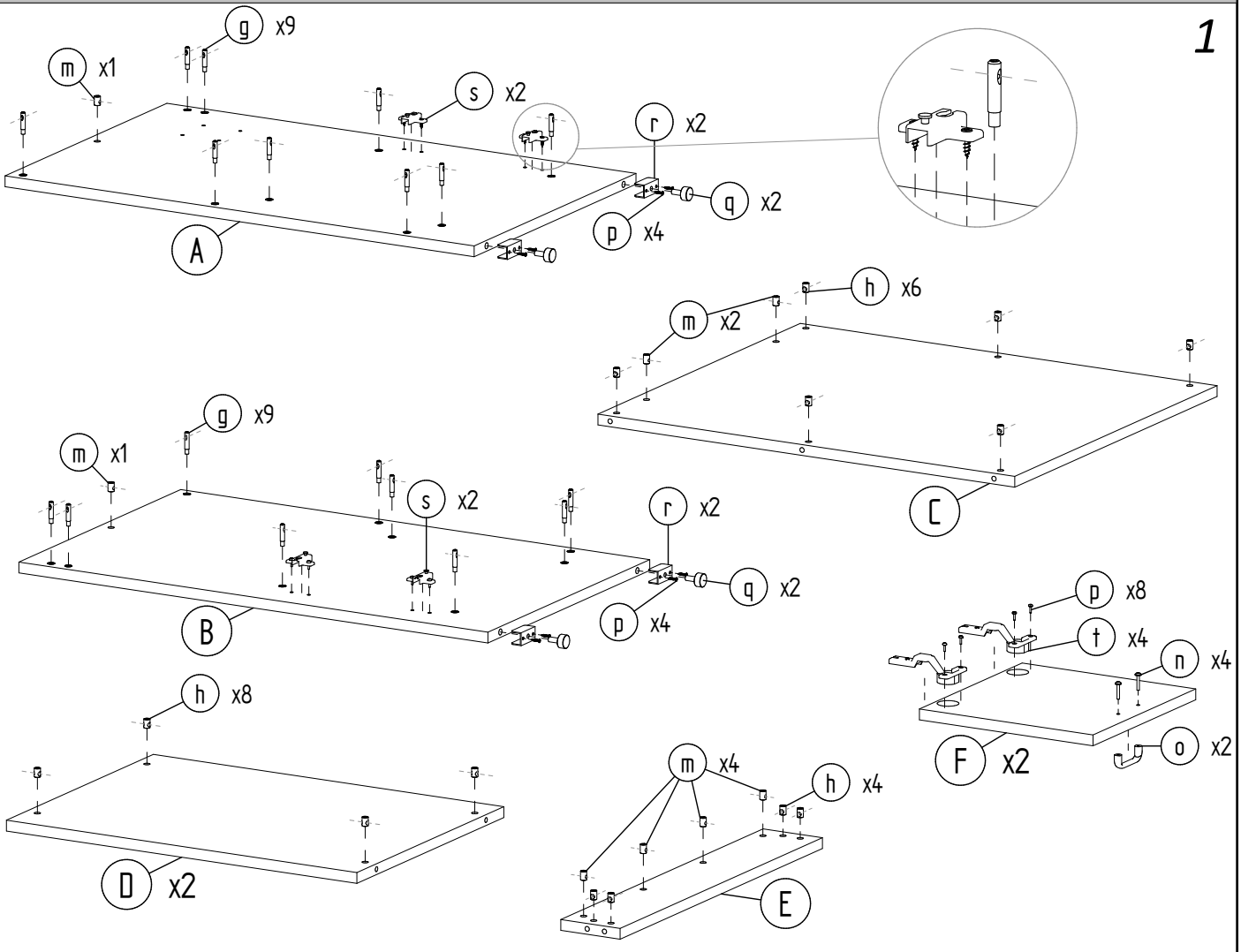
For the Purchaser **For the User** **For the Installer**

This declaration is invalid if it is not properly filled in and signed. Copy for the Purchaser to be attached to the user manual.

The Purchaser and the Installer, who fill in this certificate, hereby authorise the manufacturer of the machine to process the information provided herein, as required to manage the guarantee and ensure traceability of the product, under Legislative Decree 196/2003 "Safety of personal information" (Privacy).



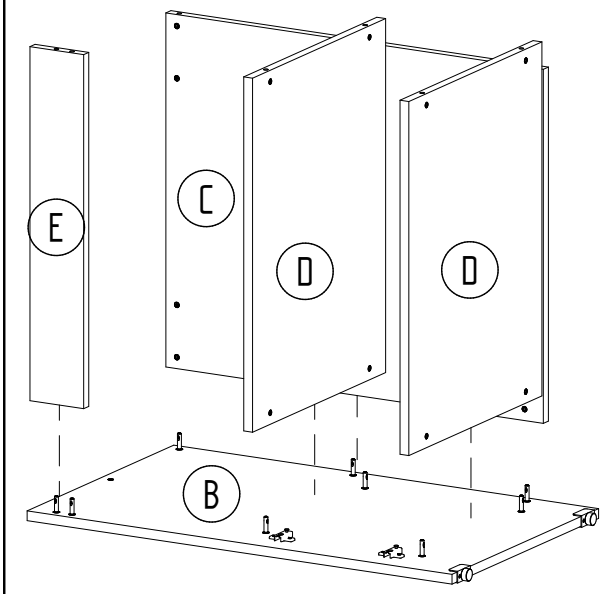
1



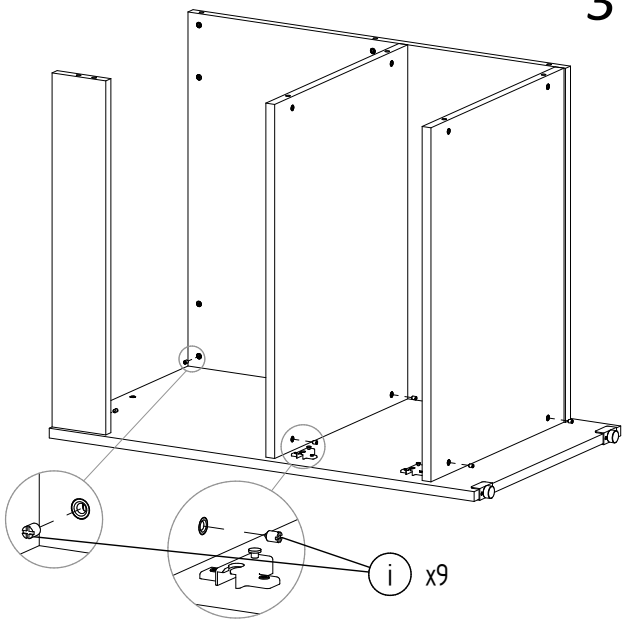
© C.M.T. UTENSILI S.p.A.

03.60.0209

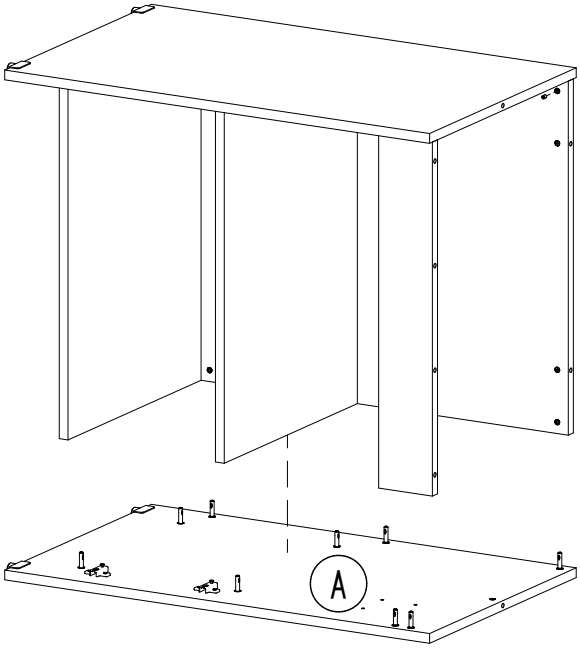
2



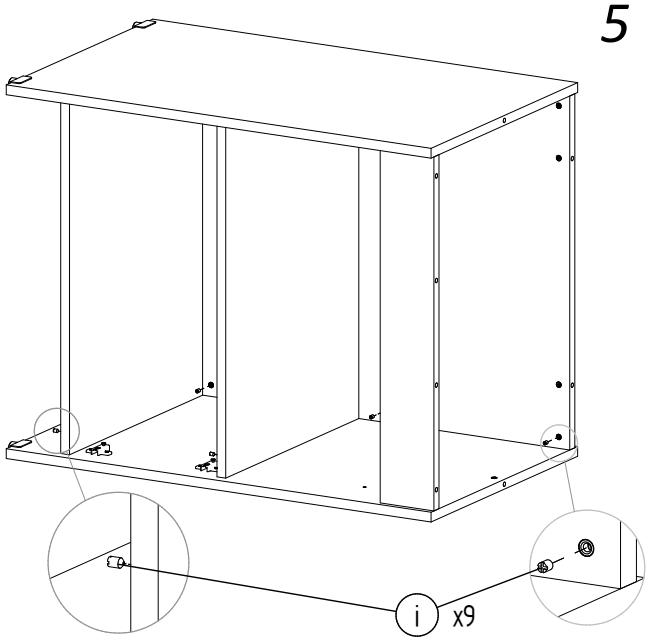
3



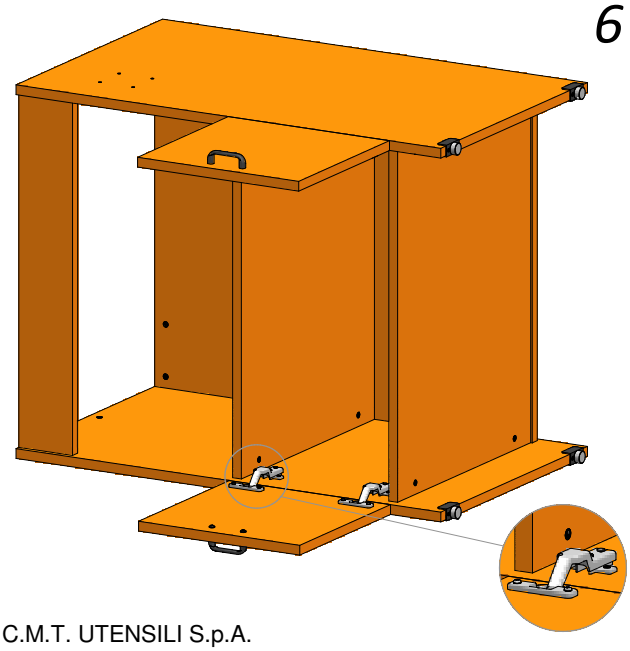
4



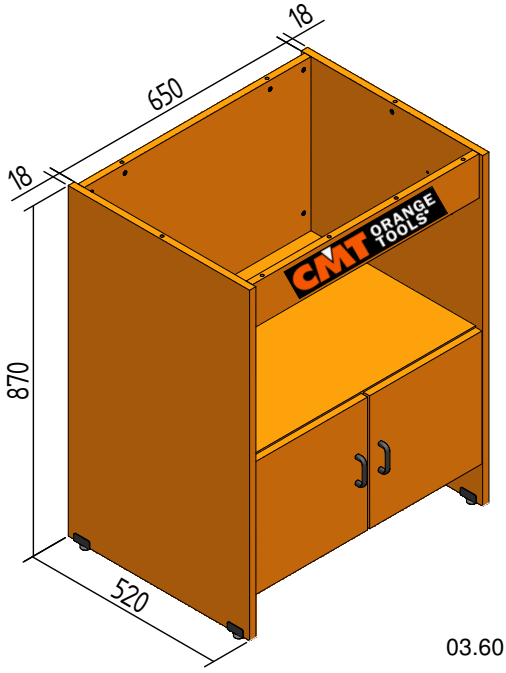
5



6



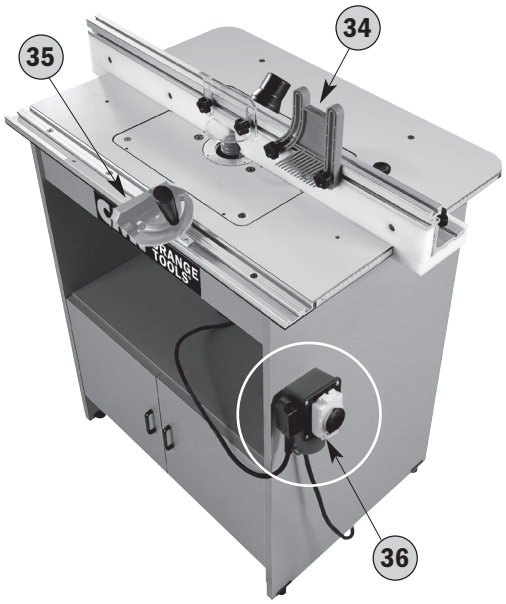
7

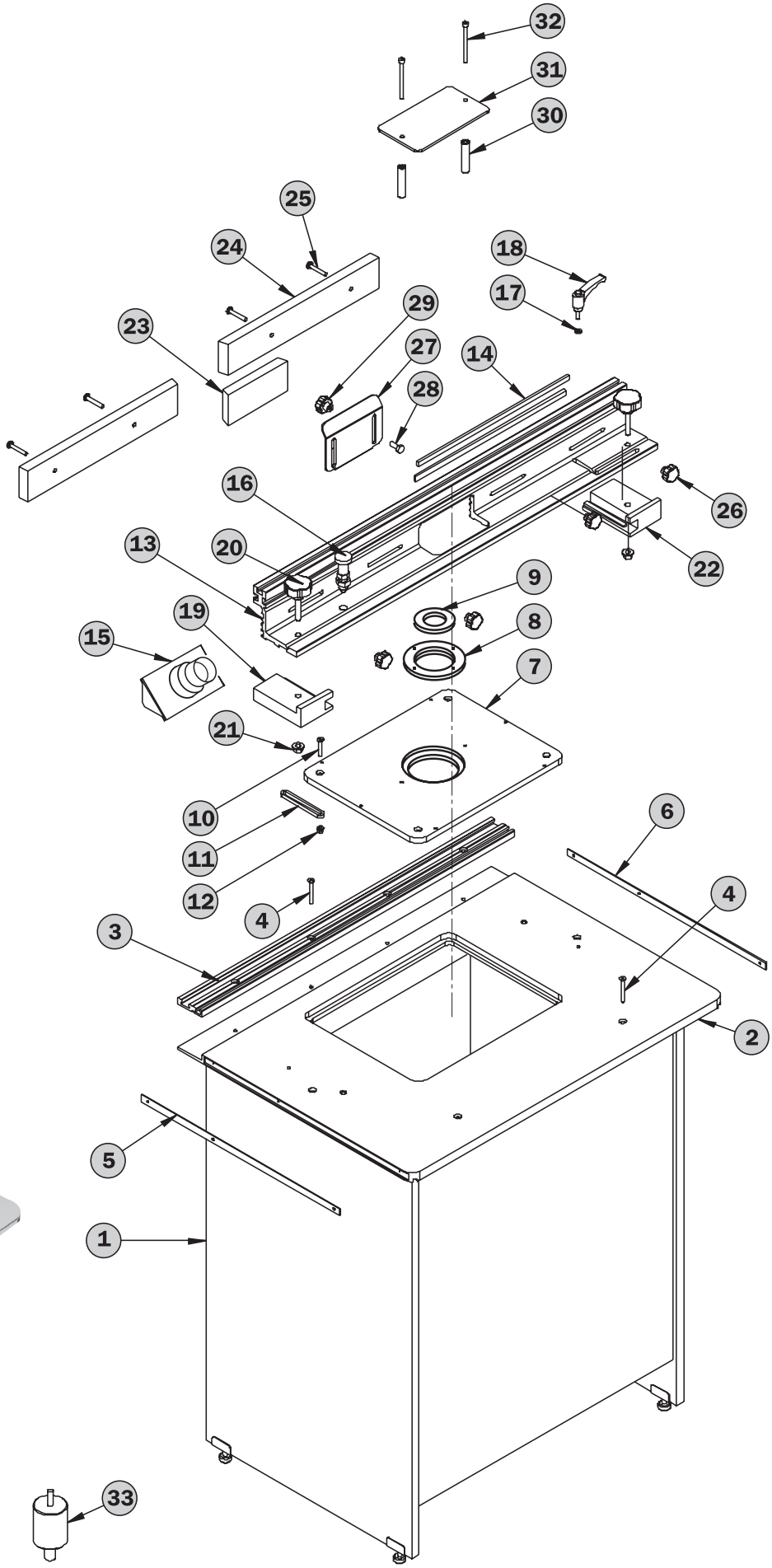


© C.M.T. UTENSILI S.p.A.

03.60.0209

NR.	CODICE ORDER NO.	Q.TÀ Q.TY
1	999.501.03	1
2	999.502.22	1
3	999.502.02	1
4	990.017.00	8
5	999.502.30	1
6	999.502.29	1
7	999.502.50	1
8	999.502.04N	1
9	999.502.05N	1
10	990.031.00	8
11	999.502.31	4
12	990.032.00	4
13	999.502.01	1
14	999.502.13	2
15	999.502.11	1
16	999.502.14	1
17	990.405.00	1
18	999.502.15	1
19	999.502.25	1
20	999.502.32	2
21	990.045.00	2
22	999.502.24	1
23	999.502.10	1
24	999.502.09	2
25	990.018.00	4
26	999.502.17	4
27	999.502.12	1
28	990.019.00	2
29	999.502.18	2
30	999.502.20	2
31	999.502.19	1
32	990.030.00	2
33	999.502.34	1
34	999.501.07	1
35	999.501.08	1
36	999.100.11	1





© C.M.T UTENSILI S.P.A.
®: CMT, the CMT logo and the orange color applied to tool surfaces
are trademarks of C.M.T. UTENSILI S.P.A.
This document has been sent for your personal use only. All usage and reproduction
is forbidden without written permission from C.M.T. UTENSILI S.P.A.

®: CMT, i loghi CMT, CMT ORANGE TOOLS e il colore arancio del rivestimento della superficie
degli utensili sono marchi registrati di C.M.T. Utensili S.P.A.
Questo documento Vi è stato inviato solo ad uso personale. Qualsiasi altro uso e/o riproduzione
di esso è vietata senza preventiva autorizzazione scritta rilasciata da C.M.T. UTENSILI S.P.A.

03.60.0291 VERS-2022-09

www.cmtorangetools.com

C.M.T. UTENSILI S.p.A.
Via della Meccanica, sn
61122 Pesaro (PU) - Italia

Phone #39 0721 48571
Fax #39 0721 481021

info@cmtorangetools.com
www.cmtorangetools.com